

GOVERNMENT OF INDIA
ARCHAEOLOGICAL SURVEY OF INDIA

CENTRAL
ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY

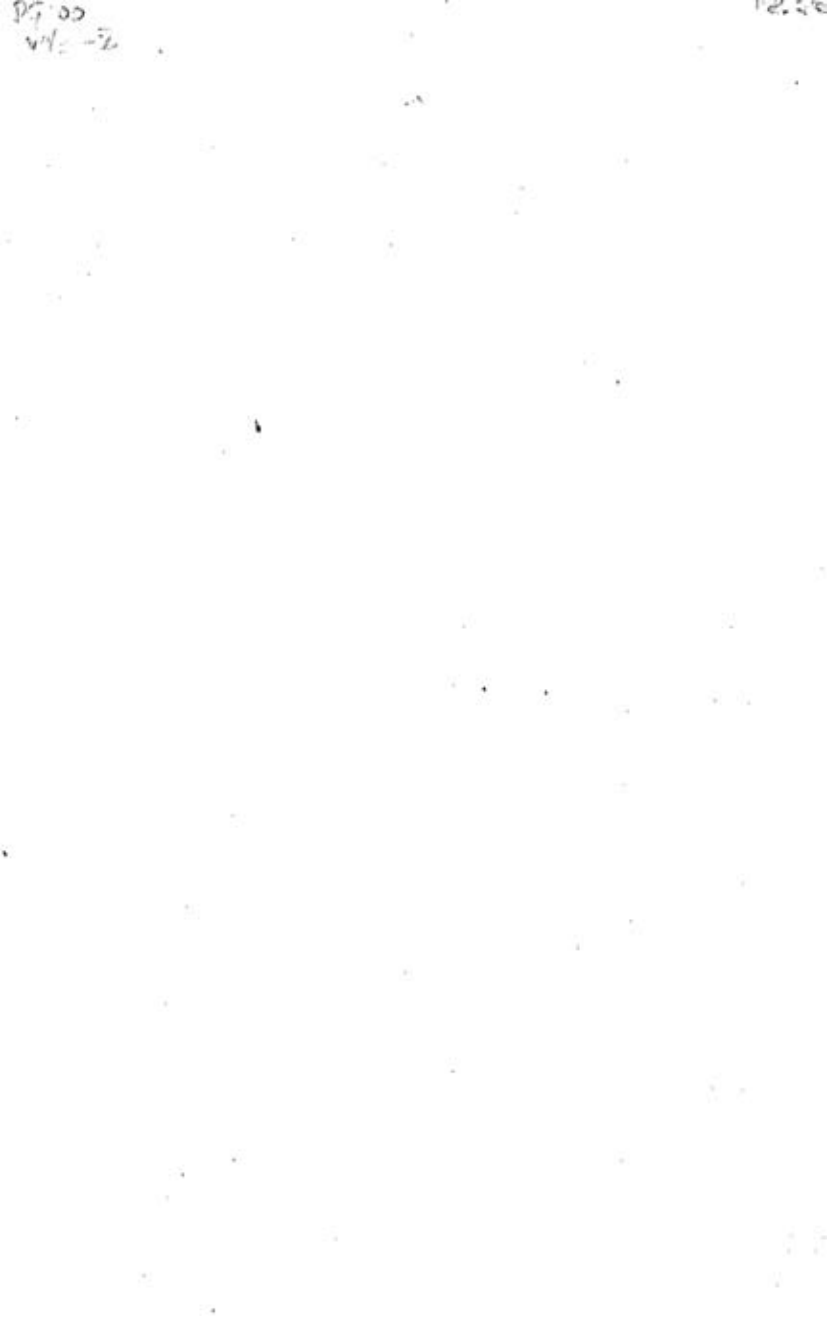
ACCESSION NO

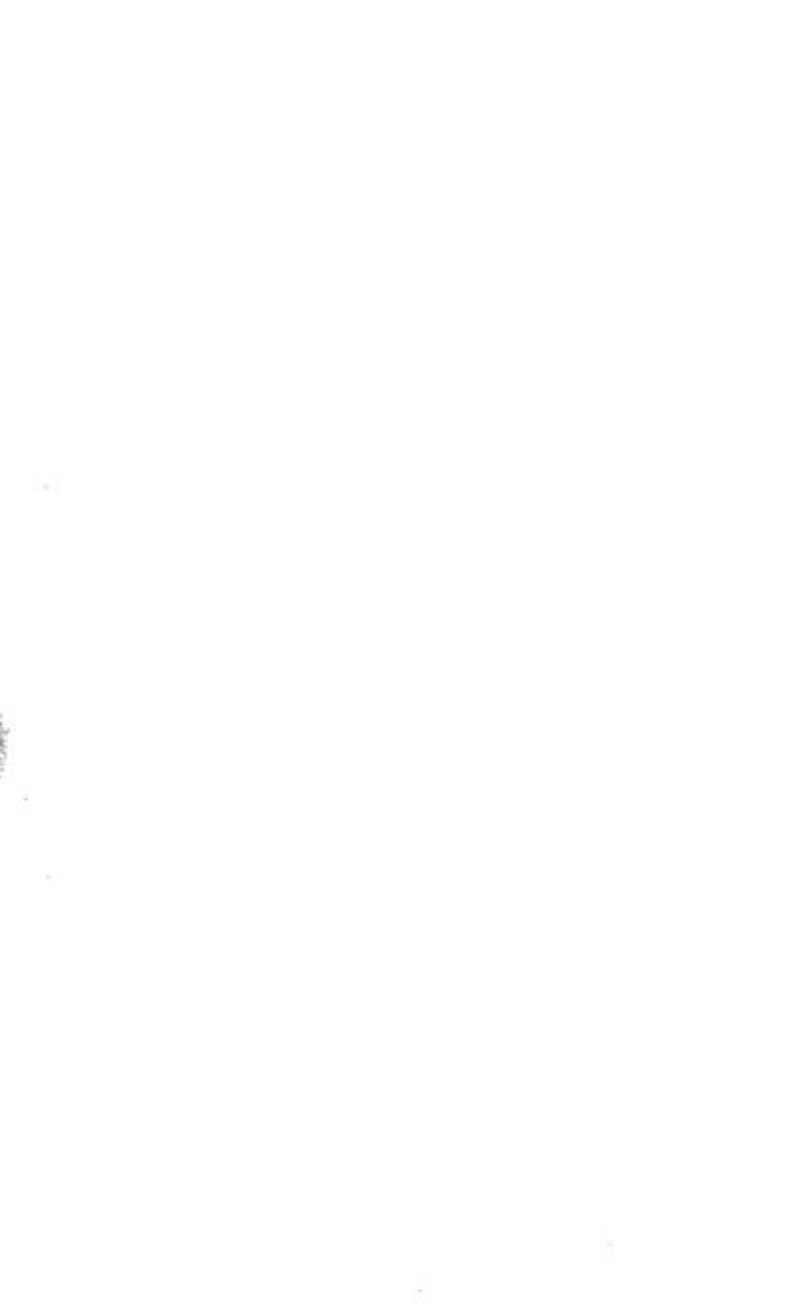
41300

CALL No.

901.095961 / Pig

D.G.A. 79





JAVA IN THE 14TH CENTURY

NAGARA-KĚRTAGAMA

VOLUME I



A POET, V. PAGE V.

KONINKLIJK INSTITUUT
VOOR TAAL-, LAND- EN VOLKENKUNDE
TRANSLATION SERIES 4, 1

41300 &

JAVA IN THE 14TH CENTURY
A STUDY IN CULTURAL HISTORY

THE NĀGARA-KĒRTĀGAMA BY RAKAWI
PRAPAÑCA OF MAJAPAHIT, 1365 A.D.

*Third edition, revised and enlarged by some contemporaneous texts,
with notes, translations, commentaries and a glossary
by*

THEODORE G. TH. PIGEAUD, PH. D. LEYDEN

ILLUSTRATED WITH DRAWINGS BY PROFESSOR TH. P. GALESTIN

PUBLICATION COMMISSIONED AND FINANCED BY
THE NETHERLANDS INSTITUTE FOR INTERNATIONAL CULTURAL RELATIONS

I
JAVANESE TEXTS IN TRANSCRIPTION

901.095961

Pig



THE HAGUE - MARTINUS NIJHOFF - 1960

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL
LIBRARY, NEW DELHI.

Acc. No. 41350.....

Date .. 1.7.64.....

Call No. 901.095.961 | Pig

Received from M/s Munshi Ram Manohar Lal, Delhi At 3.6.62 Rs 165/- only for work
Lit (Vols - 1-V^o)

The complete work is in five volumes:

VOLUME I

JAVANESE TEXTS IN TRANSCRIPTION

VOLUME II

NOTES ON THE TEXTS AND THE TRANSLATIONS

VOLUME III

TRANSLATIONS

VOLUME IV

COMMENTARIES AND RECAPITULATION

VOLUME V

GLOSSARY, GENERAL INDEX



VOLUME I

TABLE OF CONTENTS

	page
<i>Preface</i>	IX
<i>Introduction:</i>	
The Text of the Nāgara-Kērtāgama	XI
The Minor Writings and the Charters	XIII
The Transcription	XIV
<i>Nāgara-Kērtāgama text</i>	1
<i>Nāgara-Kērtāgama colophons</i>	76
<i>Minor Writings:</i>	
Nawaratya text	81
Rājapatigunḍala text	87
Purwādigama preamble text	91
Praniti Rāja Kapa-kapa text	92
<i>Charters:</i>	
Sarwadharma charter of 1269 A.D. found in Pēnampihan, text	99
Decree Jaya Song, 1350 A.D. found in Bendosari, text	104
Ferry charter of 1358 A.D. found in Trawulan and Pēlēm, text	108
Batur charter found in Batur, text	113
Biluluk charters of 1366—1395 A.D. found in Biluluk, text	115
Rēnēk charter of 1379 A.D. found near Majapahit, text	118
Walaṇḍit charter of 1381—1405 A.D. found in Pēnañjangan, text	120
Patapan charter of 1385 A.D. found in Trawulan, text	121
Karang Bogēm charter of 1387 A.D. found in Trawulan, text	122
Katiḍen charter of 1392 A.D. found in Trawulan, text	123
Shela Mañḍi charters of 1394—1396 A.D., text	124
<i>Illustrations: drawings by Professor Galetin:</i>	
I. Frontispiece: drawing composed from features seen on reliefs of Caṇḍi Jawi: a poet, musing; in the background a Javanese gate	II
II. A Javanese book written on palm-leaves, with wooden boards bound with a string	XVI
III. A bird's-eye view of a Royal compound, with various gates and buildings, freely drawn after a Trawulan relief	77
IV. A view of the residence of an ecclesiastical gentleman of high rank, drawing composed from features seen on reliefs of Caṇḍi Tigawangi and other monuments of the same period	95
V. Three men of the common people carrying fruits and bamboo containers with liquor, suspended from carrying-poles, drawn after a relief of Caṇḍi Jawi	125

P R E F A C E

The panegyrical poem called *Nāgara-Kērtāgama*, written in honour of King Hayam Wuruk of the Eastern Javanese kingdom of Majapahit, is hereby for the first time published with an English translation. As it is a most important source of information on 14th century Javaese civilization the Directors of the *Koninklijk Instituut voor Taal-, Land- en Volkenkunde* (Royal Institute of Ethnology) of The Hague have deserved well of scholars not conversant with the Dutch language by making this edition available. By providing funds for the publication the Netherlands Institute for International Cultural Relations has placed all students of things Javanese under an obligation. The present author is indebted to Professor de Josselin de Jong jr of Leyden for advice on the English idiom, and to Professor Gaestlin, also of Leyden, for providing drawings made after 14th century Javanese reliefs to serve as illustrations.

Leyden, 1960.

INTRODUCTION

I. *The Text of the Nāgara-Kērtāgama.*

The old-Javanese manuscript written on palm-leaves, now known as Codex Orientalis 5023 of the Legatum Warnerianum, Leyden University Library, was discovered on the 18th of November 1894 by Dr J. Brandes in the palace-compound of the Balinese King of Cakra Nēgara, on the island of Lombok, one of the Lesser Sunda Islands to the east of Bali. By order of the Governor-General of the Netherlands East Indies, Dr Brandes, then Government linguist, was attached to the staff of the military forces engaged in the Lombok war, with a view to preserve from destruction all objects of cultural interest to be found, especially manuscripts. At that time it was already a well-known fact that the best manuscripts of Old Javanese, i.e. pre-Muslim, literature are to be found in the libraries of the Balinese Kings, nobles and priests who adhere to their peculiar form of Javanistic Hinduism, whereas the majority of the Javanese turned Muslim in the 15th and 16th centuries and subsequently forgot most of their ancient arts and letters. The discovery of the Nāgara-Kērtāgama manuscript was a fair reward of Dr Brandes' efforts.

Codex 5023 includes yet some more Old Javanese texts as well. The Lubdhaka kakawin and the Kuñjarakarṇa kakawin are of considerable interest.

In 1902 Dr Brandes published the Nāgara-Kērtāgama text in the *Verhandelingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*, vol. 54. Perhaps the delay in publishing so valuable a text was partly caused by the expected discovery of yet another manuscript of the Nāgara-Kērtāgama in the collections at Batavia (Djakarta) and at Leyden, which were enriched at that time by many new acquisitions. But neither then nor at any later period has another manuscript of the Nāgara-Kērtāgama been discovered. Codex 5023 is unique.

It is worth mentioning that the Nāgara-Kērtāgama text of codex 5023 has drawn the attention of a Balinese reader. He was especially interested in those passages where the island of Bali is mentioned and

in the description of a Court festival in Majapahit. He added short notes in the margins of the leaves that contain those passages, apparently in order to enable him to find them again. Probably the preservation of the 14th century Nāgara-Kērtāgama text in the 18th century Cakra Nēgara palace library was due to the Balinese nobility's interest in texts referring to the age-old connection between the Majapahit and the Bali Royal Courts.

Dr Brandes caused the Nāgara-Kērtāgama text to be printed in Balinese characters as nearly as possible in conformity to the original manuscript. He did not supply a translation or a commentary. Dr Brandes found the name Nāgara-Kērtāgama in Cod. Or. 5023 in a Balinese scribe's colophon appended to the text. He took it for the true name of the poem, and so it has been called by scholars ever since. However, the Javanese author who lived in the 14th century at the Majapahit Court probably called his poem *Deṣa-Warṇana* (Desha-Warṇana), Description of the Country.

Professor Kern, of Leyden, then, in his old age, shouldered the heavy task of studying the Nāgara-Kērtāgama text in order to provide a translation and a commentary. As his work advanced he published, from 1903 to 1914, canto after canto in romanized transcription, with a translation and a commentary in Dutch. The first cantos appeared in *De Indische Gids*, the following in the *Bijdragen tot de Taal-, Land- en Volkenkunde van Nederlandsch-Indië*, both at The Hague. In 1917/18 these translations were combined to produce the first complete edition of the text, published in the *Verspreide Geschriften* (Collected Works) of Professor Kern, vol. VII and VIII, under the title: *Het Oud-Javaansche Lojdicht Nāgarakṛtāgama van Prapañca, 1365 A.D.*

Unlike Dr Brandes' edition, in Professor Kern's book the transcribed text has been subjected to editing. Professor Kern made many emendations in order to re-establish the original text as written by the author. These emendations are not always clearly indicated in notes. Thus the transcribed text does not faithfully reproduce the text of codex 5023.

After publishing Professor Kern's Collected Works, the Directors of the Royal Institute thought fit to offer a separate edition of the Nāgara-Kērtāgama to the public. In 1919 Professor Krom, of Leyden, was found willing to take care of this edition. With the whole-hearted approval of the Directors he availed himself of the opportunity to append in the form of notes everything he thought of use for the better understanding of the text. These appendices, divided into (a) notes on the text and (b) explanatory notes, considerably enhanced the value

of the reprint of Professor Kern's translation. Professor Krom's work may justly be considered as a second, revised and enlarged edition.

In the notes on the text, Krom, continuing the work of Kern, indicated with the utmost accuracy wherever he found the text of codex 5023 needed emendation, especially in connexion with the metre. In the explanatory notes he inserted many emendations proposed by himself and other scholars.

Professor Krom's edition, with its appendices, was not an easy book to handle. Nevertheless it has been in use since 1919. In the course of time several scholars proposed emendations and new translations. The Notes (*Aanteekeningen op de Nāgarakṛtāgama, Bijdragen K. Instituut, 80, 1924*) of the Javanese scholar Professor Raden Mas Ngabehi Dr Poerbatjaraka are most valuable in this respect. It gave a great deal of trouble and it took much time, though, to consult them continually when studying the text.

In 1948 the Directors of the Royal Institute entrusted the present author with the preparation of a completely new edition of the Nāgara-Kṛtāgama, Professor Krom's book being out of print. He has found it the best plan to reproduce the text of codex 5023, till now the only available text, in a faithful transcription. The emendations, proposed by his predecessors and by himself, are relegated to the *Notes on the Text and the Translations* in Vol. II. In this way it will be easier than before to form a correct idea of the quality of the text and to compare the proposed emendations and translations as to their respective merits.

II. *The Minor Writings and the Charters.*

The present edition contains some smaller Javanese texts and several charters contemporaneous with the Nāgara-Kṛtāgama, most of them now for the first time translated and annotated. They have been chosen for their usefulness in providing explanations of technical terms of law and religion found in the major poem. The present author regrets that limitations of space did not allow him to increase the number of these smaller writing and charters. The codices of the Leyden University Library, and the books by other authors which contain these texts are indicated in the *Notes on the Texts and the Translations* in the second volume of the present edition.

Moreover, in the fourth volume, following the commentaries on the Nāgara-Kṛtāgama, the minor writings and the charters, several chap-

ters containing general discussions of subjects of cultural interest of the Majapahit period, mainly sociological, have been added as a recapitulation of results. History and archeology have profited already by the thorough discussions by Kern, Krom and others of the Nāgara-Kērtāgama passages that are of importance in these respects. The results of those discussions are common property of historians and archeologists. It is hoped that the present Nāgara-Kērtāgama edition with its appendices may be found to contain some new facts that should be of special interest to students of sociology and cultural anthropology.

III. *The Transcription.*

The system used for transcribing the Balinese characters of the Nāgara-Kērtāgama manuscript is the usual one, introduced by Professor Kern. Keeping as close as possible to the orthography of codex 5023, the present author has *not* followed Kern's example in intercalating an *ě* in all those cases where the metre seemed to require it, between consonants that are written as ligatures in the original, nor in substituting *dh* for *ḍ* to be in accordance with Sanskrit orthography. On the other hand the *kh* is transcribed faithfully every time it is used in the manuscript. Both Brandes and Kern have neglected the *kh*.

The Javanese *wigñan*, the Balinese *bisak* at the end of a syllable is transcribed as *h*. The vocalic *l* and *r* always are transcribed as *l* and *r*. (Kern substitutes sometimes *lě* and *rě*, in other places *ěl* and *ěr*, according to the exigencies of the metre). The Javanese and Balinese *cēcak* at the end of a syllable is transcribed as *ṅ*, the guttural nasal written as *akṣara* as *ṇ*, in accordance with the system of Dr de Casparis in his publications on Old Javanese charters (*Prasasti Indonesia*, Bandung 1950). In the *Translation* and the *Commentaries*, however, common *ng* is used. In the *Glossary* (vol. V) the standard transcription is *ṅ*.

The Javanese and Balinese *paten*, separating two *akṣaras*, is transcribed as */*. Two consonants not separated by */* in the transcription must be considered as forming a ligature in the manuscript. The end of a verse, in the manuscript indicated by a small sloping line and a *paten*, if necessary, is only marked by a comma in the transcription. The *pada*, marking the end of a stanza, is transcribed as a full stop. The place of the double *pada*, marking the end of a canto and the beginning of a new one, with another metre, is indicated in the transcription by a final dash.

Neither capitals nor punctuation have been used in the transcription, both being non-existent in the manuscript. The words are separated by space in the usual manner, though. Without this separation of words the transcription would have offered too singular an aspect. The cantos have been numbered and the name and scheme of the metre have been prefixed to each, according to the list in Professor Krom's edition.

The handwriting of the Nāgara-Kērtāgama copy in codex 5023 in the well-known Balinese Old Javanese script is sufficiently clear, but not handsome. Without any doubt the copy contains many mistakes, in the first place offences against the Indian metrics. The number of mistakes of this kind indicated by Kern and Krom is considerable. One is led to suppose that the scribe (or his predecessors) had no clear apprehension of the difference between short and long syllables in Indian prosody. Long vowels are frequently written in the following cases: at the end of a verse, if it is open, and in titles and names of persons of high rank, to show respect, and sometimes in syllables that are long by position. Just like the Javanese scribes of the 17th century, the Balinese mainly distinguished the Indian metres by counting the syllables in one verse, irrespective of their quantity. This is apparent, moreover, from the fact that the scribe (or one of his predecessors) in some cases failed to insert a double *pada*, indicating a change of the metre. This occurs where the verses of two consecutive cantos have (approximately) the same number of syllables. The difference of the metres apparently escaped the scribe's observation.

The scribe of codex 5023 (or one of his predecessors) uses aspirates (especially *jh* in *Majhapahit*, sometimes *kh*) and *ṇ* instead of *ṇ* in titles and names, to show respect. The authentic value of the *akṣaras* was forgotten. The Javanese scribes from the 18th century onward have made a rule of it to use aspirates in this fashion. They take the place of capitals to indicate names.

In addition to offences against Indian metrics and Sanskrit orthography, the scribe of codex 5023 made many more mistakes (or he transmitted mistakes made by his predecessors). The text shows many verses containing too few or too many syllables. In one instance a whole verse is missing. Several passages are incomprehensible, they must be corrupt. One is led to suppose that the scribe had a rather small understanding of the meaning of some parts of the text. This is apparent, moreover, from some cases of queer spelling and most unusual linking of words.

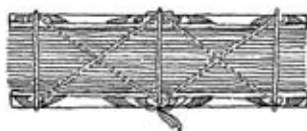
The scribe was not unaware of the deficiencies of his work. In some

cases he left some space open for an *akṣara* in the text of his predecessor he could not read. In several instances he eliminated *akṣaras* he thought amiss by putting dots above and below them. The text shows some later interpolations of *akṣaras* that were inadvertently omitted in the first writing. The interpolated *akṣaras* are written under the line, accompanied by a reference-mark between the *akṣaras* concerned in the emendation.

All the scribe's interpolations and emendations are to be found in the transcription and the notes of the present edition.

As has been mentioned above, Kern and Krom have tried to reconstruct the original text of the *Nāgara-Kērtāgama*, as written by the author. Without any doubt the original text must have been more pure, both in respect of metrics and of orthography, than the text of codex 5023. It is debatable, however, whether it was without flaws. One may surmise that in the 14th century the Javanese literati's knowledge of Sanskrit grammar was not so thorough that they never erred. For that reason reconstructing the original text is to be considered a precarious enterprise. The present author has preferred, therefore, to transcribe faithfully the only text of the *Nāgara-Kērtāgama* that has been handed down to us, such as it is. He has thought it superfluous to take into account the edition of the text published by Brandes. That edition shows mistakes by which Kern occasionally was led astray.

The texts of the minor writings *Nawānatya* and *Rājapatigunḍala* that are appended to the present *Nāgara-Kērtāgama* edition have been transcribed from manuscripts of the Leyden University Library mentioned in the *Notes on the Texts and the Translation*. In the transcription the same rules as in the case of the major poem have been observed. On the other hand the texts of the other minor writings and the charters have been copied from former editions, also mentioned in the *Notes*. As a rule in their case the usual romanized orthography for Javanese texts has been retained.



A JAVANESE BOOK, V. PAGE V.

NĀGARA-KĪRTAGAMA
TEXT

CHAPTER 1 - THE ROYAL FAMILY.

Canto 1.

Metre: - - - - -
23 feet, jagaddhita.

(92a) awighnam āstu.

1. om nāthāya namostu te stutiniñ atpada ri pada bhaṭāra nityaça,
saṅ sūkṣmeṅ tlēñ iṅ samāḍi ḍiwa budḍa (92b) sira sakala niṣkalātmakā,
saṅ ḍrī parwwatanātha nāthaniñ anātha sira ta patiniṅ jagatpati,
saṅ hyaṅ niñ hyaṅ iñiṣṭy acintyaniñ acintya hanā waya tmañnirēṅ
[jagat.
2. byāpi byāpaka sarwwatatwagata niguṇa sira riñ apakṣa weṣṇawa,
riñ yogiḍwara poruṣeṅ kapila jambhala sakala sirāu/ hyañ iṅ ḍana,
ḍrī wāgindra sirān hyañ iṅ sakalaḍāstra manasiḍa sīreṅ smarāgama,
riṅ wighnotsarana prayoga yamarāja sira makapalaṅ jagadḍita.
3. nāhan don iñ unastuti padanirāhyun umikēta kate nareḍwara,
saṅ ḍrī nātha ri wilwatikta haji rājasanagara wiḍeṣa bhūpati,
sākṣat/ janma bhaṭāra nātha siran añhilañakēñ i kalañkaniṅ prajā,
hēntyāṅ bhūmi jawātibhakti manukūla tumuluy i tkeṅ digantara.
4. riṅ ḍāka rtu ḍarena rakwa ri wijil/ nṛpati tlas inastwakēñ/ prabhū,
an/ garbbheḍwara nātha riṅ kawuripan/ wihaganiran amānuṣādbbhūta,
liṅḍuñ bhūmi ktug hudan hawu gēḥ kilat awiltan iṅ nabhastala,
guntur ttaṅ himawān/ ri kāmpud ananaṅ kujana kuhaka māti
[tanpagap.
5. nāhan/ hiñanirān bhaṭāra girinātha sakala matmaḅ prabhūttama,
na lwir sādēgirekanaṅ sayawabhūmi cawa tluk umungku (93a) l ādara,
wipra kṣatriya waicya ḍūdra catur aḍrama sama nipuṇeṅ samāhitā,
hēntyāṅ dūrjjana maryyābudḍi kala kewala matakut i wiryya saṅ
[prabhū.

Canto 2.

Metre: - - - - -

21 feet, *sragdharā*.

1. ndan/ saṅ ḥṛī rājapatnī prakāṣita sira mātāmahā ḥṛī narendra,
saṅ lwir pāwak/ bhaṭāri paramabhagawati catraniṅ rāt/ wiṣeṣa,
utsāheṅ yoga budḍasmarāṇa ginēnirān/ cīwari wṛdḍamuṇḍi,
riṅ ḥāka dṛṣṭi sāptāruṇa kalāhanirān/ mokta muṅsir kḥabudḥan.
2. ryyantuk/ ḥṛī rājapatnī jinapada kawkas/ 'duḥkitaṅ rāt byamoha,
ryyādḍḡ/ ḥṛī nātha muṅwiṅ majhapahit umuluy/ tuṣṭa māṅḍḡ
[kabhaktin,
reṇa ḥṛī nātha saṅ ḥṛī tribhūwana jīwayottuṅgal dewi gumanti,
muṅwiṅ rājyerikaṅ jīwanapura sira tāmwaṅmwaṅ i ḥṛī narendra.

Canto 3.

Metre: - - - - -

19 feet, *ṣārdūlawikrīḍita*.

1. tēkwan bhakti sirān makebu ri sira ḥṛī rājapatnīḥwari,
satyānūt/ brata pakṣa sogata masarṣkāre dagan saṅ pjaḥ,
tan saḥ ḥṛī kṛtawardḍaneḥwara pitā de ḥṛī narendrādīpa,
sedampatyapagēḥ sireṅ sugatamārggaṅde sukhanīṅ jagat.
2. ndan/ ḥṛī bhūpati saṅ pitā nṛpati muṅwiṅ sinḥasāryy apagēḥ,
sākṣāt/ hyaṅ wawa ratnasambhawa sirān māṅḍḡ parārttaṅ ja
[ḡ3b)gat,
ḍirotsāha sire kadṛdḍyanikanaṅ rāt/ satya bhaktye haji,
lagyāṅḡḡgwani karyya sahana kāḍyakṣātidadakṣeṅ naya.

Canto 4.

Metre: ~ ~ ~ ~ ~

18 feet, *mahāmālikā*.

1. muwah ibu haji saṅ narendrānujā de hajīṅ jīwana,
prakāṣita haji rājadewī mahārājasānindita,
sira ta siniwi riṅ dāha nopameṅ pariṅ sadguṇa,
samasa kalawan hajīṅ jīwana lwir sudewyāpalih.

2. priya haji sañ umuñgwiñ wēñkēr bañun hyañ upendrānurun,
nṛpati wijaya rājasānopameṣ paramajñottama,
samasama kalawan/ nṛpati siñhasāryyakapakṣāpa . . .
sira wihikan iṅ thāni yāwat/ sabhūmī jawa.

Canto 5.

Metre: - - - - -

13 feet, praharṣinī.

1. wwantēn tāri haji ri wilwatikta rājñī,
saṅ muñgwiñ lasēm anuraga riṅ kahaywan,
putrī çrī narapati riṅ dahā prakāça,
saṅ çrī rājasa duhitendu dewyanindya.
2. ndan çrī wardḍana duhiteçwari pamuñsu,
rājñī muñgwiñ pajañ anopameṣ raras rūm,
putrī çrī nṛpati ri jīwana prakāça,
an/ sāksāt anuja tkapniraṅ narendrā.

Canto 6.

Metre: - - - - -

19 feet, çārdālawikriḍita.

1. penan/ çrī naranātha kapwa ta huwus/ labḍa bhiṣeka prabhū,
saṅ nātheṅ matahun/ priya nṛpati saṅ rājyeṅ lasēm/ suçrama
saṅ çrī rājasa wardḍana prakāçiteṅ rūpā (94a) ḍi wijñeṅ naya,
tan pendah smarapiṅgalā patēmu saṅ nāthenaḥm niṅ jagat.
2. saṅ nātheṅ paguhan/ priya nṛpati saṅ rājī pratiṣṭe pajaṅ,
kyāti çrī nṛpa siñhawardḍana surūpānwam/ suçilāpagēḥ,
açry āwarṇna sanatkumāra saha dewiḍā papañgihñira,
bhakti jōḅ haji māsih awwañ anak anḍe tuṣṭani nāgara.

Canto 2.

Metre: - - - - -

21 feet, *sragdharā*.

1. ndan/ saṅ çrī rājapatni prakāṣita sira mātāmahā çrī narendra,
saṅ lwir pāwak/ bhaṭāri paramabhaḡawati catraniṅ rāt/ wiṣeṣa,
utsāheṅ yoga buddāsmaraṇa ginēnirān/ cīwari wṛddhamuṇḍi,
riṅ çālka dṛṣṭi sāptāruṇa kalahanirān/ mokta muṅsir kkabudḡan.
2. ryyantuk/ çrī rājapatni jinapada kawkas/ 'duḡkitaṅ rāt byamoha,
ryyādēḡ/ çrī nātha muṅwiṅ majhapahit umuluy/ tuṣṭa maṅgōṅ
[kabhaktin,
reṇa çrī nātha saṅ çrī tribhūwana jīwayottuṅgal dewi gumanti,
muṅwiṅ rājyerikan jīwanapura sira tāmwaḡmwaḡ i çrī narendra.

Canto 3.

Metre: - - - - -

19 feet, *çardūlawikrīḡita*.

1. tēkwan bhakti sirān makebu ri sira çrī rājapatniçwari,
satyānūt/ brata pakṣa sogata masanṣkāre dagan saṅ pjaḡ,
tan saḡ çrī kṛtawardḡaneçwara pitā de çrī narendrādīpa,
sedampatyapagēḡ sireṅ sugatamārggaṇde sukhaniṅ jagat.
2. ndan/ çrī bhūpati saṅ pitā nṛpati muṅwiṅ sinhasāryy apagēḡ,
sākṣāt/ hyaṅ wawa ratnasambhawa sirān māṅgēḡ parārttaṅ ja
[(93b) gat,
çirotsāha sire kadṛddyanikanāṅ rāt/ satya bhaktye haji,
lagyāṅgēḡwani karyya sahana kādyaḡkṣātidakṣeṅ naya.

Canto 4.

Metre: ~ ~ ~ ~ ~

18 feet, *mahāmālikā*.

1. muwah ibu haji saṅ narendrānujā de hajiṅ jīwana,
prakāṣita haji rājadewi mahārājasānindita,
sira ta siniwi riṅ dāha nopameṅ pariṅ sadguṇa,
samasa kalawan hajiṅ jīwana lwir sudewyāpalih.

2. priya haji sañ umuṅwiṅ wēñkēr bañun hyañ upendrānurun,
nṛpati wijaya rājasānopameṅ paramajñottama,
samāsama kalawan/ nṛpati siñhasāryyakapakṣāpa . . .
sira wihikan iṅ thāni yāwat/ sabhūmī jawa.

Canto 5.

Metre: - - - - -

13 feet, praharṣini.

1. wwantēn tāri haji ri wilwatikta rājñi,
saṅ muṅwiṅ lasēm anuraga riṅ kahaywan,
putri çrī narapati riṅ dahā prakāça,
saṅ çrī rājasa duhitendu dewyanindya.
2. ndan çrī wardḍana duhiteçwari pamuñsu,
rājñi muṅwiṅ pajañ anopameṅ raras rüm,
putri çrī nṛpati ri jīwana prakāça,
an/ sāksāt anuja tkapniraṅ narendrā.

Canto 6.

Metre: - - - - -

19 feet, çardālawikriḍita.

1. penan/ çrī naranātha kapwa ta huwus/ labḍa bhiṣeka prabhū,
saṅ nātheṅ matahun/ priya nṛpati saṅ rājyer lasēm/ suçrama
saṅ çrī rājasa wardḍana prakāçiteṅ rūpā (94a) ði wijñeṅ naya,
tan pendah smarapiṅgalā patēmu saṅ nāthenaḷm niṅ jagat.
2. saṅ nātheṅ paguhan/ priya nṛpati saṅ rājī pratiṣṭe pajaṅ,
kyāti çrī nṛpa siñhawardḍana surūpānwam/ suçilāpagēḥ,
açry āwarṇna sanatkumāra saha dewiḍā papaṅgiñnira,
bhakti jōṅ haji māsih awwañ anak aṇde tuṣṭani nāgara.

3. tēkwan/ wr̥ḍḍyawke narendrā saṅ umuṅgwiṅ wirabhūmy aṅḍiri,
saṅ ḥrī nāgarawardḍani pratita rājñi kānyakānopama,
ndan/ rantēn/ haji rāja ratwiṅ mataram/ lwir hyaṅ kumārānurun,
saṅ ḥrī wikramawardḍaneḥwara paniṅkaḥ ḥrī narendrāḍipa.
4. wuṅsu ḥrī nṛpati pajaṅ siniwi muṅgwi pawwanawwan/ puri,
rājñi ḥrī surawardḍani nṛmira wāla lwir haḅṅ niṅ tulis,
sakweḥ ḥrī yaja¹ rāja sapaḍa madudwan nagarātuṅgalan,
ekhasṭhāna ri wilwatikta maṅisapwi saṅ narendrāḍipa.

Canto 7.

Metre: - - - - -
23 feet, jagaddhita.

1. warṇan/ ḥrī naranātha kastawaniran dinakharasama digjaya
[prabhū,
bhraṣṭaṅ ḥatru baṅun tamīḥra sahaṇe bhūwana rinawasan nareḥwara,
tuṣṭā sajjana paṇajamam ikaṇaṅ kujana kumuda satya satwikā,
sthityaṅ ghrāma sabhūmy aweḥ ḍana baṅun/ jala hinaturakēn/ ya
[sakrama.
2. lwir saṅ hyaṅ ḥa- (94b) tamanyu maṅhudani rāt/ haji tumulak i
[dūhkhaniṅ prajā,
lwir hyaṅ pitṛpati kaḍaṅḍaniṅ anāryya baruṇa ri katmwanīṅ ḍana,
lwir hyaṅ bāyu sirān tameṅ sakalaloka makaḥaraṇa dūta nityaḥa,
lwir pṛthwi ri karakṣaniṅ pura katonanira kadi bhaṭāra candramā.
3. riṅ warṇnakṛti kāmādewa sakalānurun umulat i rāmyaniṅ puri,
sakweḥ saṅ para putrikādika waḍḍi haji kadi pawibhajyaniṅ ratil,
ndan saṅ ḥrī parameḥwari swaduhitā nṛpati wijayarājasottama,
mukyāwarṇa susumnadewy anūpameṅ hayu tuhu sawawe
[nareḥwara.
4. tēkwan/ wr̥ḍḍi sirān/ pakānak i sirāṅ nṛpati kusumawardḍaniḥwari,
rājñi rājakumāryy anindya siniwi pura ri kabalan utameṅ raras,
saṅ ḥrī wikramawardḍanendra sanirukṭyanira paṇucapiṅ sanāgara,
sākṣāt/ dewata dewati siran atmwa hlam anukani twasiṅ jagat.

¹ corrected by the scribe: soa.

CHAPTER 2 - THE CAPITAL.

Canto 8.

Metro: - - - - -
 25 feet, a kind of atikṛti.

1. wārṇnan tiṅkah ikaṅ purādbhuta kuthanya bata baṅ umidēr
 [mṃakandēl aruhur,
 kulwan/ ḍi dwura waktra maṅhaṛpakan |buh agēṅ i tṅaḥ way
 [edran ada|m,
 brāhmāsthāna matuṅgalan pathani budḍi jajar inapi kapwa sōk
 [caracara,
 ṅkā (95a) toṅgwan para taṅḍa tan pḡat aganti kumēmit i
 [karakṣaniṅ purasabhā.
2. lor ttanḡ gopura ṣobhitābhinawa kontēṅ ika wsi rinūpakāparimitā,
 wetan/ saṅḍiṅ ikaṛja paṅguṅ aruhur/ patigan ika binajralepa
 [maputiḥ,
 kānnaḥ lor kkidul i pkēṅ/ rakēt ikaṅ yaṣa wkasiṅ apaṅjaṅ
 [adbhuta dahāt,
 aṅkēṅ/ caitra pahōmaniṅ bala samūha kidūl ika catuspathāhyaṅ
 [aḥa|p.
3. alwāḡimbar ikaṅ waṅuntur an haturddiḍi wataṅan ikāwitāna ri tṅaḥ,
 lor ttanḡ weṣma panaṅkilan/ para bhūjaṅga khimuta para mantry
 [aliṅḡih apupul,
 wetan/ ṅgwan para ṣewa bodḍa mawiwāda mucap aḡi sahopakāra
 [wki sōk,
 prāyaṣcitta ri kālaniṅ grahaṅa phaḡuṅa makaphala haywaniṅ
 [sabhūwana.
4. kānnaḥ wetan ikaṅ pahoman ajarar ttiga tiga ri tṅaḥ kaṣaiwan
 [aruhur,
 ṅgwan saḡ wipra kidul paḍottama susun/ barat i natar ikābatur
 [patawuran,
 ṅgwan saḡ sogata lor susun tiga tikaṅ waṅunan i pucak āṛja
 [mōkirukiran,
 kapwāṅjraḥ racananya puspa pinaran/ nṛpati satata yan hanoma
 [mapupul.

4. ñkāne jroniṅ wijil piṅ kalih arja natarnyāratālwātiçobha,
 sök/ weçma mwaṅ witanābhinawa papupulan/ saṅ manañkil
 [mareṅ jro,
 wetan tekaṅ gṛhānopama wañunan ikāçry aruhur sopacara,
 űgwan/ çṛī nāthan paweh çewa riñ umarēk umuṅwiṅ
 [witanāprameya.

Canto 10.

Metre: - - - - -
 18 feet, a kind of dhṛti.

1. warṇnan/ warṇna ni saṅ manañkil irikaṅ witānā satatā,
 mantrī wṛddha parāryya len para pasaṅguhan/ sakapaṅk,
 mwaṅ saṅ pañca ri wilwatikta mapagēḥ dmuṅ kanuruhān,
 tansaḥ raṅga tumēṅguñ uttama ni saṅ maṅk/ wki pnuḥ.
2. kweh niṅ weçapuri kamantryan in amātya riṅ sanāgara,
 doniṅ bhāṣa parāpatih pāra dmuṅ sakalan apupul,
 anhiṅ saṅ juruniṅ watēk/ pañalasan/ mahiñan apagōḥ,
 pañicākwehnira mantry anindi- (96b) ta rumakṣa kāryya ri daḥm.
3. ndan/ saṅ kṣatriya len/ bhujaṅga ṛṣi wipra yapwan umaṅk,
 ñkāne hōbniñ açokha muṅwi hiriñiṅ witānā mañadēg,
 çarmmādyakṣa kalih lawan/ sañ upapatti sapta dulur,
 saṅ tuhw āryya lkasnirān/ pañaran āryya yukti satirun.

Canto 11.

Metre: - - - - -
 23 feet, jagaddhita.

1. nā lwir saṅ maṅk iṅ witāna pinake daḥm inapi rinaṅga çobhitā,
 riṅ jro pūrwwa sake wijil/ pisan adoḥ piniñit ikañ umañjiñe daḥm,
 ndan saṅ çṛī nṛpati siñhawardḍana kidul/ saha yugāla saputraputrīkā,
 lor saṅ çṛī kṛtawardḍaneçwara bañun/ surapada tiga taṅ purāpupul.

2. sakweh niŋ gr̥ha nora tanpu çaŋa nokirukiran apnēd/ winarṇnana,
mr̥waŋ tekaŋ batur aḡmawiṣṣaka miral̥ wintuwtu pinik/ rinūpakā,
ñjraḥ tekaŋ wijiliŋ kulāla pinakottamani hatēp ikaŋ gr̥hādīkā,
tañjuŋ keḡara cāmpakādīnikanaŋ kusuma caracarāñjraḥ hiŋ natār.

Canto 12.

Metre: - - - - -

19 feet, ḡrdālawikrīḡita.

1. warṇnan tiŋkal̥ ikaŋ pikandēl atathātūt kaŋṭaniŋ nāgara,
wetan/ saŋ d̥wiḡa ḡaiwa mukya sira ḡarḡhaŋ br̥āḡmarājādīkā,
ñkāneŋ dakṣiṇa bodḡa mukyaŋ anawuŋ sañkā kaŋṅkannadī,
kulwan/ kṣatriya mantri puṅgawa sa (97a) gotra ḡri narendrādīpa.
2. wetan dan mahīt/ lbuḥ pura narendreŋ wēñkēr atyādbhutā,
sāksāt indra lawan saci nṛpati lawan saŋ narendreŋ dahā,
saŋ nātheŋ matahun/ narendra ri lasēm/ muṅgwiŋ daḡm tan kasaḥ,
kannaḥ dakṣiṇa tan madoḥ kaṃgētan/ saŋ nātha ḡobhāhaḡp.
3. ṅkāneŋ ūttara lor sakeŋ pkēn aḡōŋ kuww ahaḡp/ ḡobhītā,
saŋ sāksāt ari de nareḡwara ri wēñkēr saŋ makuww āpagōh,
satyāsīḥ ri narendrādīra nipuṇeŋ nityāpatīḥ riñ dahā,
kyatiñ rāt/ maṇaran/ bhaṭāra narapaty ānde haḡp niŋ praḡā.
4. wetan lor kuwu saŋ gaḡaḡmada patīḥ riŋ tiktawilwādīkā,
mantrī wīra wicakṣaṇeŋ naya niataṅgwan/ satya bhaktyaprabhū,
wāgmī wāk padu sārjjawopasama dīhotsāha tan lālana,
rāja ḡyakṣa rumakṣa ri sthiti narendrān cakrawartīŋ jagat.
5. nda ñkāne kidul iŋ purī kuwu kaḡarmmāḡyakṣan arddāhaḡp,
wetan rakwa kaḡaiwan ūttama kabodḡākulwan naḡr̥yātathā,
tan warṇnan kuwu saŋ sumantry aḡīkā len/ mwan saŋ para kṣatriyā,
deniŋ kweḡnira bheda ri sakuwukuww ānde haḡp niŋ purā.
6. lwir ccandrārūṇa tekanāŋ pura ri tikta ḡri(97b)phalanopama,
teḡāṅgēh nikanāŋ karaŋ sakuwukuww akweḥ madudwan haḡp,
lwir ttārāgraha tekanāŋ nāgara ḡeṣannekha mukyaŋ dahā,
mwaŋ nūṣāntara sarwwa maṇḡalitā rāṣṭrā ñaḡrayākweḥ maḡk.

CHAPTER 3 - TRIBUTARIES.

Canto 13.

Metre: - - - - -
 20 feet, *suwadonā*.

1. lwir niṅ nūṣa pranūṣa pramukha sakahawat/ kṣoṇi ri malayu,
 naṅ jāmbi mwaṅ Palembang karitaṅ i tēba len/ ḍarmmaṣraya tumūt,
 kaṇḍis kahwas manāṅkabwa ri siyak i ṛkān/ kāmpar mwaṅ i pane,
 kāmpe harw āthawe maṇḍahiliṅ i tumiḥaṅ parllāk/ mwaṅ i barat.
2. hi lwas lāwan samudra mwaṅ i lamuri batan lāmpuṅ mwaṅ i barus,
 yekāḍinyaṅ watēk/ bhūmi malayu satanaḥ kapwāmatēḥ anūt,
 len tekaṅ nūṣa tañjuṅ nāgara ri kapuhas lawan ri katiṅān,
 sāmpit/ mwaṅ kūṭaliṅga mwaṅ i kūṭawariṅin/ sambas mwaṅ i lawai.

Canto 14.

Metre: ~ ~ ~ ~ ~
 17 feet, *prthwī*.

1. kaḍaṅḍaṅān i laṅḍa len ri samḍaṅ tiṅni tan kasaḥ,
 ri seḍu buruṅ ri kalka saluḍuṅ ri solot/ pasir,
 baritw i sawaku muwaḥ ri tabaluṅ ri tuñjuṅ kute,
 lawan ri malano makapramukha ta ri tañjuṅpurī.
2. ikaṅ sakahawan pahaṅ pramukha taṅ hujuṅ medini,
 ri ḷukasukha len ri sainwaṅ i kalantēn i triṅgano,
 naḥor pa- (Ṣḍa)kamuwar ḍuṅun ri tumasikh/ ri saṅhyaṅ hujuṅ,
 klaṅ kēḍa jēre ri kañjap i nirān/ sanuṣa pupul.
3. sawetan ikaṅ tanaḥ jawa muwaḥ ya warṇanān,
 ri balli makamukya taṅ baḍahulu mwaṅ i lwāgajah,
 gurun makamukha sukun/ ri taliwaṅ ri ḍompo sapi,
 ri saṅhyaṅ api bhīma ḥeran i hutan kaḍaly āpupul.

4. muwaḥ tañ i gurun sanūṣa maḥaran ri lombok mirah,
lawan tikañ i sāksak ādinikalun/ kahajyan kabeḥ,
muwaḥ tanah i bāntayan pramukha bāntayan len/ luwuk,
tkeñ uḍa makatrayāḍḍinikanaṣ sanūṣapupul.
5. ilaṣ saka sanūṣanūṣa makhasar butun/ baṅgawī,
kunir ggaliyau mwañ i salaya sūmba solot/ muar,
muwaḥ tikhañ i waṇḍan ambwan āthawā maloko wwanin,
ri seran i timūr makādinin añeka nūṣātutur.

Canto 15.

Metre: ~ - - - - ~ ~ ~ ~ - - - ~ ~ ~ ~

17 feet, *ṣikharinī*.

1. nāhan/ lwir niṣ deṣāntara kacaya de ṣrī narapati,
tuhun/ taṣ syaṅkāyoḍyapura kimutaṣ ḍarmmanāgarī,
marūtma mwaṣ riṣ rāḍapura nuniweḥ siṅhanagarī,
ri cāmpa kāmbojānyat i yawana mitreka satatā.
2. kunaṣ tekaṣ nūṣa maḍura tatān ilwiṣ parapuri,
ri denyān tuṅgal/ mwaṣ yawaḍāraṇi rakwaikana dañū,
samudra ¹ naṅguṣ ² bhūmi ³ kta ṣa- (98b) ka kalanya kaṇḍō,
tēwēknyan daḍyāpāntara sasiki tatwanya tan adoh.
3. huwus rabḍaṣ dwipāntara sumiwi ri ṣrī narapati,
paḍāsthity awwat/ pāhuḍama wijil aṅkēn/ pratimasa,
sake kotsāhan/ saṣ prabhū ri sakḥahaywanyan iniwō,
bhūjaṅga mwaṣ mantrīnutus umahalot/patti satatā.

Canto 16.

Metre: ~ ~ ~ ~ - ~ ~ ~ ~ - - - ~ ~ ~ ~

17 feet, *wilāsini*.

1. krama nilca saṣ bhūjaṅgan umareṣ digantara dañū,
hinilahilān/ swakāryya jaga dona tan swaṅ alahā,
wnaṅ ila yan/ pakon/ nṛpati siṣ parāna ta kunaṣ,
magēhakna ṣiwagama phalanya tan/panasara.

¹ scribe's note: ḍ; ² id.: 2; ³ id.: 1.

2. kurañ ika saṅ bhūjaṅga sugatabrateki kaṇṇō,
apituwin aṅṇa haṅga tan asiṅ¹ paranan tikā,
hinilahila sakulwan ikaṇaṅ tanaḥ jawa kabeh,
taya riñ usāna bodḍa nara rakwa sambhawa tinūt.
3. tulun ikaṇaṅ digantara sawetaninṅ yawaḍara,
i gurun i bāli mukya kawnaṅ parānaktikā,
samāyaniraṅ mahāmuni bharaḍa rakwa mapagēḥ,
lawan ikha saṅ munḍra kuturan/ prakāṣa kaṇṇō.
4. karaña ni saṅ bhūjaṅga tinitaḥ ri lakwa rasikha,
ikañ inutus mañulwana ṇawetanakrama huwus,
saji saji niṅ lumakwakn i sāṅṇa saṅ narapati,
sawiku sadā yan āṇujar aweḥ ṛṣē- (99a) pniñ umulat.
5. irika tañ anyabhūmi sakhaḥēmban iṅ yawapuri,
amatēḥ i sāṅṇa saṅ nṛpati khapwa satya riñ ulaḥ,
pituwi siñ āṅṇalaṅghyana dinon/ wiṣirṇna sahana,
ikap ikaṇaṅ watēk/ jalaḍi mantry aneka suyaṣa.

¹ scribe's interpolation: *so*.

CHAPTER 4 - THE ROYAL PROGRESS.

Canto 17.

Metre: - - - - -
 23 feet, jagaddhita.

1. sâmpun/ rabda pagêl'nyadêg/ nṛpati riṅ yawaḍaraṅi jayeṅ digantara,
 ūkāne ṛiphalatiktanāgara sirān/ siniwi mulahakēn/ jagadditā,
 kīrṇaikaṅ yaḍa kīrtti ḍarmma ginaweniran anukhani buddḍiniṅ para,
 mantrī wīpra bhūjaṅga saṅ sama wineḷ wibhawa tumut akīrtti riṅ
 [jagat.
2. göṅ niṅ wīryya wibhūti kagraha tkap/ nṛpati tuhutubhūttama prabhū,
 līlā nora kasaṅḍayāniran anamtami sukha sakahaṅṣaṅiṅ manah,
 kānyū siṅ rahaḷjōṅ ri jaṅgala lawan/ ri khaḍḍiri pinilīḷ sasambhawa,
 astūm taṅ kahaṅṣaṅ sakaṅ parapurā siṅ aṛja winawe dalm purī.
3. salwāniṅ yawabhūmi tulya nagarī sasūchi ri paṇadêg/ narāḍipā,
 mewwiwwaṅ janadeḍa tulya kuwuniṅ bala maṇiḍḍer i khaṅṭaniṅ purī,
 saṅ lwir niṅ paranuṣa tulya nika thāniwiṣaya pinahasukainaris,
 lwir ūdyana tilaṅ wanādri sahananya jinaḷar hira tan panaṅḍaya.
4. bāryyan/ māsa ri sâmpuniṅ ḷiḷirikāla sira mahasahas macaṅkrama,
 wwantēn thāny a- (99b) ṇaran/ ri sima kidul i jalagiri maṇawetan
 [iṅ purā,
 rāmyāpan/ papunnagyaṅiṅ jagat i kālaniṅ sawuṅ ika mogha tan pgaṭ,
 mwaṅ wewe pīkatan/ ri caṇḍi lima lot parapanira tuṣṭa lālana.
5. yan tan maṅka mareṅ phalaḷ maṅk i jōṅ hyaṅ acalapati bhakti sādara,
 pantēs/ yan panulus ḍatēṅ ri balitar mwaṅ i jimur i ḷilāhrit alhōṅ,
 mukyaṅ polaman iṅ ḍahe kuwu ri liṅgamarabaṅun ika lanenusī,
 yan/ riṅ jaṅgala lot sabhā nṛpati riṅ surabhaya manulus mare
 [buwun.

6. riñ çākāksatisūryya saṅ prabhū mahas/ ri pajañ iniriñ iṅ sanāgara,
riṅ çākāṅganagaryyamā sira mare lasēm ahawan i tīraniṅ pasir,
ri dwārādripanendu paññēnīreṅ jalaḍi kidul atūt wanālaris,
ñkāneṅ loḍaya len tētōr i siḍēman/ jinajahira lañōnya yenitua.
7. ndān/ riṅ çāka çaçañka nāga rawi bhadrapaḍamasa ri tāmbwañiṅ
[wulan,
saṅ çrī rājasanāgarān mahasahas/ ri lamajañ añituaṅ sakhendriyan,
sakweh çrī yawarāja sapriya muwaḥ tumut i haji sabhṛtyawāhana,
mantri taṇḍa sawilwatikta ñuniweḥ wiku haji kawirāja maṅdulur.
8. ñkān tekiṅ maparab/ prapañca tumut aṅ- (100a) iñēñ añiriñ i jōṅ
[nareçwara,
tan len/ sañ kawi putra sañ kawi samenaka dinulur anānmatēṅ mañō,
çarmmaḍyakṣa khasogatan/ sira tkap/ narapati sumiliḥ ri saṅ yayaḥ,
sakweḥ saṅ wiku bodḍa maṅjuru paḍāñatuturakhēñ ulahnīreṅ dañū.
9. ndān tiñkaḥ rakhawin maṅk/ ri haji dug/ raray atutur aḥewa tan
[salaḥ,
pinriḥnye hati rakwa milwa sapaṛā narapatin amalar kasanmatā,
ñhiṅ tapwan/ wruh apēt lañō pisaninun/ tētēsa maminta gīta riṅ
[karas,
nā hetunya kamārṇa deça sakamarggā ñaranika riniñci tūt hawan.
10. tāmbeniṅ kahawan/ winārṇa ri japan/ kuṭi kuṭi hana cañḍi sāk
[rbaḥ,
wetan taṅ tēbu pañḍawan ri daluwaṅ babala muwaḥ hi kañci tan
[madoḥ,
len telkaṅ kuṭi rātnapañkaja muwaḥ kuṭi haji kūtī pañkajādulur,
pañjrak mañḍala len/ ri poñgiñ i jiñan/ kuwu hañār i samipaniñ
[hawan.
11. prāptēṅ çarmma riṅ pañcaçāra tumuluy/ ḍatñ i kapuluñān sirāṅgil,
ndān lampah rakawin/ lumāryyāṅgil iṅ waru ri hēriñ i tira tan
[madoḥ,
aṅgāñgēḥnya tkap/ bhaṭāra kuṭi riṅ suraya pagēḥ mara cinārccakēñ,
ñhiṅ rakwan kaslaṅ (100b) turuaṅ muliḥ amogha matutur
[atisāmbhrameṅ mañō.

Canto 18.

Metre: - - - - -

21 feet, *sragdharā*.

1. *yyañkat/ çrī nātha sakeṣ kapuluṇan ikaṇaṣ rājabhṛtya niriṣ sōk,*
salwāniṣ rājamūrggāparimita hibkan/ syandanomwat matāmbak,
wwaṣ niṣ wwaṣ pekhanṣ peka tka saha padāti haṣp/ mwaṣ ri
[wuntat,
dūdwaṣ wadwā ḍarāt/ sēḥ girimisēn amēḍēp/ mwaṣ gajāçwādi
[kīrṇa.

2. *nistanyāçañkya taṣ syāndana mapawilaṇan deni cihnanya bheda,*
tēkwān lāmpaḥ nikāpaṇṭa tulis īka dudū ri saṣ mantri samantri,
rakryan saṣ mantri mukyāpatih i majhapahit/ saṣ praṇaleṇ
[kaḍatwan,
pintēn/ māwan çata syandana pulupulutan teki cihnanya nekā.

3. *saṣ çrī nātheṣ pajaṣ kweḥni rathanira paḍāciḥnaniṣ diwaça çrī,*
ndān/ çrī nātheṣ lasēm/ sōk/ rathanira matulis/ nandaka çweta
[çobha,
saṣ çrī nātheṣ daha cihna sadahākusuma syandanābhrātulis māṣ,
mukyaṣ çrī jīwanendrāsakaṭa samasama cihna lobheṣ [wiḥ sōk.

4. *ndan saṣ çrī tiktawilwaprabhū sakaṭanirāçañkya cihnanya wilwā,*
grīñsiṣ lobheṣ [wiḥ lāka paḍa tinulis iṣ māṣ kajaṣnyān rinēṅgā,
salwirniṣ puṅgawāmwat/ bini haji ṇuniweḥ . . çwari çrī sudewī,
(101a) sakwehniṣ pekabhāryyā sakaṭa nika sināṣ pañhaṣpniṣ
[sapaṇṭa.

5. *muṅgwiṣ wuntat/ ratha çrī nṛpati rinacanaṣ swarṇna rātna pradīpta,*
anyāt/ lwirnyātawiṣ jampana sagala mawālwāhulap/ sōṇnya lumra,
kīrṇneṣ wadwā niriṣ jaṅgala kaḍiri sḍaḥ paṇlaraṣ sōk marampak,
āṣtam tekaṣ bhayaṅkāryyamawamawa dudūṣ bhṛtya muṅgwiṣ
[gajāçwa.

6. ndaḥ prāpteṣ pañjuran/ muṅkur atiki lariniṣ syandanēñjiṣ
[marāryyan,
lampahniṣ khawy animpañ sumēpēr i sawuñān/ mañlawad/
[wanduwarggā,
liñsiruiṣ sūryya mañkat maññi ri haliwat/ çri narendrān lumampañ,
tūt mārggāmūrwwa çighrān ðatñ i watulñiken/ ri matañjuṣ
[marāryyan.
7. deçāsimpar kkabodḍan kapaṅk i tpiniṣ mārggākaywanya poryyaṣ,
pratyekanye galañgaṣ muwah ikañ i baḍuṣ tan madoḥ mwaṣ
[baruṅbuṣ,
tan kāryyāñer mmañik/ towi kawicaya ri yānatrayāñgēḥnya meñōt,
saṣ çarmmāḍyakṣa çighran/ sinēgēhan ika riṣ bhojanāpāna tuṣṭā.
8. sāmpun/ prāpte kulur mwaṣ batān i gañan aṣēm/ teki lampañ
[narendrā,
tistis/ hyaṣ sūryya pintēn/ ghaṭita pītu siṣṇu kāmukhan sañhub
[awrā,
skandāwāre thāl niṣ harahara dinunuṣ çri nandre kamantyan,
prāptāñ wyāpāra (101b) sāmpun/ panaḍahira madum/ sthāna tekiṣ
[wwañ akweḥ.

Canto 19.

Metre: - - - - -
23 feet, jagaddhita.

1. eñjiṣ ryyaṅkatiraṣ narendrā ðatñ añhinēp i bhayalañō tigaṣ kuḷm,
saḥ sañkerika taṣ kēdu dawa rame janapada kahalintañan huwus,
riṣ lampēs/ ri timēs muwaḥ kuṭi ri pogara kahnū |buḥ nika gnēt,
mwaṣ riṣ mañḍala hambulu traya tke ḍaḍap adulur ikaṣ rawālaris.
2. wwantēn/ çarmmā kasogatan/ prakāçite madakaripura kastawēṣ
[lañō,
sīmānugraha bhūpatī sañ apatiḥ gajamada racañanyan ūttama,
yekānuṣ dinunuṣ nareçwara pasañgrahanira pinēñēd rinūpakā,
andondok mahawan/ rikaṣ trasuñay andyus i capahan
[atirthaçewana.

*Canto 20.**Metre:* - - - - -*19 feet, çardalawikriḍita.*

1. prāptan deça kasogatan/ sahana mawwat bhakta pāne haji,
pratyekanya gapuk sadewi çisayen içanabajrāpagēh,
gantēn poḥ capahan kalampitan in lumban len/ kuran we ptaṇ,
mwan pañcar prasamāṇa niṣ kuṭi muṅgul kapwa tāçraṇ namaṛk.
2. milwan deça ri tuṅgilis pabayēman/ rowaṇnya nekāpupul,
reḥnyaṅçe kuṭi rātnapañkaja hane caccan kabhūkyāpatēh,
nāhan ta pabalas/ kasogatan an aṇçāṅgēḥnya kuww āpagēh,
bhūkti- (102a) nyan pan akāryya kawwalu huwus tiṅkaḥnya nūni
[danū.

*Canto 21.**Metre:* - - - - -*17 feet, çikharinī.*

1. byatiteñjiṇ mañkat/ caritan ilkanan deça kawahan,
riṇ lo paṇḍak raṇwakuniṇ i balerali barubare,
ḍawōhan lāwan kapayēman i tēlpak/ ri baṛmi,
sapān kaprāptan/ mwan kasaduran anujwiṇ pawijuṇan.
2. juran bobo runtiṇ mwan i pasawahan teki kañnū,
muwal prāptan jalūḍi patalap ika mwan ri paḍali,
riṇ āṛṇon lawan paṅgulan i payaman/ len tēpasana,
tker ṛmban prāpte kamirahan i piṅgir niṇ udadi.

*Canto 22.**Metre:* - - - - -*23 feet, a kind of wikṛti.*

1. i ḍampar i potuṇjuṇan/ nṛpati lālana mahawan i tīraniṇ pasir,
amūrwwa hnu tūt/ hñi ratāratā nika magnēt timbah in ratha,
arāryyan i samipaniṇ talaga sēḥ çarasija tarate paḍa skar,
jñek mihat i posikiṇ makara riṇ wway ahniṇ i ḍalmnya waspada.

3. ikaṅ wahan dug mañalor sakeṅ tasik,
ri sandēñ andē nikha durggā- (103a) mā rupōk,
lumud jawuḥ sēngkanikān paḍālyō,
aneka taṅ syāndana sak/ siliḥ pagut.
-

Canto 24.

Metre: - - - - - ~ ~ ~ ~ ~ - - - - - ~ ~ ~ ~ ~

17 feet, *çikhariṇī*.

1. tuhun maglis/ dug/ ri palayañan awarṇnālayaṇ adoh,
ri bāṅkoṅ koṇaṅ taṅ parana mamgil/ çighra lunaris,
paḍāmriḥ prāpta riṅ çaraṇa tikanāṅ wwaṅ maçaraṇa,
waneḥ çighra prāpterṅ surabhaṣarabādniṅ wwaṇ aṇiriṅ.
 2. sirpniṅ nṅwai mandālanalaṇ i tkānyeñ alaṇalaṅ,
ri caṇḍyān dēguyaṇḍēl/ sapi nika waneḥ puḥ bēsur aṇel,
bhawīsyāṇ yānā nūttara turayan aṇ deça kahawan,
paḍāçrwañkatnyāgyātakitāki tkā ri patukaṇan.
-

Canto 25.

Metre: - - - - - ~ ~ ~ ~ ~ - - - - - ~ ~ ~ ~ ~

19 feet, *çārdūlawikrīḍita*.

1. taṇeḥ yan caritan/ pratiñkah ikaṇaṅ swabhṛtya mantry adulur,
warṇnan teki ḍataṅnīre patukaṇan/ saṅ çrī narendrāpuphul,
ñkāneṅ sāgaratira kulwan ikaṇaṅ tālākṛp alwāratā,
lor parṇaṇnya sakeṅ pakuwwan irikāṅwan/ çrī narendrāmgil.
 2. sakweḥ saṅ para mantry amañcanāgaromuṅgwiṅ pakuwwan kabēḥ,
mwaṅ saṅ dyakṣa pasaṅguhān/ rasika saṅ wañçāḍirājomaṛk,
tansaḥ saṇ hupapatty anindita ḍaṇ āçcāryyottarānopama,
çaiwāpañji mapāñji sāntara widagḍeñ āgama wruḥ kawī.
-

*Canto 26.**Metre:* - - - - -*20 feet, a kind of kṛti.*

1. ndān mūkya dīpatin pakuwwan apagōh sañ āryya cūrāḍḍikāra,
sakweḥ niḡ jajahan/ sa (103b) ke patukanian/ sāmpun ḍataḡ tan
[masowe,
kapwāsraḡ mahaturhatur paḍā sinūnian wastra buddinya tuṣṭā,
tuṣṭanyāḥḍani tuṣṭa ri nṛpati santuṣṭan/ juḥk/ riḡ pakuwwan.
2. wwantēn/ rūpaka laryyalaryyan anāḥ sañke hujunin samudra,
waiḡmāneka kikis tinap natar ikālwāpiḡḍa nūṣan/ sakeḡ doḡ,
mārggānyeki linantaran/ lyēp awarṇnaḡḡuḡ katon denikaḡ ryyak,
kirtti sañ āryya towi pasnāhe prāptya saḡ ḡṛi narendrā.

*Canto 27.**Metre:* - - - - -*18 feet, a kind of dhṛti.*

1. ākā ḡṛi nātha marāṇḍipur huyaṇ i tikṣṇaniḡ dinakara,
sākṣat dewata dewatin saha khasiḡnirāṭikatikān,
wwaḡ ri jro sawaṇ apsarini wahu sakeḡ wihāya maḍulur,
moktaḡ klesa hiḍēp nika mulat awarṇna tibra kawṇan.
2. tan tuṅgal/ tikanan wilāḡa ginawe narendrākasukhan,
siḡ wastwāsuna tuṣṭacitta rikanan pradeḡa wināṇun,
baryyan karaktan/ ḡramaḡrama maweḥ jñēr niṇ umulat,
siḡḡiḡ dewa maṇḍarāt/ juga sirān hunaḡḡaṇ i jagat.

*Canto 28.**Metre:* - - - - -*13 feet, a kind of alijagati.*

1. pira teki lawasnira ri patukanian,
para mantri ri bāli ri maḍura ḍataḡ,
ri balumbuṇ andēlan ika karuhun,
sayawakṣiṭhi wetan umarḡ apuphul.

2. paḍa bhakty ahatur paḍa masirasi(104a)ran,
bawī meṣa kbo sapi hayam asu sēk,
saha wāstra pinuṇḍut adulur/ hasusun,
manahiṅ mulat adbhuta kadi tan i rāt.
 3. sakatēmbay iñ eñjañ atiki caritan,
naranātha sirādadar i bala kabel,
milu salwir ikaṅ para khawi sinuñān,
paḍa tuṣṭa ti para jana mañalm.
-

Canto 29.

Metre: - - - - -

19 feet, kind of atidhṛti.

1. ndan saṅ kawy aparab/ prapañca juga cōkha tanari siwuhōn,
de saṅ kawy upapatti sogata mapañji kṛtayaṣa pjaḥ,
mitrāṅgēh rasike kalañwan asih aṇḍulur atakitaki,
lagyāmulyani kīrtti pustaka tinumbas inapi tinñōt.
 2. cittañkwi rasikan katmwawarasīñatēramahasahās,
nyāma wruḥ rī parānaniṅ mahas akīrttya tilara kakawin,
ñūñin mātya jmaḥ muwaḥ sisip ikaṅ lara pinahalalu,
māti pwā ḍatniñhulun/ lwēs aweḥ skēl analahasī.
 3. nāhan kāraṇaniṅ wawaṅ sah umareṅ kṛa milu rumuhun,
tal tuṅgal halalaṅ dawā ri pacaron/ kahawan i buñatan,
prāptēṅ toya ruñun/ walañḍiñanujwī tarapas angil,
eñjiṅ lāryy ahawan/ lmaḥ bañ irikaṅ kṣaṇa ḍatñ i kṛā.
-

Canto 30.

Metre: - - - - -

17 feet, mandrākrāntā.

1. rintar saṅ ḥrī narapati n añulwan/ muwaḥ teki warṇnan,
ḥiḡhra prāptēṅ kṛa pili- (104b) piliḥ pañica rātrin pañanti,
sweccāmarṇa jalaniḍi n amañgīḥ muwaḥ laryyalaryyan,
ndātan dady ālupa riñ anukhāne parāpan ginōḥ twas.

2. kwehniṇ mantri kṭa paḍā maṛk nāyya mājñā saṅ āryya,
wīraṇaṇḍinikha milu saṣewa bodḍopapatti,
mwaṇ sakweḥ niṇ jajahan añiriṇ sōk/ vataṇ tan hinunḍar,
kapwāwwat/ bhojana sahana tustān/ sinūhan/ suwastra.

Canto 31.

Metre: - - - - -

17 feet, prithwi.

7. ri sahnira sakeṣ kṛa mēwēh ikaṣ swabhṛtyānirij,
bañu hniñ ikaṇaḥ hawan/ wki ḍataḥ ri sanpora sōk,
muwaḥ ri dañman/ tke wawaru riñ hinor hop/ glisan,
ghañ kṛp i glam/ tke kalayu rājakāryyeniwō.
8. ikaṣ kalayu ḍarmma sīma sugatapratiṣṭāpagōḥ,
mahottama sujanma wañḍu haji saḥ ḍinarmmeḥ danū,
nimittan i pakāryya kāryya haji ḍarmmakāryyaḍikā,
prasiddha mangat sigika wkas i suḍarmmenulaḥ.
9. ikaṣ wiḍi wiḍāna sakrama tlas/ gnēp sānkēpan,
makāḍyañ upabhoga bhajana haḷp nilānoḡama,
amātyagaṇa sāmyasaṅghya ḥagiri ḍataḥ riñ sabhā,
mṛḍaṅga paḍahātri megēliglan mahiñan dīnā.
10. narendrā ri huwasni kāryyanira seṣṭāni twas ginōḡ,
asiḥ sakapaṛk/ (105a) pradeḥa pinaran ḍanondok ḍatēḥ,
pirāḥ wñi lawasnircerika parārṭtha māṅgōḡ sukha,
surūpa bini hajy ulihñira wiḥeṣa kānyānulus.
11. ri sahnira sakeṣ kalayw i kutugan kahēnwālaris,
ri khēbwān agēñ aglis eṅgal amgil/ ri kāmbaḥ rawi,
suḍarmma sugatapratiṣṭa racananya cōbhah haḷp,
anūgraha nareḥwarā sañ apatih pu nālāḍikā.
12. haturhatur i saḥ patiḥ jwu haḷpnukāninditā,
byatita panaḍah narendrā rikanaḥ prabhātocapēn,
umañkat ahawan/ ri halsēs i ba¹ raḥ ri pātuñjuñan,
anūtēñ i patētēñan tarub i lesan asrwālaris.

¹ erroneous aksara *rom* eliminated by scribe.

1. çighrân/ ðatn i pajarakan/ patan dina lawas narapatih amgil,
ñkânêy harahara kidul iñ suðarmuna sugatäsana makuwukuwu,
mantri wiku haji karuhun sañ äryya sujanottama pañi umañk,
kapwāñaturakēñ upabhogha bhojana wineñ ðana paðākasukhan.
2. rintar narapatih alaris/ wanāçrama ri sāgara ktañ usiñ,
sēñkāñ/ hawanira mañidul pakalyan i buluh kta kahaliwatan,
mwañ māñðala hikañ i gñe samāntara ri sāgara kta kadunuy,
çobhābhinawa ri tñah i wa- (105b) nāçri racananyan amulanunakēñ.
3. ndātan pijēr umañk i jōñ narendrā rakawin/ jñēk añapi lanō,
lanlan lalita lali laleda lulwi lala menēñ akalish in ulah,
tamtām/ tan atutur i tutur nikan tut i tatāni sañ atakitakī,
jañjāñ/ jumalajah i jajar ni bañjar ikanañ yaça cinaracarā.
4. prāptēñ pathani ri tpiniñ tpañ/ tpuñ ikā tpuñ atētēñ atōb,
seccā macamaca cacahanyan añracana bhāsaracana kakawin,
kwehñiñ yaça paða dinunam/ wilāpa dadakan/ saha parāb inamēr,
pañcakşara ri wkasan iñ pralāpa sinamarsamūr awtu lanō.
5. bwat/ rāntēñ atulis atulis kathā patiga watw inasaban aruhur,
jrah nāgakusuma kusumanya riñ natar i tira nilkha pinarigi,
andwañ karawira kayumās mnūr/ ccaracaranya saha kayu puriñ,
mwañ nyū gaññiñ akuniñ ahañðap ahwah i padunyan amuhara lanō.
6. tan neñ yadi caritan ikañ wāñāçrama lanōnyan asmu siluman,
tiñkahnika ri ðalm i beñ mahogra tkap iñ yaça paða hinēduk,
mwañ kweñ parakaki ñuniweñ pareñðañ atuhāraray ahayu wagēñ,
moktañ mala kalusa mihat bañun/ wihikan in ciwapada sakala.

1. krama çubhakāla sahnira ri siñhāsāri mañidul mare kagnēnan,
humaturakēn kabhaktin i bhaṭāra çarnuma sawatēk/ watēknira tumūt,
çana paribhoga bhojana dulurni puspanira sopacara mahālp,
saha wasanāwawan/ watañ apañruhun padaha garjijitañ nwañ umulat.

2. ri huwusirān pañarocana mijil/ ri beṅ pinupul iṅ balākrama maṅk,
para wiku çai sogata sañ āryya nāligih iniriṅ nirekhi tān adol,
awicaritan/ sḍeṅni panaḍaḷ narendrā tumkāni seṣṭa ri hatī,
bala haji siṅ sasāmbhawa wineḷ suwastra magawe ṣṣḍṇiṅ umulat.

Canto 37.

Metre: - - - - -

20 feet, a kind of kṛti.

1. warnnan/ pratiṅkah ikaṇaṅ suḍarmma racananya tanpasiriṅnan,
dwārātiṣobhiten saha mekale yawa ruḥurnikāparimitā,
ri jro natar nikā tinumpatumpa tinatāṅ yaçar/jja ri tpi,
sōk sarwwa puspa bakulārjja nāhi kusumādya warnna (107b)
[siluman.
2. prāsāḍa muṅgwī tiāh asmū kādbhuta haḷp nikā hyaṅ aruhur,
lwir meru parwwata çiwapraṭiṣṭa çiwawimbha muṅgu ri daḷm,
sotan/ bhaṭāra girināthaputra pinakeṣṭi dewa sakala,
aṅḡḡhnirān tuhatuhā narendrā khinabhaktyan i sabhūwana.
3. wwantēn/ kteka kidul iṅ suḍarmma ri daḷm/ praṭiṣṭa katilar,
naṅ bhāpra gopura paḍāruhur kkasugatan/ bataṅ nikā dañū,
ri jronya ḍaṅka turunan baturnya kari pūrwwa kulwan ananā,
ñhiṅ pūrṇna saṅghyarikha len pamūjan atitaḷ batābañ aruhur.
4. naṅ lor batur ni turunanya çeṣani lmaḥnya sāmpun aratā,
jraḷ nāgapuspa tanēmanya len tañ i natar mmasmy asalaga,
beṅ niṅ gupuntēn ikānaṅ pabhaktan aruhur lmaḥnya katilar,
alwā natārnya dukutēn/ hnūnya suktēn hibēk lumulumut.
5. lwir sry agriṅ aāranēhi rāgi moḷm ikaṇaṅ cawintēn awnēs,
morāwra cāmara nikā kusut/ mapusēk oli lot kapawaṇan,
nyū danta lāgi lulurēn/ tapas nikā pucanya tan kram asamun,
moghālume sah i tapiḥnya taṅ çara gaḍiṅ tan āryyakusikan.

6. añṣ twasiṇ mīhat i reḥ nikān taya makosaḍā- (108a) nya kawnaña,
 ṇhiñ çrī hayamwuruk inanti he¹ twa ni tuwuḥnya jiwana muwaḥ,
 āpan sirāmupus i kottaman/ tama riñ ūttamānukani rāt,
 māsiḥ riñ ātpada lanāwlas i manēmu duḥkha dewa sakala.
7. warṇnan/ muwaḥ lari nareḥwareñjiñ umareḥ suḍarmma ri kiḍal,
 sāmpun manānya ri bhatāra liṇsir anuluy/ ḍataḥ ri jajaghu,
 sāmpun muwaḥ maḥk i saṇhyañ arcca jinawimbha sontēn angil,
 eñjiṇ maltuy/ musir i siñhāsari tan alḥ marāryyan i buṛṇ.

Canto 38.

Metre: - - - - -

17 feet, waṇṇapātrapatita.

1. rāmya nikā buṛ talaga mumbul aḥniñ abhiru,
 caṇḍi ḥilā minekala ri maḍya nika rinacanā,
 sōk/ yaḥa muṇḡwi piṇḡir ikha len/ kuḥuma caracara,
 lot paraniṇ macaṇkrama lanāñjnēki riñ umara.
2. tan wuwusēn lañō nikā tuhun narapati caritan,
 tistisiñ ārkka maṇkat ahawan/ tgatgal aruhur,
 rāmya dukut nikātētēl ataṇḍēs akiris hahijo,
 lwānya sasāgarānak aṇalun jurañ ikha diñēlō.
3. çrī naranātha lālana yayā rathanira malaris,
 prāpta ri siñhāsari tumame wḡlanira huwus,

¹ erroneous akṣara ni eliminated by scribe.

CHAPTER 5 - KINGS.

Canto 38.

Metre: - - - - -

17 feet, *waṃṣaṇapātrapatita*.

ndan rakawī ywa mampir i siraj sugata muniwara,
sthāpaka rī suḍarmma tuwi go- (108b) tra sawala dunuñēn.

4. wṛdḍa halintañ i ṣaṇi sahāṣra tuwuhira huwus,
sātya suṣila sātkula kaḍaṇ haji suyaṣa,
pūrṇa taneṇ kriyā mara tan aṇkaḍara paṇāgara,
kyāti ri mpuñku hūttama kaṣadpadanira satirūn.
5. ṣiḡhra kahāñṇama ywa si wulatnira wawañ asgēḥ,
ḍū lakhi bhāgya sañ kawi sañ amriḥ amaṛk i haji,
saṇ wnañ aṣrayān masiha ri kadañ amlas aṇṇ,
māsku kaḍiṇ pañipyan aparānta pasgēha tēmūn.
6. dḍon/ rakawin parāhyun atañā krama ni tuhatuhā,
ṣrī naranātha saṇ pḍāḍa dinarmma satata pinaṛk,
mūkyā bhaṭṭāra riṇ kagnēñan/ karuhuna wuwusēn,
pūrwwakathannirān giripatiṣwarasuta caritan.

Canto 39.

Metre: - - - - -

12 feet, *bhujaṅgaprayāta*.

1. tuhun/ pāḍukha mpuñkwi muṇguḥ sirojar,
uḍū diwya takwan/ rakawyāñne twas,
mahotsāha siṅgiḥ khawi wṛdḍa buddi,
puriḥ niñ kaṣāstrajan aṇde stutiñ rāt.

2. nda saṇṭabya teki ṇhulun/ mājarosēn,
maṣṭacyawway iṇ sapṭatirtthe ṣwacittā,
namās te girindrāya sambalḥ ri saṇhyaṇ,
ndatan dadya kotpāta teki mpaṣabda.
3. kṣamā taḥ manalḥ saṇ kawindrān/ rumēñwā,
ikaṇ wwañ ṛṇō sughyān akwela nityā,
ndan aṇḡḡwa- (109a) ne jana saṇ wṛdḡa tekā,
pililḥ nyūnaṇ sughyāḍikā tañ calāna.

Canto 40.

Metre: - - - - -

21 feet, sragdharā.

1. ṇūnī ṣākābḍi deḡendu hana sira mahānātha yudḡekawira,
sākṣat/ dewatmakāyonijatanaya tkaṇ/ ṣṛī girindrāprakāṣa,
kāpwāṛs/ bhakti sakweḥ parājana sumiwī jōṇnirāttwaṇ tumuñkul,
ṣṛī raṇḡālḥ rājasa kyāti ṇaranira jayeṇ ṣatru ṣūratidakṣa.
2. deḡāḡōṇ wetaniṇ pārḡwata khawī pnuh iṇ sārwwabhogātīrāmya,
kuww aṇḡḡḡnyān kamantryan/ maṇaran i kutha rājenadēḥ wwaṇ
[nikā bāp,
yekī ṇḡwān/ ṣṛī girindrātmajan umulahakēn ḡarṇma maṇḡōñ
[kaṣṭiran,
tūṣṭāniṇ sāḡu naṣṭāniñ ahita ya ḡiñōñ sthityaniñ rāt/ subhaktī.
3. rī ṣākābḍi kṛtā ṣaṇkara sira tumke ṣṛī narendrāṇ kaḡintēn,
saṇ wīrānindita ṣṛī kṛtaḡaya nipuṇḡ ṣāstra tatwopadeḡa,
ṣḡhrālāḥ ḡōṇ bhayāmriḥ malajēñ anusup ājaran/ pārḡwaṣūnya,
sakweḡniṇ bhṛtya mukyaṇ para pajurit asiṇ kāri riṇ rājya ṣṛṇna.
4. ryyālāḥ saṇ ṣṛī narendrēṇ kaḡiri girigirīn taṇ sabhūmī jawāṛs,
prāptāñēmbalḥ paḡa wwat/ sahanahana wijil niṇ swadeḡān pasewā,
tuṇḡal taṇ jaṇḡala mwaṇ kaḡiri samasamūñekanā (109b) thātīṣantā,
ñkān tēmbeniñ ḡapur mwaṇ kuwu juru tumameṇ sāmya māñde
[sukheñ rāt.

Canto 42.

Metre: - - - - -

23 feet, a kind of *wikṛti*.

1. çākābḍa yama çūnya sūryya diwaça nṛpati muwaḥ amati durjjana,
ikaṇ mahiṣa raṅkah atyaya kaṭuṅkanikā pinaḷḷi iṇ sanāgara,
riṇ aṅgawiyānarkka çālca sira motusan kana ri bāli cūrṇitan,
ndatan dwa kawnaṇ ratunya kahaṇaṇ tka i narendrā sakrama.
2. samaṅkana nikaṇ digantara paḍāṇabhaya maṅk i jōṇ nareçwara,
ikaṇ sa- (110b) kahawat/ pahaṇ sakahawat malayu paḍa manuṅkul
[āḍara,
muwaḥ sakahawat gurun sakahawat/ bakulapura maṇaṇçrayomaṅk,
ndatan liṇē i suṇḍa len/ maḍura pan satanaḥ i yawa bhakti tan
[salaḥ.
3. tuḥuṇ/ nṛpati tan/ pramāda luput iṇ mada makin atiyatna riṇ naya,
apan tētēs iṇ kewēhiṇ bhūwanarākṣaṇa gawayēṇ i kālaniṇ kaḷi,
nimittaniran aṇṇṇēp/ samaya len/ brata mapagēḥ apākṣa sogata,
tumīrwa saṇ atitārāja riṇ usāna magēhakna wṛddiṇiṇ jagat.

Canto 43.

Metre: - - - - -

19 feet, *çārdālawikṛḍita*.

1. liṇ niṇ çāstra narendra paṇḍawa rika dwāpāra nūni prabhū,
gogendu tri lawan/ çākābḍi diwaçanyāntukniṇē swaḥpada,
ndaḥ sāntukmira tēmbayṇ kaḷi tkaṇ rāt/ mūrka hāroḥara,
ṇhiṇ saṇ hyaṇ padabhijña çāraka rumakṣaṇ loka dewaprabhū.
2. nāhan hetu narendrā bhakti ri pada çri çakyasiṇhāsthiti,
yatnāgēgwan i pañcaçila kṛtasakārābhīṣekākrama,
lumirā nāma jinābhīṣekūnira saṇ çri jñanabajreçwara,
tarkkā wyākaraṇaḍiçāstraṇ inaji çri nātha wijñānulus.
3. ndan/ ri wṛddanireki mātra runṇēp/ sarwwakriyāḍyātmikā,
mukyaṇ tantra su- (111a) bhūti rakwa tinōt kempēṇ/ rasanye haṭi,
pūjā yoga samāḍi pinriḥiran anriḷḷi sthityaniṇ rāt kabeḥ,
āstam/ taṇ gaṇacakra nitya maḍulu ddann eniwōhiṇ prajā.

4. tan/ wwantēn kaṇṇō khadi nṛpati sakweḥ sa¹ nātita prabhū,
pūrṇneḥ śadguṇa cāstrawit/ nīpuna riṇ tatwopadeṣāgama,
dārmmeṣṭāpagēh iṇ jinaḥbrata mahotsāheṇ prayogakriya,
nāhan hetuni tusni tusnira paḍaikkacatra dewaprabhū.
5. riṇ cākābḍi jalkāryyana nṛpati nantuk/ riṇ jinaindrālaya,
saṅkai wruḥnira riṇ kriyāntara lawan/ sarwwopadeṣādikā,
saṇ mokteṇ cīwabadḍaloka talahan/ cṛi nātha liṇ niṇ sarāt,
riṇke sthāmanirān dīnarmma cīwabadḍārcca laḷḷ/ nottana.
6. lāwan/ riṇ sākgaḷa pratiṣṭā jināwinubhātyānta riṇ cōbhita,
tkwan nārdḍanareṇwari mwaṇ ika saṇ cṛi bajradewy āpupul,
saṇ rowaṇnira wḍḍi riṇ bhūwana tuṅgal/ riṇ kriyā mwaṇ bratā,
hyaṇ weroḇana locanā lwiriran ekārcca prakāṇeṇ prajā.

Canto 44.

Metre: - - - - - ~ ~ ~ ~ ~ - - - - - ~ ~ ~ ~ ~

20 feet, *suwadanā*.

1. tatkāla cṛi narendrā kṛtanagara muliḥ riṇ budda bhawana,
trāsas rāt/ duḥkha hāroḥara khadi maluyā reḇnyān kaliyuga,
wwantēn/ sāma-(111b) ntarāja prakāṇita jayakatwaṇ nāma kuhakā,
nākaṇeṇ bhūmi khaḍḍiryyāpti sumiliḥa wiṇeṣāmriḥ khirakhira.
2. nūnī luṇhānira cṛi kṛtajaya rikanaṇ cākābḍi manusa,
ājñā cṛi parwwatāḍḍindrasuta jayasabhaṇ aṇganyana siwin,
riṇ cākāṣṭekanā cāstrajaya muwah umuṇḍwīṇ bhūmi kaḍiri,
riṇ cākā triṇisan/ caṇkara laḷḷi jayakatwaṇ nātha wkasan.
3. sakweḥ niṇ nātha bhakti wkani wka bhaṭārādrindratanaya,
āstam/ ri cṛi narendra kṛtanagara tkeṇ nuṣāntara manūt,
nāṇke pwe līne saṇ bhūpati haji jayakatwaṇ mūrka wipathā,
kewēḥ niṇ rāt/ rinakṣeṇ kali niyata hayunya tan dadi lanā.

¹ erroneous akṣara *ti* eliminated by scribe.

1. ndan saṅ ṇṛi parameṣwari tribhuvaṇā namāgrajānindita,
tansaḥ dyaḥ duhitā prakāṣita mahādevyānulus/ riṣ hajōṅ,
prājñā pāramitākya saṅ makajayendrā dewyānindyeṅ raras,
dyaḥ gāyatri anurāga wuṇsu pinakādin/ rājapatnīṅ puri.
2. ndan rakwekin atmawamīntiga sirān/ wwaṅ sānak ārdḍapaṅ,
āpan rakwa bhāṭāra wiṣṇu mamisaṇ/ parṇaḥnirān tan madoḥ,
lāwan/ ṇṛi narasiṇhāmūrtti wka ri dyaḥ ḥmbu tal/ suçrama,
saṅ wīreṅ laga saṅ dinarimma ri mirṇ boddapratistāpagōḥ.

*Canto 47.**Metre: - - - - -**14 feet, wasantatilakā.*

1. dyaḥ ḥmbu tal/ sira maputra ri saḥ narendrā,
na donnirān ṛṣēp amiṣṭiga len supatrī,
na lwir pawornni pakuṇṇi haji saikacittā,
sājñānirājña kinabehan awēḥ sukeṇ rāt.
2. riḥ ṣāka sapta jana sūryya narendrā warṇnān,
māstwākēn ātmajanirān siniwīḥ kaḥintēn,
ṣṛindrecṣwaribunira wīra widagḍa wijña,
rājābhīṣeka jayanāgara tan hanoli.
3. riḥ ṣā- (112b) ka māttryaruṇa līnanirāḥ narendrā,
drāk pīnraṭiṣṭa¹ jīnawimbha sīreḥ puri jro,
antaḥpurā ywa paṇḥaḥ rikanaḥ suḍarṇma,
ṣaiwāpratiṣṭa sira teki muwaḥ ri simpīḥ.

*Canto 48.**Metre: - - - - -**22 feet, madṛaka.*

1. ndaḥ kawkas narendrā jayanāgara prabhū ri tiktawilwanāgari,
mwaḥ nṛpapatrikāntēnira maibu saḥ prawara rājapatny anupama,
saḥ rwa paḍotameḥ hayu baṇun/ rwanīḥ ratin anorakēn/ surawaḍu,
nātha ri jīwanāgrajanira nṛpe dāha sira pamuṇsu siniwī.
2. riḥ ṣakakalla mukti guṇa pākṣa rūpa maḍumāsa tapwa caritān,
ṣṛī jayanāgara prabhūn umaṇkat aṇhilaṇakēn musuḥ ri lamajaḥ,
bhraṣṭa pu namti sāk sakulagotra ri pajarakan/ kuḥanya kapugut,
wrinwrin aṛṣ tilaḥ jagat i kaprawiranira saḥ narendrā siniwī.
3. riḥ ṣakakāla windu ṣara sūryya saḥ nṛpati mantuk iḥ haripada,
ṣīghra sirān ḍīnarṇma ri dāḥ purārccanira wiṣṇuwimbha parama,
len ri ṣilā pṭak/ mwaḥ i bubāt paḍā pratima wiṣṇumūrtyy anupama,
riḥ sukhalīla taḥ sugatawimbha ṣobhitan amoghaśiddhi sakala.

¹ erroneous akṣara ri eliminated by scribe.

Canto 49.

Metre: - - - - -

12 feet, *bhujangaprayāta*.

1. tuhun/ riṅ cākābdeṇdu bāṇa dwi rūpa,
nṛpe jiwāna kyāti mātā narendrā,
gumantī rikaṅ tiktamālura rājñi,
pitā cṛī narendrā rikaṅ sinhāsāri.
2. pa- (113a) nīnkaḥnira cṛī mahārājapatni,
sirā teki maṅgālya riñ rāt wiçeṣā,
sutā mantu len potrakān/ rāja rajñi,
sirāṅratwakēn/ mwaṅ rumākṣeṅ sakāryya.
3. riñ āgnipwarī cāka taṅ çatru cīrṇa,
saḍeṅ mwaṅ kṭālāḥ dinon iṅ swabhṛtya,
twēkniṅ jagadrākṣaṇa bwatnya sumraḥ,
ri saṅ mantryanāmaṅ madatyanta wijñā.
4. muwaḥ riṅ cākabdeṣu māsākṣi nabhbhī,
ikaṅ bāli nāthanya duḥḥila nīcchā,
dinon iṅ bala bhraṣṭa sakweḥ nāḥa,
arṣ sālwir i duṣṭa maṇdoḥ wiḥathṭa.
5. ḍaṇ ācāryya ratnāñḥa nā liṅnirojar,
tuhūjar niṅ saṅ wṛdḍa pojarnirāñras,
katon kottaman/ cṛī narendrerikaṅ rāt,
apan dewawañḥathawā dewamūrti.
6. ikaṅ wwa rumēñwī kathā cṛī narendrā,
nda yan tṛpti cittanya membuḥ kabhaktin,
awas pāpakarmmanya maryyāñaweḥa,
ikaṅ duḥkha rogādi mawas wināḥa.
7. muwaḥ pādukha mpuñku mopakṣamojar,
ikiṅ pañrēñō māsku ihanya mañkā,
tumēmwaṅ hita wṛdḍyāni pañḍitatwā,
phalāniṅ mucap/ kasthawan saṅ wiçeṣa.
8. huwusniṅ sgēḥ sakramān arjjawāñliṅ,
rakawyām witānolihekiṅ swakāryya,
tkāṅ ratrī sontēn/ mgil/ ri pakuwwan,
kṣaṇepijñiṅ manañkil ri jōṅ narendra.

CHAPTER 6 - THE CHASE.

Canto 50.

Metre: - - - ~ ~ ~ - - - ~ - ~

13 feet, *praharṣiṇī*.

1. (113b) warṇnan/ cṛī nṛpati mahās mareṣ paburwan,
maṅkat sāyuḍa saha bhṛtya len/ rathāḥwa,
ñikāneṇ nandakawana kūnanātidurgga,
kaywanyādbhutatara kāḥa muḥja kirṇa.
2. medran taṣ bala balabar huwus manēñkō,
lāwan/ syandana madan aṇrapēt/ rañkōt,
kedran taṣ wana wanaṛanya kagyat awri,
awṛg/ pakṣinika mapakṣa mūra khegu.
3. hūṣ niṣ bhṛtya mawurahan matunwatunwān,
ghūrṇnāṣwarṇa paḥurakiṣ tasik/ gunēntēr,
untabnyagni nika dudug riñ antarāla,
sākṣat kaṇḍawawana de hyañ agni hūñi.
4. tonton taṣ mṛga malayū ndatan wri rātnya,
kewran/ wibhrama maṣbut haṣp marampak,
apan miṅgata balabar kkaṣnikēñgī,
etunyālkukud umuṣi tñah matimbun.
5. kweḥnya lwir ggawaya ri gobrajāprameya,
lwir goḥ riṣ wṛṣabhapurāñbēk/ prakirṇa,
wōk sēñgah gawaya lulāya ḥalya cihna,
goḍeya plawaga wiḍāla gaṇḍakāḍi.
6. satwāsiṣ sahana rikeñ alas/ pralabḍa,
kapwātūt manah ika tan hana wiroḍa,
kadyāhēm/ pinakajurunya taṣ mṛgendrā,
ñkāne saṇḍiñ ika ḥiwā maṛk tan eñgī.

1. kṣamāikna patakwanii hulim i saṅ mrgendrādipā,
gati nṛpatin añrarah gahana toḥ (114a) naya ndyaṅ gēḡēn,
aṇantya juga matya riṅ pañadgan/ malaywā kunēṅ,
mwañ alagana denya tulya hayuyun/ dinoh tan murud.
2. awarṇa kadi mañkanojar ikaṇaṅ ḡḡālomaṛk,
ikaṅ hariṇa kṣṇasāra ruru ciḥna mojar wwawa,
yan i bwat i patikta tan hana muwaḥ nayāḡḡōn,
khalena saka riṅ malaywamalaroliḥāñ uñsiṇ.
3. ikaṅ gawaya serabha wṛṣabha len tarakṣāmuwus,
aḍā wipathā koṅ knas tuhutuhun/ mṛḡālpāḍama,
ndatar lkasanīṅ suḍīrañ alayū mañantyaḥ kuaṅ,
si mañlawana ḍarmma gēḡwana malar tumēñwāñayu.
4. mṛḡendra sumawur kaliḥ paḍa wuwusta yuktiyagēḡōn,
nda yan wruha mabhedakhēñ sujana durjjanannūṅ ḍlēn,
yan iṅ kujana wāhya solaha malaywa mañswā kuaṅ,
apan wipalañ aṅga patyana tkapnya tanpadon.
5. tuhun pwa yan i saṅ tripakṣa ṛṣi ḡaiwa bodḍā tuwī,
malaywa jugañ enakāñiriñane sirān/ pañḍita,
kuañ pwa kita yat kapañgiha tkañ narendrāburu,
aṇantya pati khewalāwwata huripta haywāḡigu.
6. apan/ nṛpati yogya pañhañutane huripwiṅ dadī,
bhaṭāra giripatyamūrtti ri sirā (114b) n/ wiḡeṣa prabhū,
awas hilaña pāpaniṅ pjaḥha denirāmatyana,
lwiḥ saka ri kottamañiñ alabuḥ ri saṅ hyaṅ raṇu.
7. syapeka musuhakwa ri bhūwana yan paḍe meḍani,
tathāpi ri sira tripakṣa mariris/ ḥwañ andoh wawaṅ,
pitowī haji yan ta katmwa niyatāku kawwat/ hurip,
ndatan muwaha satwajāti phalanīṅ pjaḥ denira.

3. hana mañusir jurañ sukēt alinḍuñan/ tahēn agōñ,
duduñ umanek mareñ pañ aṛbut/ ruhur kaburayūt,
kasihañ ikañ musir klayu rumañkarañkal umaluy,
kapaṛpēkan/ wtisnya winiṣāṇa kagyat akidat.
4. kṣaṇa para māntry anelca saha wāhanācrañ apuliḥ,
amatañ anūla maṇḍuk anuligy amāñḍēm anujah,
karaṇanikañ wiṣabi malayū gṛbēgnya guniḥ,
tinut inuṣinuyālwañ ika kīṛṇa cīṛṇa rinbut.
5. wiku haji caiwa bodḍa hana milw anumbak aburu,
ginluran iñ tarakṣa malajōñ tinūt mañudidiñ,
lali riñ upakriya ṅga nika tan suḍila ta kunēḥ,
tumut añiwō kawāhyan alupān huwus/ kṛṭawarā.

Canto 54.

Metre: - - - - -

19 feet, *ṣārdālawikṛīḍita*.

1. warṇnan/ cṛī naranātha sāmpun umanek/ riñ syandanānīnditā,
ṣobhātyanta ruhuruya patya tikanāḥ sapyāmatēk nirbhaya,
(115b) muñsi maḍyanikañ wanāntara manūt/ burwan siñ aṇḍe takut,
etunyālaradan/ mgat bala parañḍoḥ tañ ṣawānyālayū.
2. kāryyañ sūkara kṛṣṇaṣāra ruru cihṇāḍīnya mañgōḥ bhaya,
tandañ cṛī nṛpatin/ mawāhana turaṅga nūt/ riyātryālayū,
māntri tañḍa bhūjaṅga kapwa sañ umuṅgwiñ aṣwa milw aburu,
bhraṣṭaṇ satwa dinūk/ tinumbak inirās kinris pjaḥ tanpagāp.
3. ārdḍālwā maratā lmaḥ tuwin alas/ ṛñkōḍ ri sornyāpaḍaṇ,
etunyañ hariṇātidurbballa tinūt/ saglisnya deniḥ kuda,
tuṣṭāmbēk/ nṛpatin parāryyan anaḍaḥ mantri bhūjaṅgomaṛk,
mājar solahirān/ pakoliḥ irikañ soliḥnirāṇḍe guyu.

CHAPTER 7 - THE RETURN.

Canto 55.

Metre: - - - - -
 24 feet, kind of saṃskṛti.

1. awicaritan gati nṛpati yan/ maburu jñök i rāmyaniṅ giriwana,
 hanan umulih mareṅ kuwukuwū maluy amawa ri saṅ para nṛpawaḍḍi,
 kadi lariniṅ macaṅkrama hanan kadi tumkani rājyaniṅ ripukulā,
 wruhira ri doṣaniṅ mṛga tatar/ wyasana siran abhiśaḍarmma gin-gö.

2. caritan ulahnirān madan umantuka mañēn i kalañwaniṅ swanāgara,
 krama ṣubhakāla mañcat ahawan/ bañu hañēt i banir/ mūwalḥ
 [talijunān,
 amgil i wḍwawḍwan irikaṅ dina (116a) mahāwan i kūwarāha ri cloṅ,
 mwañ i dadamār ggarantañ i pagör talagā pahañañan/ tkekha
 [dinunuy.

3. rahina muwalḥ ri tāmbak i rabut wayuha ri balanak linakwan alaris,
 anuju ri pāṇḍakan/ ri bhaṇarāgiñ amgil i ḍatēṅ nire padāmayan,
 maluy añidul/ mañulwan n umare jajawa ri suku saṅ hyañ adri
 [kumukus,
 maṅk i bhaṭāra ḍarmma saha puspa paḍa paḍaha garjjita wwañ
 [umulat.

Canto 56.

Metre: - - - - -
 18 feet, a kind of dhṛti.

1. ndan tiñkah nikanay suḍarmma riñ usāna rakwa kaññö,
 kirtti çṛi kṛtanāgara prabhū yuyut nareṣwara sira,
 tēkwān rakwa sirāñāḍiṣṭita çarira tan hana waneḥ,
 etunyaṅ dwaya çaiwa bodḍa saṅ amūja nūni satatā.

6. pira kharika lawas narendrān/ sukhācaṅkramāpet laṇḍo,
ri wulu ḍaḍa taḥka mendaḥ pakisnyānjrah i jro baṇḍu,
pīnaraniran amūrwwa saṅke suḍarmmaṇkēn arkkāpanasan,
mwaṇ umara ri pakalwaṇan/ tūt juran (117a) seccanin twas ginōn.

4. nṛpati paṇḍ datñ i pura warṇnan,
tlas umuliḥ ri daḥmira sowaḥ,
atutur i solah-hulahñira ñuntēn,
asiñ anukāna para swa ginōḥ twas.

(Between canto 60 and canto 61 the double pada is missing.)

CHAPTER 8 - PROGRESSES SOUTH.

Canto 61.

Metre: - - - - - 0

13 feet, a kind of atijagati.

1. luñhañ kûla nrpati tan alawas riñ rāja,
prāptañ çākha dwi gaja rawi bhadrāñ māsa,
ākā ta çrī nātha mara ri tirib/ mwañ sōmpur,
burwan sasōk/ hyalas ika dinwan lwañnyākweh.
2. ndan ri çākha tri tanu rawi riñ weçāka,
çrī nātha mūja mara ri palañ sabhṛtya,
jambat siñ rūmya pinaranirān/ lāñlitya,
ri lwāñ wēntār mmañuri balitar mwañ jimbe.
3. jañjan sañke (118b) balitar anidul tūt/ mārgga,
sēñkān/ poryyañ gatarasa tahēnyādoñ wwe,
ndañ prāptañ loḍaya sira pirañ rātryāñher,
çakte rūmniñ jalaḍi jinajañ tūt piñgir.
4. sañ sañke loḍaya sira mañanti ri simpñ,
sweccānambyāmahajōña ri sañ hyañ ðarmma,
sāknñ prasañda tuwi hana doñnya ñulwan,
nā hetunyan/ bañunēñ añawetan matra.

Canto 62.

Metre: - - - - - 0

20 feet, a kind of kṛti.

1. mwañ tekañ parimañ tapwa pinatūt wyaktinya lāwan praçāsti,
hetunyan tinapan/ samāpa ðinēpan/ pūrwwāḍi sāmpun tinugwan,
ndan sañ hyañ kuñ riñ guruñguruñ ināmbil/ bhūmya sañ hyañ
[suḍarmma,
gontoñ wiṣṇu rare kabajraḍaraṇekā pañhli çrī narendrā.

2. yyāntuk/çrī narapaty amārgga ri jukuṣ jo yānabajrān/ pamūrwwa,
prāpta rāryyan i bajralākṣmin amgil/ ri çūrabhāṇe suḍarmma,
eñjiṣ yyāṅkatirān/ parāryyan i bkēl/ sontēn çatēṣ riṣ swarājya,
sakweḥ saṣ mañiriṣ muwaḥ tlas umantuk/ riṣ swaweçmanya sowaṣ.
-

CHAPTER 9 - RĀJAPATNĪ.

Canto 63.

Metre: - - - - -

21 feet, *sragdharā*.

1. eñjiṣ çrī nātha warṇnan/ mijil apupul aweḥ sewa riṣ bhṛtya māntri,
āryyadinyas maṛkh/ mwaṣ para patih atathā riṣ witānan paliṅgiḥ,
ñkā saṣ mā- (119a) ntryāpatiḥ wira gajamada maṛk
[sapraṇamyādarōjar,
an wantēn/ rājakāryyālīhulīhn ikanas ḍāryya haywa pramāda.
2. ājñā çrī nātha saṣ çrī tribhūwana wijayottuṅgadewī . . .
çradḍā çrī rājapātnī wkasana gawayēn/ çrī narendreṣ kaḍatwan,
siddhāniṣ kāryya riṣ ḥāka diwaḥa maḥiraḥ warṇna riṣ bhadramāsa,
sakweḥ çrī nātha rakwāwwata taḍah iriñēn de para wḍḍamantri.
3. nāhan liṣ saṣ sumantri tka subhaya maweḥ tuṣṭa ri çrī narendrā,
sontēn prāptomaṛk taṣ para ḍapur aputiḥ sujyanāḍḍinya wijñā,
mwaṣ mantry āsiṣ wineḥ thānya suruhana makādyāryya rāmāḍirāja,
tan len gōṣ niṣ byayānu sinaḍasaḍa ginoṣṭi harp/ çrī narendrā.
4. byātitan meḥ tkaṣ bhadrapada ri tiḥmniṣ çrāwaṇo teki warṇnan,
sakweḥnyas citrakārā nikanikēl amañun/ sthāna siñheṣ wañuntur,
dūḍwaṣ mālad/ wawan bhojana bukubukuran/ mwaṣ tapēl saprakāra,
milwaṣ paṇḍe ḍaḍap/ kñicana rājata paḍewēr mmatāmbēḥ
[swakāryya.

Canto 64.

Metre: - - - - -

19 feet, *çardulawikrīḍita*.

1. ndaḥ prāptaṣ çubhakhala sāmpun atitaḥ tekaṣ sabhānindita,
ñkāne maḍya witāna çobhita rinēṅga lwir prisadyāruhur,
tuṅgal taṣ mabatur çī- (119b) lāsaka rinaktārjja wuwuṣ hinyasan,
saçryāpan/ paḍa muṅgi sanmukha nikaṣ siñhāsanātyādbhutā.

2. kulwan maṇḍapa sapralamba winaṇun/ sthānā narendrāpupul,
lor tekaṇ taratag/ pinik miḍēr amūrwwātumpatumpa wugat,
strīniṇ māntri bhūjaṇga wipraṇ inahā talphanya sāmpun pēpēk,
ñkāne dakṣiṇa bhṛtyasaṅghya taratagnya saṅkya kīrṇāsusun.
3. ndan tiṅkul ni gawe narendra wkasiṇ sarwwajñapūjādikā,
sakweḥ saṇ wiku bodḍa tantragata sāksṇ maṇḍalā lekanā,
mūkyā sthāpaka saṇ purohita maṣadpāde suḍarmme naḍī,
labḍāwega ṣuṣilā satwika tētēs/ riṇ ṣāstratantratrayā.
4. saṅke wṛḍḍanirān/ sahaṣramāsa riṇ swotpatti maṅgōṇ tutur,
wwantēn hinanireṇ swakāya khimutaṇ sātcṣya makweḥ maṛk,
ñkā mpuṅkwīṇ paruha prasidḍa pataṇan lāmpaḥnirēṇ maṇḍalā,
mudrā mantra japānut uḍara minusṭyāṇde tēpētṇiṇ hiḍēp.
5. taṅgal piṇ rwawlas maṇiṇjēm irika swaḥ sutrapāteniwo,
mwaṇ homārcana len paṛicramā samāpte prāptaniṇ swaḥ muwaḥ,
saṇ hyaṇ puspa yinoga ri wīni linakwan/ supratīṣṭakriyā,
pōh niṇ ḍyana samāḍi sidḍi kinnākēn de (120a) mahāsthāpakā.

Canto 65.

Metre: - - - - -

23 feet, jagaddhita.

1. eṇjīṇ pūrṇamakāla kālani wijilnira pinarḥ i maḍyaniṇ sabhā,
ghūrṇmaṇ kūhala ṣāṇka len paḍaha gūñjaraṇ i harṇ aṣaṇkya
[maṇḍulur,
riṇ sinhāsana ṣobhitāruhur/ mānuṣa kahananirān/ winūrṣitā,
sakweḥ saṇ para sogatānwam atuhā tlas apuphul/ hamūjā sakramā.
2. ñkā ta ṣrī nṛpatin/ paṇṇ maṛk amuṣpa saha tathanaya dāra sādā,
milwaṇ mantry apatiḥ gajamada makāḍinika paḍa masomahān maṛk,
mwaṇ mantryākuwu riṇ pamiṅgir atawā para ratu sahanēṇ
[digantarā,
sāmpunyān/ paḍa bhakty amūrṣita paliṅgihan ikā tinitaḥ
[yathākramā.

3. çri nâtheṅ paguhan sirekhi rumuhun/ humaturakēn anindya bhojanā,
saṅ çri handiwa handiwa lwir i tapēl niran amawa dukūla len/ sērḥ,
çri nâtheṅ matawun tapēlnira sitawṛṣabha hanam amiṇḍa nandinī,
yekāmētṛakēn ārtha bhojana mijil/ saka ri tutuk apūrwwa tan/
[pgat..
4. saṅ çri nātha ri wēnikēr apnēd awawān/ yaça pathani taḍaḥnirāḍikā,
sarwwendaḥ racananya mūlya madulūr danawitarāṇa wartta riṅ
[sabhā,
çri nātheṅ tumapēl tapēlnira kaṅ endah araras açaṛira kāmī-
[(120b) ni,
kāpwā telki matuṅgalan/ dina sirān pawijil i kawicitranīṅ manaḥ.
5. mukyā çri narapatyapūrwwa giri maṇḍara wawanira bhojanādbhūtā,
kālanyān/ pinutēr tapēl/ wiwuḍa daityagaṇa miḍēr aṛs twasiṅ
[mihāt,
[mborātyaya gōṅnya kāhinawa polaman aṇbēk aliwran aṇḍulur,
kādyāgrāḥ mawēr tkapni baḥiuniṅ tasik amēwēhi rāmyaniṅ sabhā.
6. ndan naṅkēn dina salwiriṅ tapēl asing [wih adika niwedya donikā,
striniṅ mantry upapatti wipra diṇumān/ sakari nikha duwēḡ
[matuṅgalan,
mwaṅ saṅ kṣatriya waṇḍawa nṛpati mukya sira rinawēhān
[sasāmbhawā,
len saṅkeṅ wara bhojanedēridēr edran i sabala narendrā riṅ sabhā.

Canto 66.

Metre: - - - - -
25 feet, a kind of atikṛti.

1. eṅjiṅ rakwa khapiṅ nēm iṅ dina bhaṭāra narapati sabhojanākrama
[maṛk,
mwaṅ saṅ kṣatriya saṅ paḍāḍika pnuḥ yaça bukubukuran rinēmbat
[asusun,
ḍarmamāḍyakṣa kaliḥ sirekhiṅ awawan/ banawa paḍa winarṇna
[bhawakha khiduḡ,
gōṅnyā lwir tuhu phalwa goṅ bubar agēnturan aniriṅ aweḥ
[ṛsēpnīṅ umulat.



2. rākryan/ saṅ mapatiḥ gajamada rikaṅ dina muwah ahatur
[niwedyan umaṅk,
(121a) sryāṅgōy çokha tapēlnirārjja ri hēhiṅ bhūjagakustuma
[rājaçāçraṇawīḥ,
mantryāryyāsuruhan/ pradeça milu len/ para çapur ahatur
[niwedyan añiriṅ,
akweḥ lwirni wawanya bhojana hanan/ plawa giri yaça mātsya
[tanpa pḡatan.
3. atyadbhūta haḷpni kāryya naranātha wkaṅ i wkasiṅ mahottama
[dahat,
āpan riṅ dina sapta tan pḡat tikaṅ çana waçana sabhojanāparimitā,
lumre saṅ catur açrama pramukha saṅ dwija milu para mantry
[asaṅkya kasukhan,
kahyunhyun/ juru sanyāmalwaṅ atpa tkap i larih ika lwir āmbut
[umifi.
4. sar sōk tekhaṅ aninhaninḥali sakerṅ daçadikh atētēl atri tanpa
[ligaran,
tiṅkalḥ niṅ pasabhān/ lawan saṅ ahatur ttaçḥh atiki tinonyan açraṅ
[aṅbut,
çrī rājyā rikanaṅ witāna maṅigēl bini bini juḅa tuḅ maninḥali maṅk,
kāpwā līṅgih atipçih aglar aṅbēk hana lali riṅ ulah kawōṇan umulat.
5. sāsiṅ kāryya naweha tuṣṭa rikanaṅ para jana wināḥun nareçwara
[huwus,
naṅ wiḍwāmacaṇaḥ rakēt rakēt añanti sahāna para gītada pratidinā,
ānyāt/ (121b) bhāṭa mapatra yudḍa sahajaṅ maglaglapan aṅghiyat
[aṅḍani pacēh,
mūkyāṅ ḍāna ri salwiriṅ manasi tan pḡat amuhara haṅsaninṅ
[sabhūwana.

Canto 67.

Metre: - - - - -

20 feet, a kind of kṛti.

1. yāwat/ maṅka lkaṅ narendrā magawe çradḍāniwō saṅ paratra,
tāwat tan/ pakawaṇḍya kaṇḍaniṅ sukhe çrī rājapatnīn kināryya,
āstwāṇḍadyakna ryyanugrahanire swasthānyadēḡ/ çrī narendrā,
saṅ çrī rājanāgarāstu jayaçatrwāhiṇanaṅ candra sūryya.

41300

2. eñjiṅ kālā ḍataṅ mamūja para bodḍānūrakēn saṅ pinūjā,
prajñāparimitā tmahniran umantuk/ rī mahābuddhaloka,
saṅhyaṅ puspa ḍarira ḍiḡhra linarūt/ sāmpun muliḡ sopakāra,
sakweḡ cāru gañjaraṅ tuwi dinūm/ lumrerikaṅ bhṛtyasaṅghya.
3. Ilā ḍūddā manah narendrā ri huwusni kāryya noraṅ wikhālpa,
anhiṅ ḍarmmanireki pinriḡ i kamal paṇḍak/ ri dadyanya pūrṇa,
tkwān/ sāmpun abhūmiḍḍā rikanah ḍakāgni saptārka nūntēn,
saṅ ḍrī jñānawidīn lumakwani t-hēr/ mabrāhmayaññān pamūjā.

Canto 68.

Metre: - - - - -

19 feet, ḍārdulawikriḍita.

1. nāhan tatwanikaṅ kamal/ wiḍita deniṅ sāmpradāya sthiti,
mwaṅ ḍrī pañjalunātha riṅ daha tē- (122a) wēkniṅ yāwabhūmy/
ḍrī airlaṅghya sirāndani ryyasihirān/ panak/ ri saṅ rwa prabhū.*
[āpaliḡ,
2. wwantēn bodḍa mahāyanabrata pgaṭ/ riṅ tantra yogiḍwara,
saṅ muṅgwiriṅ thah i ḍmaḍāna ri lmaḡ citrenusir niṅ jagat,
saṅ prāptēṅ bali toyanārgga manapak/ wwainiṅ tasik nirbhaya,
kyātiṅ hyaṅ mpu bharaḍa woḍa ri hatitādi trikālāpagēḡ.
3. rāhyaṅ tekhi pinintakāsihan amarwaṅ bhūmi tan laṅghyana,
inānyeki tlas/ cinñhanira toyēṅ kuṇḍi saṅkeṅ lañit,
kūlwān/ pūrwwa dudug riñ āṇṇawa maparwaṅ lor kidul tan
kādyādoḡ mahlēt/ samudra tēwēkiṅ bhūmi jawa rwa prabhū.
[madoḡ,
4. nkaḡ riṅ tik/tiki wṛkṣa rakwa sutapārāryyan/ saṅkeṅ āmbara,
naṅ deḍeṅ paluñān tikaṅ pasalahan/ kuṇḍi praḍāsteṅ jagat,
kāṇḍēḡ/ deni ruhur nikaṅ kamāl i puñcaknyāñhawit/ ciwara,
nā hetunya sināpa dadyalita tēkwan/ muṅgwiri pāntara.

*) this stanza has only 3 verses.

Canto 72.

Metre: - - - - - - - - - -

11 feet, *swagatā*.

1. maṅka hīnaniṅ pahōmnira guptā,
pōḥnyalap/ knanirān pawiweka,
wṛddamāntri pinīlīḥ ta saṅ āryya,
ātmārāja makanāma pu tapḍi.
2. tansah inḍika narendrā saṅ āryya,
wīra maṇḍalika nāma pu nāla,
sāḍwasāḍu hitanigraha wijñā,
mañcanāgara manama tumēṅguṅ.
3. tusniṅ āḍiguṅa wira susatya,
nityasāḍipatiniṅ bala maṇḍon,
naṅ digantara manāma riṅ ḍompo,
bhraṣṭa denira sēk anaglwān i ḥatru.
4. rwā ta wastuniṅ wangāḍisumantri,
aṣṭapadḍa haji donika tan len,
mawwate sarusitiṅ wyawahāra,
ndan makeriṇa sumantry upapati.
5. saṅ pati dami tikaṅ yuwamantri,
saṅ hinatyan i ḍaḷm/ pura tansah,
mwaṅ patiḥ tikaṅ anāma pu singhā,
sākṣya riṅ sabha wkaṣ naranātha.
6. an maṅkana titalḥ naranātha,
tṛpti laṅgēṅ hapagōḥ tikanaṅ rā- (124a) t,
satya bhakti nika maṅkin atambēḥ,
keḥwaran haji dumēḥ nika maṅkā.

CHAPTER 12 - DOMAINS.

Canto 73.

Metre: - - - - -
 22 feet, madruka.

1. ndan/ nṛpa tiktawilwapurarāja mañkin atiyatnā nīti riñ ulah,
 riñ wyawahāra tan hana khasiñhin in hati sapōhñin agama tinūt,
 tan dadi pākṣapāta yat aweḥ wiḥhūti saniruktya riñ jana kabeḥ,
 kīrtti ginōgnirān wruh in anāgatādi tuhu dewamūrtti sakāla.
2. ñkā tikanañ suḍarmma haji suk ni sañ tuhatuhā nareḥwara dañū,
 sālwirika turuñ pinahuwusnirenapi rinakṣa piurih iniwō,
 siñ katayan/ praçāsti winkas/ praçāstyana ri sañ widagḍa riñ aji,
 sthitya phalanya tanpa tmaha wiwāda tumuse satusnira hlēm.
3. kweḥñikanañ suḍarmma haji kaprakāçita makhadi riñ kagnēñan,
 lwir nikanan mañādi tunapēl/ kiḍal/ jajagu wēḍwawēḍwan i tuḥlan,
 mwañ pikatan bukul jawajawāntañ antaraçaçī kīlañ brat i jaga,
 len balitar/ çilāhrit i waleri babēg i kukap ri lumbañ i pagōr.

Canto 74.

Metre: - - - - -
 13 feet, praharṣiñi.

1. mukyāntahpura sagalāthawā ri simpiñ,
 mwañ çrī raṅgapura muwah riñ budḍi kuñcir,
 prajñāpāramita puri hañar panambēḥ,
 mwañ tekañ ri bhayalanō duwēg kināryya.
2. (124b) nā tañ ḍarmma haji wilan saptāwiñça,
 riñ sapta dwija rawi çāka bhadramāsa,
 kapwāmātya nipuṇa tañ winēḥ matuñgwa,
 lāwan/ sthāpaka wiku rājya çāstrawijña.

Canto 75.

Metre: - - - - -

20 feet, a kind of kṛti.

1. ndan saṅ mantri wineḥ wruhā rika kabeḥ saṅ āryya wirāḍikāra,
 ḍarmmāḍyakṣa rumakṣa salwir ikaṇaṅ ḍarmme daḥm tan pramāda,
 ḍirotsāḥa nitya kuminkin i swasthā parārttha saṅ ḥṛi nareन्द्रā,
 tan/ mukti phalanin swakāryya ri gēṇany utpatti saṅ hyaṅ
 [suḍarmma.
2. len taṅ ḍarmma lpaṣ paḍekana rinakṣādēgnya de ḥṛi nareन्द्रā,
 ḥaiwaḍyakṣa sira wineḥ wruha rumakṣa parhyaṇan/ mwaṅ kalagyan,
 bodḍāḍyakṣa sireki rakṣaka ri sakweḥṇin kuṭi mwaṅ wihāra,
 mantri her haji taṅ karṣyan iniwōnyān/ rakṣeka saṅ tapaswi.

Canto 76.

Metre: - - - - -

25 feet, a kind of atikṛti.

1. lwir ni ḍarmma lpaṣ/ pratiṣṭa ḥiwa mukya kuṭi balay i kaṇci len
 [kapuluṇan,
 roma mwaṅ wwatan iḥwaragṛha phalabḍi tajun i kuṭi lamba len/
 [ri taruṇa,
 parhyaṇan kuṭi jāti caṇḍi lima nilakusuma harinanḍanottama suka,
 mwaṅ prāsāda haji saḍaṅ muwah i paṅgumulan i kuṭi saṅgrahe
 [jayaḥikā.
2. tan karyya sphaṭikeyaṇ i jaya manalwi haribhawana caṇḍi (I25a)
 [wuṅkal i pigit,
 nyū dante katude sraṇan/ kapuyuran jayamuka kulanandane
 [kanigara,
 ṛmbut lan wuluhēn muwaḥ ri khinawōṅ mwaṇ i sukhawijayāthawā
 [ri kajaha,
 campēn/ mwaṅ ratimānunnathāḥrama kula kaliṇ i batu putiḥ tekha
 [pamēwēḥ.

3. Iwirniṣ ḍarmma kasogatan kawinayanu [pas i wipularāma len kuṭi
[haji,
mwaṣ yānatraya rājaḍanya kuwunātha surayaṣa jarak/ laguṇḍi
[wadari,
wewe mwaṣ packan/ pasarwwan i lmaṣ surat i pamaṇikan/
[sraṇan/ paṇiktan,
paṇhapwan/ damalaṣ tpaṣ/ jita waṇṇaṣrama jnar i samudrawela
[pamuluṣ.
4. baryyaṣ ṇaṃṭawardḍani wtiwtiṭ kawinayan i patēṇwan iṣ
[kanuruhan,
wēntal/ wēṇkēr i hantēn iṣ baṇu jikēn/ batabata pagagan/ sibok/
[paduruṇan,
mwaṣ piṇḍātuha len/ tlaṣ surabha mukyanika ri sukalila tapwa
[pamēwēḷ,
tan warṇan tikanay maṇanwaya ri pogara ri kulur i taṇkil ādi
[nika sōn.

Canto 77.

Metre: - - - - -
20 feet, a kind of *kṛti*.

1. nāhan muwaḷ kasugatan/ kabajraḍaran akramela wuwusēn,
i ḥākabajra ri nadi tada mwaṇ i mukul ri sāmbaṇ i tajuṣ,
lāwan taṇ amṭasabha ri baṣbaṇiri bodḍi (125b) mula waharu,
tūmpak/ ḍuri paruha taṇḍare kumudaratna nandināgara.
2. len taṣ wuṇaṇjayaḷ palaṇḍit aṇkil asaḥ iṣ samicyapitahēn,
nairāṇjane wijayawaktra magnēn i poyahan/ bala masin,
ri krat lēmaḥ tulis i ratnapaṇkaja panumbaṇan kahuripan,
mwaṣ ketaki talaga janbale juṇul i wiṣṇuwāla pamēwēḷ.
3. len tekaṣ buḍur wwirun i wuṇkulur mwaṇ i manāṅguṇ i watu kura,
bajraṣana mwaṇ i pajambayan/ ri samalantēn iṣ simapurā,
tanbak laleyan i pilaṅgu poh aji ri waṇkali mwaṇ i bēru,
lmbaḷ dalinan i paṇadwan ādi nika riṣ pacaccan apagōḷ.
-

Canto 78.

Metre: - - - - -

19 feet, çārdūlavikṛdita.

1. lwir niṅ çarimma lpaṣ karṣṣyan i sumpud/ rupit/ mwaṅ pilan,
len tekaṅ pucānan/ jagadḍita pawitra mwaṅ butun tan kasaḥ,
kapwū teka hana pratiṣṭa çabha len liṅga praṇālīpupul,
mpuñku sthāpaka saṅ mahāguru pañēṅgulī nī sarāt/ kotama.
2. yekīṅ çarimma lpaṣ/ rinakṣa mapagōḥ riṅ swakramaṇyēṅ dañū,
milwaṅ sīma ta pratiṣṭa pinakādīnyan/ swatantra sthiti,
bañwan tuñkal i sidḍāyatra jaya len siddhahajōṅ lwaḥ (126a) kali,
twas/ wāçīṣṭa palah padar sirīñan ādīnyaṅ kaçewāñkurān.
3. wañjaṅ bajrapure wanora makduk hantēn/ guhā mwaṅ jiwa,
jumpuṭ/ çobha pamuntaran/ baru kabodḍāñçan/ prakāçottama,
kajar ddāna hañia turas/ jalagiri cēṅṭiṅ wkas/ waṇḍira,
waṇḍayan gatawaṅ kulampayan i tālādīnya kaṣṣaṅkura.
4. çarmmārṣī sawuñan/ blaḥ juru sidḍaṅ srāñan waduryyāḡlan,
gaṇḍāṭṭp haraḇāla nampu kakadaṅ hajyan gahan riṅ jagat,
sīmā nadyabhaye tiyaṅ pakuwukan/ sīmā kiyal/ mwaṅ çuci,
tan karyyaṅ kawiri barat/ kacapañan/ ywāñgēhnya sīmāpagōḥ.
5. len sañkerika wañça wiṣṇu kālatiṅ batwan kamañṣyan batu,
tañgulyān/ çakulut galuḥ makalaran/ mukya swatantrāpagōḥ,
len taṅ deça mḇaṅ hulun/ hyaṅ i paruṅ luñge pasajyan kēlūt,
andēl mād paraḇaḥ gnōṅ pañawan ādīnyan luput riṅ dañū.
6. tan warñnan tikanaṅ kalagyan anlat/ riṅ sarwwa deçēṅ jawā,
lāwan taṅ kuṭi sapratiṣṭa milu taṅ tanpa prātiṣṭāpagōḥ,
ndan/ bhedanya kasañghikān/ sthiti kabhūktyanyān sake nāgara,
(126b) mwaṅ ksthāpakan uñgwaniṅ lumagi laḡy amriḥ kriya
[mwaṅ brata.
7. len taṅ maṇḍala mūla sāgara kukub/ pūrwwasthitinyeniwō,
tan karyyaṅ sukayañña kasturi caturbhāṣmeka liṅ saṅ rṣī,
kalyāṅan/ caturaçrame pacira bulwan/ mwaṅ luwan/ pwe kupan,
akweh lrānya mañaçrayēṅ thanī lawan/ jañgan/ prasiddḇeṅ jagat.

CHAPTER 13 - ORGANIZATION OF THE CLERGY.

Canto 79.

Metre: - - - - -

21 feet, *sragdharā*.

1. sāmpun taṅ sarwwadeceṅ jawa tinapak adēgnyeki nūnin linakwan,
ḍarṁma mwaṅ sīna len/ waṅṅa hulahila hulun hyaṅ kuṭi mwaṅ
[kalagyan,
sakweḥniṅ sapramāṇa pinagēhaknasiṅ nispramaṇa gin-gwan,
māntuk/ riṅ deṅa bhr̥tyan sinalahakn i saṅ nāryya rāmāḍirāja.
2. ṅrī nātheṅ wēṅkēr otus manapakā rikanay deṅa sakweḥnya warṇnan,
ṅrī nātheṅ siṅhasāryy otus anapaka ri gōṅniṅ ḍaput saprakāra,
kapwāgōgwan/ patik/ guḍala siran umiwō kāryya tan lambalarūba,
hetunyaṅ yāwabhūmy ātutur in ulah anūt/ ṅaṅṅa ṅrī narendrā.
3. ūkā taṅ nūṣantare bāly amatēhati sācāraniṅ yāwabhūmi,
ḍarṁmā mwaṅ ṅrama lawwan/ kiwu tinapak adēg/ nyeki sampun
[tiniṅkaḥ,
saṅ bodḍādyakṣa muṅgi baḍahu- (127a) lu baḍahalwāṅ gajaḥ
[tan pramāda,
wruh ri kweḥniṅ suḍarṁme kasugatan inutus/ ṅrī narendrān/
[rumakṣā.

Canto 80.

Metre: - - - - -

22 feet, *madraka*.

1. lwir nikanay kasogatan i bāli kāḍikarapan/ muwaḥ kuṭi baṅar,
lāwan i pūrwwanāgara muwaḥ wihāra bahuṅ ādirāja kuturan,
nōm tikanay kabajraḍaran ūttama ūhin i wihāra taṅ kawinayan,
kīrṇa makadīn āryya dadi rājasanmata kuṭinya tan wicaritan.

2. milwa tikaṇ suḍaruma ri bukhit/ sulaṇ [mah i lampuṇ anyawasudā,
kyātyañaran tathāgatapura gr̥haswādāra supracāstin amatōḥ,
bhyoma rasākku cāka diwaçanya suk/ nṛpati jiwāneçwara dañū,
wṛdḍa sumantry upāsakañ abhūmiçūḍḍa t-hēr apratiṣṭan inutus.
3. salwir ikaṇ swatantra tuhu sapramaṇa pagōḥ tkap narapati,
kirtti sañ ādi sajjana cākāwakhanya ya rinakṣa mogha tinñōt,
mañka juga swabhawa sañ inuttama prabhū wiçeṣa digjaya wilbhūḥ,
nyūma muwaḥ rinakṣa sahanāni kirttinira deni saṇ prabhū hlēm.
4. mwaṇ makadon/ katona taya ni durātmaka rikaṇ sabhūmi kacnya,
hetu nikaṇ pradeça tinapak/ tinutlas awaḥ samudra jinajaly,
(127b) sthityaniraṇ tapaswi sahanerṇ pasir wukir alas/ pradeça
[kasnēt,
tr̥ptyamiwō tapa brata samāḍyanambyakñ i haywaniṇ sabhūwana.

Canto 81.

Metre: - - - - -

17 feet, a kind of atyaṣṭi.

1. gōṅnyārambha nareçware pagēha saṇ tripakṣe jawa,
pūrwwācāranireṇ praçāstyalanā taṇ rinakṣan iwō,
kotsāhan haji yatna donira wineḥ patik guṇḍala,
tan wisṃṭyanireṇ carāḍigama cākṣa len/ çaçāna.
2. nāhan kārāṇa saṇ caturdwija paḍāñusir kottaman,
wipra mwaṇ ṛṣi çaiwā bodḍā tgēṣiṇ swawidyātutur,
sakweḥ saṇ catur açrama pramukha saṇ catu bhaṣma sōk,
kapwā teka tumuñkul iṇ brata widagḍa riṇ swakriyā.
3. nīkā sakweḥnira saṇ caturjjana paḍāsthitiṇ çaçāna,
mantrī mukya sañ āryya karwa nipuṇeṇ kabhūphālakan,
kryan/ kryan/ kṣatriya wañça len wali suçilā yatneṇ naya,
milwaṇ weçya sabhūmi çūdra jñēk swakāryyāpagōḥ.
4. yekaṇ janmi catur sujanman umijil/ sakenṇ hyaṇ wiḍi,
liṇniṇ cāstra wnaṇ sagatyanīka de narendreṇ pura,
kapwekāpagēḥ iṇ swaçilā kinutaṇ kujañma traya,
naṇ caṇḍāla mēleca tucca paḍa yatna riṇ swakrama.

*Canto 82.**Metre:* - - - - -*20 feet, suwadanā.*

1. an ma- (128a) ūkā lwir nikaṅ bhūmi jawa ri paṇadēḡ/ ḡrī nātha
[siniwī,
nora sandeḡa ri twasniran umulahakēn/ kirttyānukani rāt,
tkwani/ ḡrī nātha kārwanwan i hajin agawe ṣadḡarmma kuḡala,
mwaṅ penan/ ḡrī narendrā pranuha tunut i budḡi ḡrī narapati.
2. ḡrī nāthe siṅhasūryyānaruka ri sagaḡā ḡarmma parimita,
ḡrī nātheḡ wēnkēr iḡ ḡūrabhana pasuruhan/ lāwan taḡ i paḡaḡ,
budḡāḡiṣṡāna tekaḡ rawa ri kapuluṅan/ mwaḡ locanapurā,
ḡrī nāthe watsarikaḡ tigawani magawe tuṣṡeḡ para jana.
3. sakweḡniḡ mantri sampun/ kṡawara sinuṅan siṡāsirasirān,
caitya prasāda tapwaḡ ginaway ika lawan liṅḡāḡi satata,
bhaktiḡ hyaḡ bhakti ri piṡṡgaṅa samasamūtwaḡ riḡ muniwara,
dāna mwaḡ kirtti puṅyenulahakn ika solaḡ saḡ prabhū tinūt.

CHAPTER 14 - THE COURT FESTIVAL.

Canto 83.

Metre: - - - - -

21 feet, sroṅgharā.

1. an mañkā kottaman/ çrī narapati siniwiñ tiktawilwaikanātha,
sākṣāt/ candreṣ sarat/ kastawaniran agawe tuṣṭaniṣ sarwwaloka,
lwir padmañ durjjana lwir kumuda sahana saṣ sājanāsiliṭ tke twas,
bhṛtya mwaṣ koça len/ wāhana ga- (128b) ja turagādinya himpēr
[samudra.
2. mañkin/ rabḍekana yāwaḍaraṇi kapawitranya riṣ rāt/ prakāça,
ñhiṣ jambudwipa lāwan/ yawa ktañ inucap/ kottamanyan/ sudeça,
deniṣ kweḷ saṣ widagḍeñ aji maḱamukha saṣ çyakṣa saptopapatti,
mwaṣ pañjyaṣ jiwa lekan tañar asiñ umuñūp kāryya kapwātidakṣa.
3. mukyaṣ çrī brahmarāja dwijawara mamahākawy anindyāṣ gamajña,
hēntyāṣ tarkkādi kawruḥniraṣ nipuṣa mahākawya naiyeyikādi,
mwaṣ ñaṇhyaṣ bhāmanātibrata kuçala tamerṣ weda ṣad karma
[çūḍḍa,
astam/ çrī wiṣṇu çakte samajapa makhadon/ wrḍḍyanis rāt/
[subhikṣa.
4. hetunyānantara sarwwajana tka sakeñ anyadeça prakirṇa,
naṣ jambudwipa khamboja cina yawana len/ cēnpa kharṇātakadi,
goḍa mwaṣ syaṇika taṣ saṇkanika makahawan/ potra milwiṣ
[waṇikh sōk,
bhikṣu mwaṣ wipra mukyāñ hana tka sinuñan/ bhoga tuṣṭan
[pañanti.
5. ndāñ aṅkēñ phalguṇa çrī nrpati pinaripūjēniwō riṣ swarāja,
prāptaṣ mantri sabhūmī jawa juru kuwu len çyakṣa sarwwopapatti,
milwaṣ bālyādi nūṣāntara sahana saha prabhṛtin tan pgaṭ sōkh,
byā- (129a) pārī mwaṣ waṇin/ ri pkeñ aṇḍēk atip/ sarwwa
[baṇḍanya kīrṇa.

6. tiñkañniñ pūjan idran/ bhrisaḍi saha mṛḍaṅgenarak niñ wañ akweḥ,
piñ pitwāñkēn dinañmbuḥ sasikhi saha niwaidyan dunuḥ riṅ
[wañuntur,
homa mwañ brahmayajñenulahaknira sañ çewa bodḍan pamūjā,
amwit in aṣṭami kṛṣṇa makaphala rikañ swasthāna çrī narendrā.

Canto 84.

Metre: - - - - -

20 feet, a kind of kṛti.

1. prāptaṅ diwaça khapiṅ pādblas i wijil/ çrī narapati warṇnan,
tiñkañnira midēreṅ nāgara marasuk/ bhūṣaṇa kanakāḍi,
çobhābhra pinikul iṅ jampāna mahāwan laṅṭaran atuntun,
mantri saçiwa bhūjañgāḍinika mañāṅgo dadar iniri sōk.
2. ghūrṇaṅ paḍata mṛḍaṅga trutika duduy çāñka tarayan atrī,
sinraṅ ni paṣēlur iṅ bhaṭṭagaṇa mañuccaraṇaṅ abhiwāḍa,
çlokhastutinira sañkeṅ parupura de sañ nipuṇa kawindrā,
cihna nṛpati gahan/ lwī raghusuta kṛṣṇaṅjaya subhageñ rāt.
3. sāmpun/ nṛpati manek/ riṅ mañimayā siñhāsana suminābhra,
çodḍodani sakala lwirnira wahu sañke jinapada çobhā,
byakta trisura surendrāñ umaṅk i himbañniran aṇja hyaṅ,
āpan/ paḍa linēwiḥ bhuṣaṇanika sotan wañ aḍika mu- (129b) Iya.
4. tiñkaḥ ni lakunira çrī nṛpati pajaṅ sapriya pinakagra,
siñhāsananira sāmpun/ lpaṣ inarak niṅ balagaṇa kīṛṇa,
mantri pajaṅ atawā mantri ri paguhan/ rowaṅ ika sapaṇṭa,
lakṣārwuḍa marasuk/ bhūṣaṇa saha bhr̥tya ḍwaja paṭahāḍi.
5. mañkā nṛpa ri lasēm/ sapriya ri wugat/ lampahira sabhr̥tya,
mwaṅ çrī nṛpa ri kaḍintēñ/ sayugala samātya bala ri wuntat saçrī,
çrī jiwanapurarājñī ri wuri saha bhr̥tyagaṇa sabhartta,
çrī bhūpati pamkas mantry aḍika sayāwawanni mañiri sōk.
6. ton taṅ para jana sar sōk/ puñh ariwēg tanpa sla manonton,
piṅgir nikanar [buh ajajar taṅ sakatha pinaṅguḥ,
dwārānapi sawawa lwir ḍwaja ṇuniweḥ paṅguḥ ika rinēṅgā,
sōk/ sṛy anwam atuha dudwaṅ mañēbēk umuñgwiṅ baciāḥ
[atimbun.

7. buddinya dāraḍaran kapwa suka bañun/ wāhuwahu manonton,
tan warṇan ulah ikeñjiṇ nṛpati kinastryan mijil i wahuntur,
wiprādi sira maweh amṛta warakuṇḍyādi wawan ikāpnēd,
mantri para pangēt kapwa maṛk amuṣpañjali paṇi asraṇ.

Canto 85.

Metre: - - - - -

20 feet, *suwadana*.

1. taṅgal niṇ cetra tekaṇ balagaṇa mapuluṇ raḥyā (130a) hēm apupul,
mantri mwaṇ taṇḍa len/ gusti sahana ṇuniweḥ wadwā haji tumūt,
mīlwaṇ mantryākuwu mwaṇ juru buyut athawā wwaṇ riṇ parapurī,
astam/ saṇ kṣatriya mwaṇ wiku haji karuhun/ sakweḥ dwijawara.
2. doniṇ hōman ri tan lamlama ni sabala saṇ ḥri nātha riṇ ulah,
kapwānūttajariṇ rāja kapakapa sadāñkēn/ cetra winaca,
haywāñambal ri tan lakwan ika manēkēteṇ wastrādyaraṇa,
dewaswādinya tātan purugēn ika maran/ swasthāṇ pura sadā.

Canto 86.

Metre: - - - - -

17 feet, *mandakrāntā*.

1. ākāra rwaṇ dina muwah ikaṇ kāryya kewwan/ narendrā,
wawwan/ lor niṇ pura tgal anāmaṇ bubat kaprakāṇa,
ḥri nāthāñkēn mara makahawan/ sthāna siñhāpadudwan,
sablṛtyānorakn idēran atyadbhutaṇ wwaṇ manonton.
2. ndan tiñkaḥniṇ bubat araharārdḍārataṇ taṇḍēs alwa,
maḍya kroṇakaranikan amūrwwānutug/ rājamārgga,
madḍyārdḍa kroṇa kta pañalornyānutug piṇgiriṇ lwah,
kedran deniṇ bhawana kuwuniṇ mantri sasōk mapañṭa.
3. bwatbwat/ muṇgwiṇ tiñah aruhur atyadbhutaḍḍēgnya cōbhā,
stambhanyūkweh hinukir anathā parwwa tiñkaḥni- (130b) kāpnēd,
skandawāre nikaṭa nika kulwan/ rakēt lwir pure jro,
ñgwan/ ḥri nāthan dunuñ i ticanṇ cetramāsan pamañguṇ.

*Canto 87.**Metre:* - - - - -*17 feet, çikharinī.*

1. pratiṅkaḥniṅ paṅguṅ majajar aṅalor paçcīma muka,
ri saṅḍiṅ lor mwaṅ dakṣiṇa haji para kṣatriya pinikh,
sumantri dharmaṅḍyakṣa ktaṅ umaṅp/ wetan atathū,
haṅṇyārdāḷāwā lwir nika saḍawatāniṅ ḷbuh agōṅ.
2. rikā ṅgwan/ çri nāthan parahita maweh netrāwiṣaya,
hanan/ praṅ taṅḍiṅ praṅ paṅṇuḥ ikaṅ atembok kanin adu,
akaṅjar len pṛp/ mwaṅ matalitali moghāṇḍani ni suka,
hanan pat/ mwaṅ trī kaṅ dina lawasira çighran umuliḥ.
3. yyuliḥ çri nāthekaṅ bubat aspi paṅguṅnya dinawut,
samaṅkā taṅ praṅ taṅḍiṅ an inura maṅkin/ sukhakara,
ri paḥlwaṅṅiṅ cetra nṛpatin umiwō çrāma sahana,
winēḥ wastra mwaṅ bhojana paḍa sukhan mamwit umuliḥ.

*Canto 88.**Metre:* - - - - -*22 feet, madraka.*

1. salwir ikaṅ buyut/ wadana teki tan wawaṅ umāntuk amwit i daḷṇ,
āryya raṇādikāra dinuluniṅ kādipati riṅ eṅjiṇ umaṅk,
āryya mahāḍikāra juru paḥca taṅḍa pinakādi riṅ padlēgan,
rowaṅ ikan paḍamwit i sḍaṅ na- (131a) reḇwara sirān tinaṅkil
[apupul.
2. ṅkān pawuwus nareḇwara ri wēṅkēr ojar i parāṇḍyanādi wadana,
e khita haywa tan tuhu susatya bhaktyasīḥ anīwyanātha ri haji,
sthitya khiteṅ kawēḇyan i siṅāṇḍane hajēṇaniṅ praḍeḇa ya ḡṇēn,
setu ḍamarggā wandira ḡṛhādi salwir ikaṅaṅ sukīrtti pahayun.
3. mukya nikaṅ gagā sawah asiṅ tinandur iḅ kawēḇḍya rakṣan amēṇ,
yāwat ikaṅ lmaḥ pinakarāmakēn/ pagēḥa tanpa dadya waluha,
hetu nikaṅ kulīna tan atuṅḍuṇēṅ amaradeḇa yan patarukā,
naṅ pratiguṅḍalanya ya tutēn/ ri ḡṇanikanaṅ praḍeḇan uṣiṅ.

4. çrī kṛtawardḍaneçwara hamaywanī kagēñan iṅ pradeça gawayēñ,
ndan wilāñēñ mahānasār ikañ pramādanika riṅ pjaḥ çaçi sāda,
milwa ta yomapekṣa hananiṅ durātmaka makādyañidra lawana,
wṛdḍiyani dṛwya sang prabhū phalanya sāçananirāñ/ rumakṣa
[bhuwana.
5. çrī nṛpa tiktawilwanāgareçwarāñupasanan sumintēñ amuwus,
sāmya ñaranya rakwa kadadīnya teki katkanya haywa wisumma,
yan hana rājakūryya palawaṅ makadi nika tan hanan/ nṛwata,
yan pa- (131b) sgēḥ muwaḥ wruhanahā swadehanika sāmyalakṣaṇa
[gēgēñ.

Canto 89.

Metre: - - - - -
20 feet, a kind of kṛtī.

1. mwāṅ rasanīṅ pratigunḍala pañadēgīrebu hajika tutēñ,
eñjiña yan paçañāñratīana sabhinuktinikāñ pasgēḥ,
yan hana mūrka tikaṅ sin-gēhan agawc lara sāhasikā,
tūt sasinambat ikā siñawakanika tñjarakēñ/ ri kami.
2. āpan ikaṅ pura len/ swawīṣaya siñhā lawan gahana,
yan/ rusakaṅ thani milwañ akurañ upajiwa tikaṅ nāgara,
yan taya bhṛtya katon wayanika para nūṣa tkāñṛwēkā,
etunikāñ/ paça rakṣan apagēha kalih phalanīṅ mawuwus.
3. nāhan ujarnira riṅ para wadana sahur nika sapraṇata,
eka hatur nika tan/ salah anuta salih naranātha kabēḥ,
mantry upapattyañanāñkal athaca para handyan ateki maṛk,
thog tumibāñ ghaṭita traya panaḍahireky apupul caritan.
4. uttarapūrwwa witanna kahananira çobha rinaṅga huwus,
riṅ tri witāna matūt/ padu mara wadanādyapupul/ tinatā,
prīpta tilka taḍah uttama wawan ika sarwwa suwarṇnamaya,
çēghra tika humarṇ/ harṇpakñ atitaḥ ri harṇ/ nṛpati.
5. lwirni (132a) taḍaḥñira meṣa mahiṣa wihaga mṛga wōk/ maḍupā,
mīña lawan tilkañ aṇḍah ajariñ aji lokapurāṇa tinūt,
çwāna kara krimi mūṣika hilahila len/ wiyuṅ ñalpa dahat,
çatrw awamāna hurip/ kṣaya cala nika rakwa yadi purugēñ.

*Canto 90.**Metre: - - - - -**13 feet, praharṣiṇī.*

1. prāptaṅ bhojana makadon rikaṅ wwañ akweḷ,
sañkēp sarwwarājatha bhojananya çobhā,
matsyāsāñkya sahana riṅ darat/ ruwañ i wwai,
rāpṛp/ drāk/ rumawuñ anūt krasānuwartta.
2. mañḍūka krimi kara mūsika çṛḡāla,
kweḷ çakterika winahan tamaḷnya tuṣṭa,
deni wwaṅ nika dudu riṅ sadeçadeça,
sāmbēknyeki timuwukhan/ dumeḷ ya tuṣṭā.
3. lwir niṅ pāna surasa tan/ pgat mawantu,
twak nyu twak/ çiwalan/ harak hano kilas bṛm,
mwaṅ tampo siñ aḍika taṅ hane harp/ sōk,
sarwwā mās/ wawan ika dudw anekawarṇna.
4. rombeḷ mwaṅ guci tikanay prakirṇna lumrā,
ardḍākweḷ sajēñ ika dātwanekawarṇna,
tanpantyaṅ larih aliwēr bañum way adṛs,
sāmbēknyāṅgapau umutaḷ waneḷ byamoha.
5. prahpraḷ nṛpatin aweḷ khasukan/ pamukti,
yan waṅ çakta pa- (132b) çla pinarān/ larihnya limpad,
tan dadyāmiḍi riñ alaḷ tlas kasēñkwan,
riṅ wwaṅ māna lagi wēṛwēṛ ginuywan.
6. rāmyaṅ gitada pañiduṅ nikān maganti,
kīrtti çṛi nṛpati linañwakēnyan añras,
mañkin tuṣṭa sañ aññūm/ samenake twas,
sowenyālaha wkasan maguywaguywan.

*Canto 91.**Metre:* - - - - -*17 feet, wañçapatrapatita.*

1. jurwiyañin/ cucud sahā buyūt nikan amacēḥ macēḥ,
prāpta manṛtta riṣ çwaran umāmbil i sadulur ikā,
solahulah nikāmuḥara guyw anukani lumihat,
etunikhān wineḥ waçana taṣ para wadana kabēḥ.
2. ri wkasan kinon/ maṛka milwalariha ri harṣ,
manṛty upapatti kapwa dinulurnyan alarih anidun,
mañhuri khaṇḍamohi pañidurnira titir inaḥm,
çṛi nṛpatin widagḍa manulaṅgapi ṛsp alaṅō.
3. gīta narendrā maṅghlahlāṇḍani jñēr añani,
mrak mañawuwwan i padapa tulyanika riñ alaṅō,
lwir mmaçḍu len/ guladrawa rinok/ riñ amanis añēñēr,
wañça maghōṣa tulyanika riñ ṛs añuñēr i hati.
4. hāryya raṇḍāḍikāra lali yan hatur i narapati,
hāryya mahāḍikāra ta dulur nika paṛi amuwus,
ān/ para haṇḍyan āpti miha- (133a) te siran arakhērakhēt,
ā juga liñnirā t-hēr umāntuk/ hadadadākan.
5. çṛi kṛtawardḍaneçwara mamañjaki sira rimuhun,
ñkāna rika witāna ri tñah rinacana dinadak,
çorinireki gitada lawan/ tkēsira rahajōḡ,
sotan ulaḥ karāmyan ikanaṣ guyu juga winañun.
6. ndāluwaran sireki ri dataṣ narapatin añadēḡ,
gītanirānyat añḍani gīrahyasēñ in umulat,
çoranireki suçrama nirukti lituhayu wagēḍ,
gita nikāñhiribhirib awēḥ ṛsēpaniñ umulat.
7. çṛi naranātha tan sipi wagusnira tiās arasuk,
aṣṭa tkēsniṛekin upabhāryya rahayu sawala,
tusniñ amatya wañça wicakṣaṇa tētēs in ulaḥ,
etunirān pabañwal anibākēñ ucapan aīne.

8. naṣ nawanātya kapwa tinapaknira tinēwēkakēn,
asya makādi tan pat ikaṣ guya paṣi aslur,
mwaṣ karuṇāmaṇun taṇis awelḥ skēl apuhara luḥ,
etu nikaṣ tumon/ paḍa kamānuṣan aṇēnaṇēn.
9. siṇhitin ārkka liṣsir irika upatin atlasan,
ūkā para handyan amwit umuṣap/ ri padatata haji,
liḡ nika muktapāpa sinuṇan sukha kadi tan i rāt,
tan/ wuwuṣēn/ stuti- (133b) nya haji sampun umuliḥ hi daḥm.
-

CHAPTER 15 - CONCLUSION.

Canto 92.

Metre: - - - - -

23 feet, jagaddhita.

1. mañkā tiñkahirān/ panukti sukha riṅ pura tunkani seṣṭiniṅ manañ,
tātaḥhan lara dahat/ ndatan malupa riṅ kaparahitan i haywaniṅ
[prajā,
ānwam/ tapwana kabwatan sira tathāpi sugata sakalān/
[mahārdḍikā,
deniṅ jñāna wiṣeṣa cūddā painaḍḍennira ri kuhakaniṅ durātmaka.
2. ndātan mahuwusan kawīryyanira len/ wibhawanira dudūg/ riñ
[ambarā,
siñgiḥ ṣṛi girināthamūrṭti makhañanma ri siran agawe jagadḍitā,
byāktā mañguh upadrawāwihañ i sājñanira manasar iṅ samāhitā,
mokaṅ kleṣa kēta katona ṇuniweḥ wuwusana tika saṅ sadā maṅk.
3. nāhan hetuni kottamān/ nṛpati kaprakāṣitaṅ pinujñ jagattraya,
sakweḥniṅ jana maḍyamottama kaniṣṭa paḍa mujarakēn/
[ṣwarāstutī,
aṅhiṅ sotnika mogha laṅgēñ atuwuḥ wukira sira pañḍhaniṅ sarāt,
astwānīrwa lawas/ bhaṭāra rawicandrama sumēḥ i bhūmimāṇḍala.

Canto 93.

Metre: - - - - -

21 feet, sragdharā.

1. sakweḥ saṅ paṇḍitañ anyadaraṇi mañikēt kāstawan/ ṣṛi narendrā,
ṣṛi budḍāditya saṅ bhikṣwagaway i sira bhogawwali (134a) ḥloka
[kīrṇa,
riṅ jambudwipa toṅgwānira mañaran i kañcipurī ṣadwihāra,
mwaṅ saṅ wiprāñaran/ ṣṛi mutali saḥḍayāwat/ stuti ḥloka cūddā.

2. astam/ saṅ paṇḍiteṅ bhūmi jawa saha saṅ cāstradakṣātiwijña,
kapwāgostyāñikēt/ cōka hana wacawacan/ űgwānirekin pamārṇna,
mukyā muṅgwiṅ praçāsti stuti nṛpati tkap/ saṅ suḍarṇṇopapatti,
saṅ wruḥ riñ gita gitenikētiran añikēt/ stotra lumreṅ puri jro.

Canto 94.

Metre: - - - - -

23 feet, jagaddhita.

1. āmbēk saṅ maparāḥ/ prapañca kapitūt/ mihat i parakawīçwareṅ
[purī,
milwāmarṇna ri kastawanṛpati dūra pañikt ika lumra riṅ sabhā,
añhiṅ stutya ri jōṅ bhaṣāra girinātha patnanika mogha sanmatan,
tan len/ prārthana haywaniṅ bhuwana mukya ri pagēha narendrā
[riṅ prajā.
2. riṅ cākadri gajāryyamāçwayujamāsa çubhadiwaça pūrṇnacandrama,
ñkā hīṅgan/ rakawin/ pamarṇana khadigwijayanira narendrā
[riṅ prajā,
kweḥniñ deça riniñci donika minustaka mañarana deçawarṇana,
paṅgil/ pañhwata saumata nṛpati mengēta riñ alawas ātpadeṅ lañō.
3. nirwyā teki lawasnira çriñ añikēt/ kakawin awtu bhāsa riṅ karas,
tēmbeyanya çā- (134b) kūbda piñrwanika lambaṅ i tlas ika parwwa
[sāgara,
nāhan teki catūrthi bhiṣmaçaraṇantya nika sugataparwwa
[warṇnana,
lambaṅ mwaṅ çakalcāla taṅ winaluyan gatinikan amēwēḥ turuṅ pgaṭ.
4. donyān mañkana wṛdḍya yan pañikēte haji kathamapi tan tame
[lañō,
gōṅ bhāktyāsiḥ anātha hetunikapakṣa tumuta sañ umāstawe haji,
çlōkā mwañ kakawin kiduṅ stuti nika haji makamuka deçawarṇana,
añhiṅ tohnyeki wilājja niçcaya yadin guyuguyun apa deya lāmpunēḥ.

2. yaçā saṅ winadānuṁsī, sinuṅ dāna wiśaṅçaya,
yan awēh magawe tibra, bratī wega māweḥ naya.
3. mataruṅ tuhu wānyapraṅ, praṅnya waḥhu turuṅ tama,
masa liṅgara çūnya priḥ, priḥnya çūra galiṅ sama.

Canto 98.

Metre: - - - - -
 22 feet, a kind of *wikṛti*.

1. yan bwat para kawi maparab/ winādan atapa brata kṛta juga
[rin-gēp,
 maitryāsīh in alulut upekṣa riṅ huwus awarsih ariris in ulah,
 tyāge sukha wibhawa yatau katēnwa sakahananika nukhani saphalā,
 tātan huniṇa mihat i solahiṅ para wināda cinala ri ni daḥm.

NĀGARA-KĒRTĀGAMA COLOPHONS.

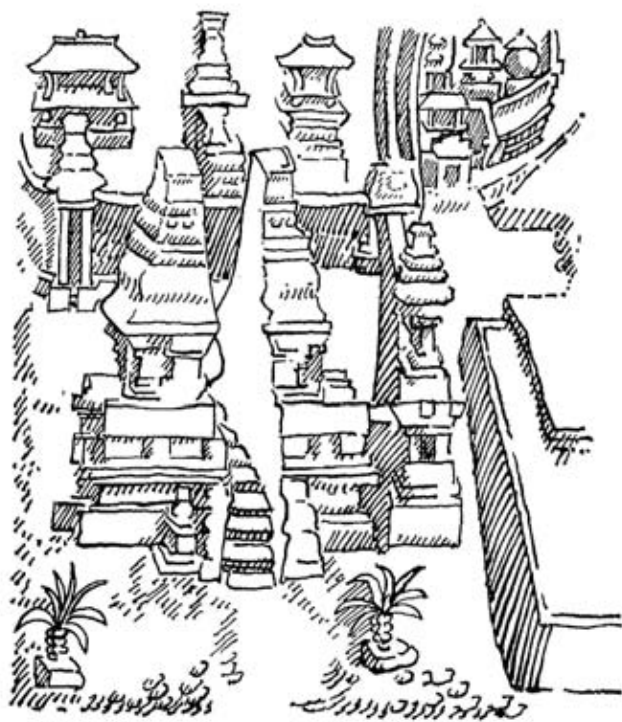
Ms. Or. Leyden University Library 5023, p. 135.

Colophon I.

Iti nāgarakṛtāgama samāpta, saṅkatha cṛī mahārāja wilwūtikta,
(135b) tkeṅ nuṣa pranuṣā kacayeṅ sira, makādi bālirājya pratiṣṭāṅkana,
makānimitaṅ saṅhyaṅ praçāsti waçitā, tkeṅ yawadwīpa samantā.

Colophon II.

Samaṅkawa tlas tinular, tkāpnirārcapamāsaḥ, ūkāneṅ khañcāṇasthā-
na, hiṅ pulina bālī, riṅ thānī pradeça kawyaṅ/ riṅ wetān iṅ talaga
dwāja, sḍēñiṅ tinaṅguṅ rīpu, kuraṅ kawotnya kapayunā de saṅ lotāti
çrdjā māccha, āpan tan tameṅ guru laghū pasaṅṅān, hakeḥ prabheḍanyaḥ,
kewalwya milwa matraṅ nurāt, riṅ dinā, u, wṛ, khiraṅgāpahaṅ; kār-
ttikha māsaṅiṅ pañimān, i çāka, pakṣaṅ ṛṇō ghanā dewa, 1662; samana
kowusanya sinurāt, kāmpuraha dyanira saṅ manēmwaṅ dlāha makadi
saṅ amāccha, dumadyāknaṅ kadirghāyūṣanira saṅ anurat, oṅ dirghāyūr
astu tatāstu hastu, aupa sāmasāmpūrṇaya nāmaḥ swāhā.



A ROYAL COMPOUND, V. PAGE V.

MINOR WRITINGS

TEXTS

N A W A N A T Y A

according to Ms. Or. Leyden 5091, p. 1a—24a.

SELECTIONS.

(1a) // o // awighnam āstu // o // nihan hawanattya, kawruhakna de saṅ mahyun ānambaha rājya, hapan yan hanaha wwaṅ tan/ wruha riṅ nawanatya, tan yogya wehana nambaha sajroniṅ paṇastryan, inanana sayawiniṅ alunālun, maṅkana lwiriṅ āyun ānambaha rājya, tan wruha riṅ hawanatya, nāgarakramā rājyawasanā pañicawisaya, nawanatya jabā riṅ jro/ ikā lwirnya, mapa prayoganya, ikā nawanatya, ndi lwirnya, hulahninṅ maṇawitā, hamet riṅariṅa, hanuju smitā, tkapniṅ saṅ mahyun āsawitā// iti nawanatya sawitā, hulahaknā, mṛga, mātsyā, paṇa, dyuta, cṛṅgara, haṣya, samara, crama, kalañēn, (1b).

(2b) // mapa cṛamā, yan saṅ ratu lumkāś haṇamācṛamā riṅ mañuntur, aywa tan wruḥ (3a) phalayuniṅ saṅ ratu, malayu makādi dṛta, hanānibantala, hana ppuṣpākajaya, hana līngaphala, han pañkaja nawaṅ, muwaḥ dṛta, hana hlētlēt, hana kājog, wuwusanan, maṅkana sikēpantā haywā pilih, sikēp, kaṅ prayoga phalaywākna, rañin, galah, buntal tameṅ, hikū prayogakna lawan halpniṅ phalayu, ika yogya, hulahulakna, de saṅ mahyun asawitā, donya magaweya pāñlahlaninṅ saṅ cīnawitā/ muwaḥ kalañwan, yan saṅ ratu lumkāś āndon kalañwan, hana tārunniṅ pasir wūkir, hana mūañana bhaṣa, hamrayogakna taman-tamanin, wūkirwūkirān, pājōṣpajēṅṅān, den kadi ha (3b) nmu skār sawaṇa, pilih i gāñḍanya, mwaṅ warṇanyā, phalanya magawayakēn siḥniṅ saṅ cīnawitā, ika ta hulahulahēn de saṅ mahyun sumawitā, manūt i kārṣa saṅ prabhū, ndan ināran mantri mūkyā, hapatih amañku bhūmi, dyakṣa hañku kaprabhun, ikā pinakamukyāniṅ rajyā, pinakagunaniṅ rakryan āpatih, riṅ jabā riṅ jro, makañūnī lañlaninṅ bhūmi, hamañca nāgara, wruḥ riṅ sarwwa bhaṣa, sarwwa haṣṭra, sarwwāgama, wiḍagḍa, wira, wiweka, prajña, pragiwakā, sarwwāyudḍā, wruḥ riṅ

don, mwaŋ donyā kirakīra, samā, hupayā, samahitta, parahitta, mañu-
lusi droŋ rodra, lagawegñārtthā, tan ajriḥ riḥ lokikā, paramārtthā,
tutugiṇ guṇa, (4a) pinakakāhot iṇ salagan, de saḥ prabhū, yan hana
wwaḥ mañkana, ikā guṇanya, wnaḥ dadyākna hapatih amañku bhūmi //
iti guṇaniḥ rakryan āpatih, sami wañca sakamakamā, wnaḥ niçeṣā hiṇ
sanāgara, tinuwatwā riñ mantri, wnaḥ hañurip āmatyani wadwa saha-
çra, wahanā wnaḥ sakamakamā, hajou jnar, çampa rakta, pawahan
kañcanā, wnaḥ hiniriḥ tabēhtabēhan, wnaḥ sinambah iṇ çabhā, wnaḥ
wahana muṇgwiḥ pañāstryan, iti nūgrahā kapātihan // guṇanirā mpu
dyakṣā, wruh aṇupacarani kaprabhūn, wnaḥ haniñkaḥ çarīranira saḥ
prabhū, hamrayogyakakēn kayogyan, hañruraḥ glēglēh iṇ purā, añā-
stityakēna sarwwa huta (4b) ma, ambēñērākēn mariḥ kanītiyoghyan,
hasuḥ marggā pādan, haññkara wṛtti, kawṛḍihaniḥ kaprabhūn, wkasan-
iḥ guṇa, wruhiḥ sarwwa mūkyā, iti guṇa kaçewan // nūgrahanya,
hatiñkaḥ saḥ paṇḍita rajya, deçanya sakalagyan iḥ bhūmi jawa, wadwa-
nya hahiñana pamariwṛtā, sakayakaya, makādi hapawohan ākanaka,
çampa wuluḥ, jōḥ wuluḥ, wnaḥ wahana muṇgwiḥ pañāstryan, wnaḥ
sinēmbah iṇ sabhā, wnaḥ hañambah kaḥ tan bara, wnaḥ tanpalarapan,
iti nūgraha kaçewan.

(5a) // o // kañ hiñāran hawanatya, yen papuphulan, mwaḥ rāja waṇa
ratu, mantri guru, dwijā, çabhā, sadya, kaka, hari mwaḥ paṇḍitā, haḍḍi,
ikā ta makapamtuniḥ nawanātya, mapa lwirnya, yan hanā wwaḥ tan
wruheriya, kadyāñganiḥ kṛmī tan manon, yan wruherika, sarūmniḥ
kusumā sawarṇna, wilāñēn gaṇḍanya, wyaktika kawaça, donyā wnaḥ
pinakatuladiñ āhurip, phalanya tan hana sameriya, ndi prayoganya,
nawa ñaraniḥ sasanā, natya ñaraniḥ smitā, ikaḥ smitā sakamakamā
gnēpaneriya, smita pamtuniḥ pariyaya . . .

(7b) // hana yogya siñgahana de saḥ hanerḥ rajyā, makādi sañ āsawitā,
pañcawisaya, ñaranya, ndi ta lwirnya, ganda, çwara, rūpā, sparṣā, raça.

(9a) // muwaḥ yoga ana keñōtākna tatāniñ nāgara ñaranya, ndi hiñaran
agara sakawtu, tanpa āliwati pasawaçawahan, ndi purā, sajroniḥ bale
baḥ, ndi pōhniḥ puri, sajroniḥ pañāstryan // muwaḥ tatā mantri,
katrīni, hino, sirikan, halu, muwaḥ amañcanāgara, patih, tumēñguḥ,
dmuḥ, kanuruhan, juru pañālasan, hanlaniḥ wūriṇiḥ tumēñguḥ, juru
pañālasan i (9b) ñaran, panewon, kālīhblah, ña, satusekēt, muwaḥ

mantri dalēm, hanlani, kaliwon, wage, pon, pahin, manis, sapuluh arēp in dmuṣ, kāryya mantri, rakryyan tumēṅguṣ, činiwi wani, giṇa, klar, prakāça, warṇṇāñjrihi, aprabhā, bhīramā, lagawēṇ nartthā, kinalulutan deniṇ mantri, kāryyāñrakṣa piṭhēn saṇ prabhū, raja laraṇan, raja kapa-kapa, hañalapi harusuh, kañṇkaniṇ bhūmī, hañrakṣa pasar, wolunewu sadinā sakiṇ pasar, paranira rakryyan tumēṅguṣ, deça wit katumēṅguṇan, patañewu deça // para mariñ añabehiṇ taṇḍā wado haḷi, lilimā, pari-çraha lilimā, wadwa hahiñan, nēm atus, wusniṇ tumēṅguṣ paṇḷsuṇ, tumrap (10a) āryyādikāra, sor akryyan tumēṅguṣ, mapan wus tumē-ṅguṣ // rakryyan dēmaṇ guṇanya, hamoṇ hañupacara saṇ prabhū, salwiriñ agawe tuwī sukā // ndi ta rakryyan dmuṣ tiñkahnya, hamoñ in saptāçwara, gitā nṛta, pajōñpajōñan, makañūni pamimimban, mwaṇ byuha kalañwan, pacañkraman, añrupaka kāwibhawan, mwaṇ pañañge, hañāthanātha kāraçmin, rarasin çrñgarā, kāwyakāraṇa, salwiriñ gamlan, makañūni salukat, samahepā, mṛdaṅga, pasamuhanin strī, tawahanin taṇḍa daḷm, mwaṇ taṇḍa wan, rūmniṇ riñgitan, triguṇā, hamarṇṇa-mārṇṇa rarasniṇ strī riṇ purī, lyaniṇ daḷm, tkeṇ yawī, mwaṇ paburwan-burwan, pamicakuran, ramyanin pamimimba (10b) n, hawe sukāniṇ strī, mañkana guna rakryyan dmuṣ, yan āna wwaṇ mañkana, guṇanya, wnaṇ jumñēña dmuṣ, wīryyanya, wnaṇ hamīçesa, hiṇ tutuñgañan, wahananiṇ saṇ prabhū tuwī wnaṇ hañañgeha sabhūsaṇa, tan hana hamikalperiya, wadwanya hatisañan, tigañatus, deça wit kadmuñan, sewu deça, dma kālihewu sadinā, balabur sakiṇ daḷm, hupacaranya, wnaṇ sapcakiṇ haṣṭa // guṇa rakryan kanuruhan, hatiñkah liñgiliṇ saṇ mantri, kala wijilwijilan, mwaṇ tātha bhyūhaniṇ natūran, hapekṣā guñlitniṇ wijilan, saprabeya, hatiñkah ayēñan, harākan, kaḷa kawolu, galañan, wariga, sañçaña (11a) n, pañapitu, tan liwat in sira rakryyan kanuruhan, mapa lwirniṇ kawolu, rakryyan kanuruhan, hatuñgu dinā ratri, sinawitā riṇ sarwwakrīya, tikēltikēlan, siṇhasānā, pañguṇ çwetā, tañkēban, lantaran, hamparan, dadardadaran, riṇ yawī mwaṇ riṇ daḷm, hatiñkah wiwijilan, tan āgya mijil suṇ saṇ prabhū, yan tan rakryyan kanuruhan ðatēṇ riṇ jro daḷm hañaturi, tkeṇ yawī hatiñkah abawaba-wahan, hamilih patēhpatehan, matiñkah strī mañimbañi, lantāy mahuḷs rakta, joñ kuniṇ, ña, pawohan kañcanā, ña, kinaçwanñi, hiliran kañakā, ña, sama kana (11b) n, kerin, samaran çwetā rakta, ña, curiga kapra-wīran muñgwiñ hāṣṣā, paṇk lan sañ in daḷm, tan hañā strī mambawani, samaraṣa, gumanti çampa saṇ prabhū saha garini, pinajēñan, wuluniṇ mañurā, habubunkul kañcanā, antyanta subaga rakryyan kanuruhan, hapēpēk salwiriṇ mantri, habasahan mawḍiyan, saha joṇ, saha nagrahā, tan madoh lawan jampañā, saṇ prabhū katirāmeniṇ siñhāçañā, rakryyan

kanuruhan hatiñkaḥ strī mañimbanī, wus mañkana, saṅ dwijā maçanti, saha wweḍa gañṭaghañṭi, wus mañkana, rakryyan kanuruhan hamuṣpā riṅ saṅ prabhū, sawusira saṅ prabhū mareñārṣa hajnar āṣṭa, hañlugu-hakēn skār ura (12a), rasarasa ña, paliñgih ārūpit, wus mañkana, t-hēr mayēr rakryyan kanuruhan lumakwiñ ñārṣa, anā giliñan, ragas, saṅ mantrī samā keçaḍarā, sam āwrḍā, samā ragas, walinin arakāp ḍatēṅ pṛṣṭaniñūñī, rakryyan kanuruhan hañlud i pañabhaktya, turunanin siñhāçaṇā, mañkana ta tiñkaḥ de rakryyan kanuruhan, gamanti saṅsañan samī lawan galañan, pahenya tar añjabā, sama pañiñkah rakryyan kanuruhan, muwah guṇā mukyā, sasaranin wwaṅ muṣantara, yan kala mañajawa, sakecayē yawī, tan lyan rakryyan kanuruhan, hikāñ amañgihi sopacarā, makādi bhūktyānya, sakāṛ (12b) pnya, bhaṣanya sakāṛp salwir bhaṣa, kaṅ wruḥ rakryyan kanuruhan, hañūlahi buddi hapuñkwas, wani kalahin ñārtthā, mwaṅ labda, añacarani ḍatēñanira saṅ prabhū, yekā guṇa rakryyan kanuruhan, ikāñ amañgihi sopacara, winawanya sakeriya, sama wadwā lawan rakryyan dēmuṅ, mwaṅ para sakiñ dalñ // guṇa rakryyan rañga, anūt kawiran saṅ prabhū, wiḍagḍa riṅ pasasaraman, wruh iṅ sarwwa yudḍa, sarwwa sañjata, sawarṇna-warṇnanin saṇḍaṅsaṇḍañan, wruh aprayoga, kna sikep, hanor tāsor pañalmiñ [wiñiṅ wadwa saṅ prabhū, tar yoga wehēn saṇḍaṅsaṇḍañan, nugahanin wiro riṅ (13a) praṅ, yan waṅ maga wataṅ wireriya, nugrahanya siñēl, wataṅ jiniñriṅ, yan wañ āḍaḍap, patitiḥ rahi, kalambi sinimpisimpiṅ, hambuluñan, ḍaḍap inēmasan, twēk malelā, hinēmasan, yan waññ ābuntal ātameṅ, wireriya, nugrahanya, susuñkul, tampak wāja, garuḍa maṛp, tameṅ sinawatareṅ kañcanā, buntal ācamara, ika ta mtu sakeṅ rakryyan rañgā, guṇa mūkyā, yan sa prabhū, malayu riṅ mañuntur, tan lyan kaṅ pār phayunira, makādi pūḍētānira, tansah pinakurañga, tkañiṅ praṅ towī, gawyakēn, wot muñgwiñ bhaya, kālanin parupūtiṅ kewēh // iti guṇa mantrī tiga, ti (13b) ga guṇānira yya lāñkā, bhīçekāñūjar, hamarwa matigāndikānira saṅ prabhū, hañūpacarā labda mwaṅ çāstra, kaṅ mewēh, tuwāgañā riṅ çāstrā, ahiñan wiryyanu-pābhara de saṅ prabhū // kāryya rakryyan juru pañalasan, hinuñsi deniṅ saṅ mahyun hasawitā, tan patipati yan tan hawit iṅ juru pañalasan, hinaran, yan āna wwaṅ mahyun āsawitā, tār agya paṛkākna, piśēsēḡen sawulan, sahekanya, awā kweh kriya hupayanin musuḥ, lupūt pinisēsēḡ, warahana kāryyanin nāgarā, wus pwa sirā, lumakwā sēm-bahna riṅ saṅ prabhū, rakryyan juru pañalasan, panañkanin pañupakā (14a) ra, cumpuha bhūktinya bhūṣaṇanya, wus tēkah pasawitanya, rakryyan juru pañalasan āmayakna, sadēmaknya, mañkanā kramāñiṅ juru pañalasan // makaguṇa hañacarani donan, sireṅ dwiḍaça bhalya

pinakayakanira saṅ rowlas bale, ndi haran rowlas bale, pañada, tañjuṅ, groṅgro, pagēmpuran, jayanāgara, tanpalwir, çubhanimitā, tantaman, suminaṅ, nyūgaḍiṅ, rājadewī, sumambīṅ, gnēp rowlas bale, hari yan hanā don, rakryyan juru pañalasan hatiñkah iriya, sārisāriñiṅ batur, sinlir, rajaça, wado hyaṅ, çiwiçiwiñiṅ hyaṅ // muwaḥ wiṣṇuwadḍañā, tansah dinā ra (14b) tri hamawa pahidwan, kāryyanya, sinlir, siniwisiwi, tumuṇḍa wiraghattha wiratanu sosoraniṅ woṅ wiṣṇuwardḍañā, hañupacara reḥ juru rakryyan pañalasan // muwaḥ kāryya dūta kawruhakna,

(17b) // muwaḥ tata purā kawruhakna, mapa lwirniṅ tata purā, tatkalaniṅ mijil, hañrañsuk mahābhūṣaṇa, sakṣat teja saṅ hyaṅ haditya snēnira, paliṅgiḥan amparan, sahā pramaḍani kasurkasuran, mwaṅ pataraṇa, hamlēk gandaniṅ dupā, hiṅ çabhā, liñsir kumañ, hulapulap, huñicalhuñical (18a), tuwi tumamā sirerika, baktabaktan, sahesira, pahidwan kanaka, patoyan mabbūṣaṇa, kpēt saha camara, joñ muñguh irikā, curiga, sakāmakama, haliṅgiḥ tā pwa sira, hapatēli hañliṅgani puṣpa, tan owah apaçilan, wūlatira tanāna kāliwatan, wruh iṅ naya, phalarpharan towī, ndi wnaṅ sinañguh phalarphalaran, wkawkaniṅ sureṅ praṅ, wkawka suçilā, prajñaṇa, mantri magulangulaṅ, saha saṅsiptā, prayoga, guṇa, prajña wiweka, wnaṅ magulaṅgulaṅ, parananiṅ andikā, mantryāmañcanāgara, patay ḍpā dohanya maliṅgiḥ, saha hupacarā, mantri katrinī, riṅ wūri sadeñiriñan, mantri wrḍaḥ, tan ādoḥ (18b) pataryan haji hikā, ndi mantri wrḍaḥ, çenapatih, haryyādikāra, wiraradya hikā mantri wrḍaḥ, mantri bhūjaṅga tigaṅ dpa dohanya, saṅ brahmāna purohita, reñcañan tāliṅgiḥ, muñgwiṅ harṣā, hañḍapa sahañguli sakeṅ sirā, mantri bhūjaṅgā, sahati hañḍapanya, len sakeṅ sirā, sakawnaṅwnaṅ, muwaḥ pili nandikā, tan maçriñā, tan mnēña,

// (21b) // hana wadwa hatuwa, tanpa carāywa dūrçilā, lobhā, çakteṅ wiṣayetama, tan pūrṇna, hikā tan yogyā ṅgonēn de saṅ mahyun wadwā, makādi saṅ suja (22a) nma, saṅ ratu tuwi tan wadwaha ikā, magawe heñaniṅ wadwa, tan tuhuniṅ wadwa mulāt, çlāniṅ janma wrḍdā yan mañkanā, yan asañādi hagawe, pacarāniṅ manah, hatawi sapocapana, hagawe prakāmpaniṅ çilā, yakti haloñ kapitut iṅ çilā mankanā, rehnya hatuwa çilā mañkana, sakṣat mañwikuli puriṣā sajamban, yan sapocapana lan janma mañkana, rehnya tuwa // hana janma susatya, prajña suçilā, wira tuwī, wiweka, mawḍiṅ lokikā, ḥawḍḍaḥ tuwuḥnya, saḍū, ikā ta yan ana wwaṅ mañkana, gulañ alunēn rehana benak āmbēk, yata ḍanā, tansah agunitaha lawan wadwā, salwir phalarphalaran, (22b)

ŋgonanyā tañataña, malar katṛhana salah saçiki çilānya // muwaḥ
 deniñ amṛnaḥ wadwa jējēriḥ, muwaḥ saçḍū, pṛnaḥnyā nūlilinīñ wēñku-
 niñ purī, salisiṇ, phalanya, waḥ jējēriḥ yan pinakapikāndēlan, yatna
 haṇgugoni katakutan, tanpasuḥ yan ana rusakāniñ lalayan, deniñ
 wḍinya, mañkanaḍu, tan lupteḥ rarakṣanya, jriḥnya manawa hala
 sakeriyā, hikā dībyanya, // hikaḥ waḥ wana lawan marusuḥ, pṛnahanyā,
 jabanīñ nagarā, hañrakṣaha sañ ana riḥ jro, pamamāñanya deça niñ
 musuḥ, ḍatēña riḥ jro puraniñ musuḥ, pañrurusuhanya, wnaḥ pariwa-
 çanēn, hañēmēḥ haranya, hawani sakawtu, mañka (23a) na waḥ wani
 hañrusak desaniñ musuḥ, wadwaniñ musuḥ, saholihnya, pinakalabha-
 nya, mwa yan moliha māstakaniñ musuḥ, saḥ prabhū, hataḍah adonan,
 hañalapi kaññkāniñ bhūmi, ɿdi ta ḥaran kaññkāniñ bhūmi, woñ āñūtil,
 hambegal, hambahak, hambaranaḥ, maliḥ tuwi, hikā tā suñana gañjaran,
 phalanya hilaña rosanya, hañatihati mapañeran, hikā ta çilā wani, tan
 suñanā haçriḥ hañambaḥ nagarā riḥ jro purā, mewēḥ manahiñ wani,
 waninya hamarikāla wadwa saḥ prabhū, hamaçeṣa wēwēñkonīñ tuwan,
 hamraññi woñ iñ jro nagarā, sikāra waninya, hikā tanāna wani (23b)
 ya mañkana, yan āna çilānya mañkana, pariwaçanēn, tan ḍamakna, ikā
 tañ āṣadya ṣadya dūdū, tan ājriḥ aprabhū, wnaḥ lbuṛn, mewēḥ riḥ
 buddi wani, hapan tan lyan ikā magawe wēḥ, titigā kwehnya, mapa
 lwirnya, çūrā, saraçwati, lākṣmī, mapa çūra, buddi wani, mapa budi
 saraçwati, buddhi mariḥ kaguṇan, mwaḥ prajña, mapa lākṣmī, buddi
 kinahan iñ çugih, hikā ta liriñ agawe wēḥ, hikā ta saḥ mahyun āsawita,
 den eliḥ pantuniñ wēḥ // hana ratu putraniñ sama ratu, wiçeṣa sira,
 tan wēnaḥ haranāna prabhū, hyañhyañ ḥarāñirā, prabhū pwa sira,
 haputra wiçeṣā, prabhū ḥarāñirā, hana ratu tan wiçeṣa, haputra pwa
 si (24a) ra, tan wēnaḥ haranā rājñāputra, dyahdyah harāñirā, hāputra
 pwa sirā, hikā rājñāputra, mapan mtu sama rātu // o // iti nawanatya
 kawruhakna // o // parisāmapta tlas inurat, riḥ bhūhtala mla // sukla-
 pakṣa // dasamī // saptawara // ça // pañcawara // pa // warā //
 dūkūt // thithi // çaçih // kā // 3 // rah // 3 // tēngēk // tuṅgal
 // o //

RAJAPATIGUṆḌALA

according to Ms. Or. Leyden 5056, p. 13a—18.

(13a) // o // awighnam āstu // o // om adityaha namaḥ swāhā, om
 siddya triga dewaya nama swāhā, aprawiṣṭa, hana lkasnya, apagēh kau
 rāt, amba taṅ bhūwana, sthiti mṛttha, cādjaṣiwa jana wruha, padukā
 cṛī maharājaḥ dirajaḥ, cṛī kṛtanagara triwikrama, mahārāja sama pwa
 nugraha, sapolah saṅ prabhū, riṣ wka wet, kaṅ maṇḍala, hanak putu
 huyut, haṅgas kṛpēk, tan kawaraha deniṅ wakū haji hanaraji, sahala-
 nira saṅ prabhū, āpan saṅ hyaṅ maṇḍala warggaji, brāhmā dewayajñā
 hana raja maṇḍala, kunaṅ cārinira, hamaṅku saṅ hyaṅ rājapatiguṇḍala,
 pañēmban, pañuluwun, padagaṅ daluwaṅ, sakāpañij riṅ kayaṅnan,
 para wulu, para taṇḍa sakapaṅguh, sakauuban denira saṅ hyaṅ maṇḍala,
 salwiranin naṅraha ri saṅ hyaṅ maṇḍala, kau salampah jñēnan deniṅ
 wado bala saṅ nātha, tan kagiṅgana saṅ hyaṅ maṇḍala, liṅ saṅ hyaṅ
 haji kṛtthanagarā, tan kawaraha deniṅ bhūmi rāt kabeh, saṅ hyaṅ
 matala, tumus mariṅ wka wet saṅ hyaṅ maṇḍala, tan kalaṅalaṅnan, tan
 kolunolunan // om uma, brāhmā, wiṣṇu saṅ hyaṅ rājapatiguṇḍala
 (13b), tan kawara deniṅ jagat, makaṅūni deniṅ bala saṅ prabhū, tan
 kahirarakna rasa saṅ hyaṅ rājapatiguṇḍala, kapagaṅuh denira saṅ
 hyaṅ maṇḍala, lumrah riṅ sa yawadipa, cajiñā haji, pamariṅpihira riṅ
 jagat, hapan ana hiḍēp arupaha yowaṅā, yan tanpa hiḍēp, tan waluyahā,
 kunaṅ saṅ prabhū, awak ṣadū, tumut swahawakā, hyaṅ mātuwa, ṛṣi,
 brāhmāṇa, weṅya, bodḍa, manūḥ, raja, sarwwajanmā, makadi bahan
 pūrwwa, kunaṅ saṅ wiku wnaṅ yogiṅwaraha, saṅ siddhapaṇḍita, sira
 saṅ swargga hupti saṅ gambiṅwara, tusniṅ wnaṅ dewaguruha // tan
 ayu hanak ṣiṅya, catū janmā ulukēmbaṅ, kabayan, handadi dewaguru,
 hana pwa caṇḍala kārmma, lumaku wikū, hadudukuḥ ta ikā, hana pwa
 caṇḍala pāpa, hanapwana natar hikā, hana pwanak saṅ brāhmāṇa yan
 iṅ sabraṅ, yan iṅ yawa, wwajbhaṅ, saṅ cewa hanaknya, cewaḥa, saṅ
 bodḍa hanaknya bodḍaha, saṅ rāja hanaknya, rajaha, saṅ manūḥ
 hanaknya, manūha, saṅ cūdra hanaknya sudraha, muwal kaṅ sarwwa
 janmā, hatutūra riṅ kūrryanira sowaṅ sowaṅ, hana pwa dewagurūha,
 sira wnaṅ hagawe dewagurū, magaweḥa ṛṣi kabeh, wasi maṅuyu, haṅa-
 jar, (14a), habūbaru, hagawe hayu, hana pwa saṅ brāhmāṇa yan tau-

pañās kara riṅ brāhmāṇa, tan brāhmāṇa ikā, çewa yan pañāskaraha riṅ çewa tan sewa hikā, bodḍa yan tanpañāskaraha riṅ bodḍā, tan bodḍa hikā // taṇḍa ṇaranya, haywa tan bhakti haguru, marapwan tanpa maṅgiḥ hupadēṇḍa, salwiranīṅ wikū, haywa hana winehan hañera riṅ tani, uniweḥ yan hana mimikunana, rampas taṅ den wiçiçi, patyani, saṅ walaka, misikana, patyani, çatrū saṅ prabhū ikā, ka, tuu kṛttā kaṅ bhūwaṇa hikā denya, pañawak iñ mahapralaya ṇaranya hikā, hana pañērmban, guru panti, hakris guru panti, hakris guru pajaran, hañā-ṅgoḥa bhawaniṅ āwikwawikwan, haywa wineḥ tumawaça, yan duruṅ pañās kara riṅ saṅ yogiçwarā, hañāfica karmma, hañlukis, haywa bina-san ėmpu, hañlētuhi çewa hikā, kunaṅ pañica patapan, ṇaranya, pṛthiwi, hapah, teja, bāyu, hakaça, sañ atapa riṅ pṛthiwi, banwa luka, saṅ atapa ṇupah, amēṅ ṇamēṅ, sañ atapeṅ tejā, saṅ yogiçwarā dewaguru, sañ atapeṅ bāyū, tetegā, sañ atapeṅ hakaça, sañ mañajar, sama eliña (14b) riṅ çaçaṇanira sowaṅ sowaṅ, sira saṅ yogiçwara, sira wnaṅ adum apiliḥ, wnaṅ hakalambiha guru hapayūñā, asaṅgaha, çiwapatarana kamaṇḍalu, haḡēṇḡagaēṇḡā, makarawiṣṭā, ka wnaṅ sira mañās karani, sabhāwa lākṣaṇanira, kunaṅ ṛṣi, tan piḍḍa dewaguruha, kaṅ tan dewagurūha // saṅ kṛno cedaṅgā, salwiranīṅ kataman daçamala, tan wnaṅ dewagurūha, yan hana maṅkāna, sapihana, yan aṛp dewagurūha, hakūmēḥ kaṅ rāt denya // utpatha çṛi saṅ nātha, salahkṇā riṅ raçikanya, kahawaknya pwa ya, alkasa biça çayanaha, maraheṅ saṅ yogiçwara, hanuta raṣaṇiṅ dewa giri lālawu, hampēkana ðahana karuwat pāpaniṅ bhūwanā, kunaṅ yan hana mañkānā, ilaṅ kaṅ pawitraniṅ bhuwanā denya, yan tan kulawiçūḍḍa, kunaṅ ya gawe dewaguruhā, haywa tumandaṅ, hakalambi guru, hañera daga-niṅ guru, diwaçanya, pituṅ ṇlek pituṅ wñi, han widi de saṅ yogiçwarā, hagaweya dewaguru, hulukēmbaṅ, kabayan, dewaguru yañ catūr jan-mā, hana pwa wikū histri, hañarṇākna pakilyan, aṅhiṅ sasadu, haywa sinidigawe, bwat aḷtu (15a) ḥ saṅ prabhū, makaññuni kaṅ bhūwaṇa, makawana, kweḥ maraṇṇā, yan tan dṛwiṅ kaliṇan sasadu // kunaṅ tri kayanaṅ, wuḍḍi warinīṅ, hambulu cacaruniṅ bañjaran, salwiranīṅ sarwwa tinandur, sēñjaṅ pañicuran, simpuruṅ, patani, gilaṅ-gilaṅ, pahyasan, yatha yaça ṇaranya, asūṅ mās pirāk, riṅ saṅ wikū, yatha yaça ṇaranya, tan dewayaḡñā, āmbhuthayaḡñā, abrahmāyaḡñā ya, toyayaḡñā ya, kunaṅ saṅ yogiçwarā, atirtthaniṅ jagat, tapanira hayaça, āna ðarmma çūnya, āna ðarmma çastra, ikā ta ðarmma saṅ wikū, matañhiyan saṅ yogiçwara, haywa hinawara deniṅ jagat, āpan sira tirtthaniṅ bhūwanā, mnēḥ kaṅ prama-naniṅ rāt, kāryyanira ṇukusaḡēṇḡ dupā, riṅ çūklapaksa, makaññuni hana-ḡah akinkin ðarmma, bumi lwirnya, jumpuṭ kuluwut, kaṅlaṅ, kalañ-gyān, kaputrawaṇçān, tani, hanālaga dalun, salwiranīṅ bhūmi carik,

lmah aheṣ, tan salah amūkyakna, gunūṣ, pasir, patarā tanya, bhūmi-
 nira saṣ yogiṣwara, tan salah amūktiḥā, saṣ atapa jugā mūkyakna,
 tan puriḥēn deniṣ jagat, āpan ulihira hatoh pati, tan kawaraha deniṣ
 (15b) ṣarāt, deniṣ manūḥ, āpan ulihira hatoh pati, tan kawarahana
 deniṣ ṣarāt, deniṣ manūḥ, āpan ulihira hatoh pati juwita, maripakṣa
 po sira saṣ maṇawara, yaṣa kacarintika riṣ āṣanal alit, saṣ maṇawara
 kaṣṣyan, kabrahmānan, kasewakan, kabodḍan, ikā ta ḍarmma [wiḥ, tan
 salah amūkyakna, paṣūluwūṣ, yan tan anā muṅguh tan salah caṇḍaka,
 saṣ nātha ṣrī mahārajā dirajā, sirā hanūtkatana rāt, yan tan hana hiḍḍep,
 oṣ namu namu wastu // kaṣṣyan sa yogiṣwarā hamūktiḥa kabrahmāṇa
 hamūktiḥa kaṣewan, saṣ ṣewa hamūktiḥa kaṣewan, saṣ bodḍa hamūk-
 tiḥa kabodḍan, tan salah caṇḍaka, tan salah hamūktiḥa, paṇuluwūṣ,
 eliṇa kaṇṭanira sowaṣ sowaṣ, tan kawaraha deniṣ sarāt, ana ḍarmma,
 noreṣ tapakan, tan darmma ṇaran, hananiṣ sarwwa janmā kabeh,
 haywa tan elin niṣ pitkētira rajapatigunḍala, yan hana harp arupa
 yowanaha, haywa tan elin niṣ bhūktinira sowaṣ sowaṣ, sama heliṇa
 riṣ kēṇḍēṣ sēṇkērira sowaṣ sowaṣ, kunaṣ yan hana hamicarani (16a)
 yan apatut lawan agara, wnaṣ huwahana, hana tha ya ka hakonkon
 digu, yeka ṇawas kaṣ den kon, patyanira pa saṣ makonkon, aṣṣmēk
 saṣ hyaṣ kamaṇḍalu, aṣṣmēk pakunḍan, ṇa, / kṣmi sampeka durat-
 maka, saṣ prabhū ikā, kunaṣ ka yan amūjā, saṣ yogiṣwara, tan hana
 niṣ ṇamidihakēn, ṣūḍḍa ṣa tinaṅapira taku, haywa tan aṇilaṇakēn
 raṣa saṣ hyaṣ rajapatigunḍala, yan aṣp arupa yowarṇnaha, yan amūjā
 saṣ yogiṣwarā, saṣ manūḥ hanampaha tirttha riṣ kuṇḍi maṇik, kṛttha
 paraniṣ pūjā saṣ hyaṣ kamaṇḍalū, lūmbrah riṣ bhūmi sayawadipā,
 makadi laṅḡṇanira saṣ prabhū siniwi riṣ sayawadipā, haga maṇik tan
 kawaraha, pamūktinira riṣ jagat, saṣ prabhū rumākṣaha riṣ patapanira
 saṣ yogiṣwarā, tapanira saṣ ṣṣi, tapanira saṣ brāhmāna, saṣ ṣogattha,
 saṣ ṣewa, saṣ bodḍa, saṣ wado bala saṣ prabhū, ṇūṇiyuni saṣ manūḥ
 rumākṣaha, saṣ yogiṣwara, ṣaṣalah paḍa sila ṇaranya, kunaṣ yan amūjā
 saṣ ṣṣi, sandura sakiṣ tani sahagaṇan, pahoman paduluranin manūḥ,
 yan amūjā saṣ yogiṣwarā, (16b) saṣ manūḥ tanpa midḍiḥa, sakasu-
 kaira taṅgapēn, āpan dṛwe yaṣa, dṛwyāhanira saṣ yogiṣwara, maṇusi-
 tēhaniṣ ṣarira, dṛwyanira saṣ yogiṣwara ikā, yan sira hayaṣa, mataṇyan
 haywa pinarikṣa, apan sira wiṣya mṛttha, dṛwyanira saṣ yogiṣwarā,
 hana kāryyanira saṣ yogiṣwarā, saṣ manūḥ warahēn ujar kelā, maṅ-
 kāna yan hana maṇāskarā, tan kna riṣ hariḥ puriḥ, saha prakara, āpan
 sira ṇukusakēn ḍupa, kṛtthaha niṣ jagat, laṅḡṇanira saṣ prabhū,
 siniwi riṣ sayawadipā, karyyanira siniwi wikū hamūjā, handohakna
 maraṣa, kāryyanirā, kunaṣ yan hana ḍarmma ṇēḷud, yan hana dṛpaniṣ

atungu dārmma, saṅ prabhū hañilīṇakna, yan tan lumañlan irikā, saṅ prabhū patakā, yan tan lumañlan i dārmma, hana ta dārmma sinañguḥ sagata, yan sāmpun, lpaṣ iṅ pañāskara, kṛttha saya muwaḥ, hana mañrundaḥ patakā, kunaṅ dupan sañāskara dārmma, marapwan tumut c̣wargganiñ ādārmma, piñewu ta janmā, riṅ ṇadana c̣wargga, tumus mariṅ wka wet putu buyut hituṅ, hañgas kṛpēk, nantañhyan ta saṅ sūja (17a) nmāha, haywak tan eliṅ riṅ pañēkasira saṅ hyaṅ rajāpatiguṇḍala // kunaṅ dṛwya muleha riṅ gusti, gusti muleha riṅ tañḍa, tañḍa muleha riṅ mantri, mantri muleha riṅ ratu, ratu muleha riṅ wikū, wikū muleha riṅ dewa, dewa muleha riṅ hyaṅ, hyaṅ muleha riṅ cūnya, sarūpahan, ya ta kopadarwaha, wastu matmahana hēṇḍēp-ēṇḍēp, oṃ namū namū wastu, oṃ catūr aṣrama tan yowanā janmānya, papagakēna riṅ bhātāra kala, tutēn pērañēn, dmakn iṅ macan, kata-ḍaha deniṅ detya ḍanāwwa, kasambēt deniṅ dñēn, katadaha deniṅ bhūṭa, kapaluha deniṅ pēpēcātira hyaṅ komara, kabubata riṅ hikuñnira saṅ hyaṅ nāgha, babadēn iṅ kbo, siniñat niṅ sapi, tujahn iṅ gajah, surudēn iṅ warāk, sawutēn deniṅ ṇula mañḍi, tibāha hamamanek, kasāmbērn iṅ glap tanpa hudan, katēwēka riṅ ṇamūk, urip tan waraṣā, wuduga, sañhāra, edana, buyana, hutāha, siñkēla, yata sakwehiṅ tan pañidēpakēn, kahupatanana denira saṅ hyaṅ rājapatiguṇḍalā, tumamaha mariṅ tan pahidēppa (17b) kēn, oṃ wastu sarwwa wighnā lara roghga, kabuktiha deniṅ tan pañidēpakēn, tan kēna tambanana, sadakalā pata-kahā, mañkāñā hupatanira c̣ri bhagati, saṅ sa ratu riṅ ṇalawas, lumraḥ riṅ sayawadipā, wāstu tumaha mariṅ wetbet, kaṅ hutpata, yapwan si hahidēp, urip waraṣa ratuḥa wikuḥa, catūr janmāha, raksanēn deniṅ hyaṅ, hyaṅ triyodḍaṇakṣi, samañkāna raṣa saṅ hyaṅ rajapatiguṇḍala, pitkētira c̣ri bhāti, saṅ ratu riṅ ṇalawas, āpan samahiriṅ saṅ pañḍata, matañhyan ta saṅ sujanmā, haywa tan eliṅ iṅ kēṇḍēṅ sēṅkērira, marap-wan rupa yowanā, oṃ we yapwan rūpa yowanā, oṃ weya nāma-swahā // o // iti saṅ hyaṅ rajapatiguṇḍalā, cinandi lawan dewaṇaṇā, paṅgawayni saṅ ratu riṅ ṇalawas // o // oṃ c̣orabhyoḥ, ajite dārmma, oṃ A A A, oṃ oṃ I Bra I, oṃ U I Ndi U, oṃ E Jha E, oṃ Ma Ma Ma, oṃ sarwwapāpaharayaḥ, oṃ c̣ri wastu // oṃ gardḍipatayaya swaha, tan kaparaga riṅ phaladēṇḍa, oṃ astu, oṃ labdawara cittamañi, oṃ sadya (18a) stu te namaha swaha // o // iti saṅ hyaṅ rajapati-guṇḍala, cinandi lawan dewaṇaṇā, paṅgawayni saṅ ratu riṅ ṇalawas, c̣ri bhathati, āpasēṅgahan c̣ri kṛtthanagara, pinakabalūṅbhaṅ ṇi saṅ yogiṇwarā, pinakṛttharahayūnira saṅ pañḍita, apitūtūr i rājanagara, sawado bala saṅ prabhū // o //.

PURWADIGAMA, PREAMBLE,

according to Dr H. N. van der Tuuk's

Kawi-Balincesch—Nederlandsch Woordenboek,

sub voce dārmṃādyakṣa.

nihan pratyeka sang bhujangga çiwān minakasthawira ring nagara,
 sang kumēmit mamangku sanghyang ādigamaçāstrasārodrēta, lwirnira,
 sang pinakaprabhrēti, sang āryya dharmṃādyakṣa lyan sangkerika,
 wwalu kwehnya, ndya ta, sang āryya tirwan, sang āryya kaṇḍamuhi,
 sang āryya pamwatan, sang āryya panjyajiwa, sang āryya manghuri,
 sang āryya jambi, sang āryya lekan, sang āryya tangar, ndah samang-
 kana lwirning linggihnira, kapwa bhujangga haji sira kabeh.

PRANITI RAJA KAPA-KAPA,

according to Ms. Or. Leyden 1850.

Metre: Dandan-gula, stanzas of 10 verses each:

<i>verse</i>	<i>1</i>	:	<i>10</i>	<i>syllables, vowel of last syllable:</i>	<i>i</i>
"	<i>2</i>	:	<i>10</i>	"	"
"	<i>3</i>	:	<i>8</i>	"	"
"	<i>4</i>	:	<i>7</i>	"	"
"	<i>5</i>	:	<i>9</i>	"	"
"	<i>6</i>	:	<i>7</i>	"	"
"	<i>7</i>	:	<i>6</i>	"	"
"	<i>8</i>	:	<i>8</i>	"	"
"	<i>9</i>	:	<i>12</i>	"	"
"	<i>10</i>	:	<i>7</i>	"	"

Stanza 1: nihan namarna reh pranitinnij
 raja kapa kapa pinnardika
 mariñci basa mantrinne
 tēgēsse na pan luhun
 tri titiga sētya kaṅ ḍiñin
 sadu kapiṅ kalihnya
 kapiṅ tiga tuhu
 wṛdiniṅ sētya winarna
 miḥweṅ lara duka wiragnya hiṅ gusti
 lwirriṅ sadu hiñucap //

Stanza 2: hajriḥ yen nañriyinnana kapti
 nora mēḍar kēkērraniṅ paṭha
 lwir riṅkaṅ tuhu kaṅppe
 tansaḥ caḍaṅ niṅ kayun
 nora giṅsir hiṅ saṅgup nēṅgiḥ
 tan rumasa yen gaḍaḥ

hiṇ paṇwasannipun
 hiya hiku hiṇkaṇ ṇaran
 basa mantri tuwin ta hiṇucap malih
 mantri moṇcanagara //

Stanza 3: tumēṅguṇ dēmaṇ lan roṅga nēṅgiḥ
 kaṇḍuruwan lan patiḥ punnika
 denin ta patiḥ wṛdine
 kaṇ nampunnakkēn niku
 parentaḥhe ṣri ṇaraphathi
 tompa sacipteṇ ṇatha
 denne ta tumēṅguṇ
 hiṇkaṇ ṇahulaḥ gagaman
 lan ṇawruḥhi koṇkonuannin ṇaraphathi
 denin wṛdinnin dēmaṇ //

Stanza 4: kaṇ ṇahulaḥ paṇṇaṅge sakyeḥnin
 raja kaputren lan paṇṇaṅgennya
 kaṇ para mantri sakeḥhe
 kaṇ kasarireṇ phrabhu
 lwirrin roṅga kaṇ ṇulaḥ nēṅgiḥ
 sisikon padaḥmman
 nira ṣaṇ aḥrabhu
 myaṇ rakittin paṇaṅgrahhan
 kaṇḍuruwan kaṇ ṇannampunnakkēn nēṅgiḥ
 parentaḥhiṇ papatya //

Stanza 5: yata jēṇṇiṇkaṇ para mantri
 bujonga harya maṇuri lawan
 harya leka lan maliye
 harya jamba punniku
 harya tiron harya papati
 harya tiron punnika
 binubuhhan saguṇ
 ṇiṇ pakarya denne harya
 hamaṇuri bubuhhanne hanampunni
 mantri bujonga samya //

Stanza 6: tēḡṣṣiṇkaṇ maṇuri winarni
 wani mati kalawan prayoga
 aṇḍamohi hiṇ tēḡṣṣe

pañjaṣ jiwa punniku
 pandēlggan kaṣ ṇulāḥ nēṅgiḥ
 tēnuṣ gēgērīṣ ṇika
 jom̐ba leka nēṅguḥ
 lwir̐ña hamot hulāḥ hulam
 lawan malih punnika wanēnniṣ mantri
 bujōṅgarya tironnya //

Stanza 7: haṅrapētkēn kaṣ ṇaṅṅaṣ nēṅgiḥ
 lan hañjaganni laganniṣ mēṅsaḥ
 mantri pasēppanniṣ praje
 harja wirasiṇeku
 harya wiraraja lan malih
 harya siṇasarika
 deniṣ tēgēssipun
 pasēppan punniku apan
 laṅlaṅ dalu kaṣ ṇasor sakiṣ punniki
 nēṅgiḥ harya pamottan //

Stanza 8: palimpiṅṇan pakulutan malih
 surantanni pan bubuḥhannira
 haṅḥpaskēn kaguṅṇanne
 lan haṅḥkṣa kaḍatun
 deniṣ jēnēniṣ ṣeṇaphathi
 siṇa kaṣ nuduḥḥēna
 hiṣ parentalḥ hiku
 wēnaṣ ṇaran seṇaphatya
 deniṣ mantri paṇalasan niḥu nēṅgiḥ
 pura haṅḥaramunya //

Stanza 9: kyeḥhiṣ mantri satus sekēt nēṅgiḥ
 kaliḥ bēlāḥ sewu patya taṇḍa
 wadyaji haṇabehine
 taṇḍa lan malihhipun
 ya phaṇji handaka lan malih
 kajinēmman dene ta
 malih hiṣsorripun
 hadiphathi kuwu lawan
 saṣ ṇanden bubuyut paṇalassan nēṅgiḥ
 panakatenniṣ ṇatha //

Stanza 10: samya hulaḥ kaṣṣ sineren nēggilḥ
 sakaṣaḥhe woṣ kriḍa punnika
 titi tammat pranitine
 raja kapa-kapeku
 mugestuwa paṇakṣamanniṣ
 tunna laṅkuṣṇiṣ basa
 binastuwerṣ kayun
 nira ṇaṣ maha pamaṣa
 santosarja sarajya lir tarumakiṣ
 sēḷḷeṣ muwaḥ kawarsan //



AN ECCLESIASTICAL GENTLEMAN, V. PAGE V.

CHARTERS

TEXTS



SARWADHARMA CHARTER

1269 A.D.

according to Brandes-Krom, *Oud-Javaansche Oorkonden*,

vol. II, 1913, p. 188.

Plate 1, verso,

line 1: swasti çrī çakawarṣātita, i çaka 1191, karttikamāsa tithi
pāficami çū

- 2: klapakṣa, wā, ka, wṛ, wāra langkir, uttarāsāḍhā nakṣatra,
wiçwade
- 3: wata, gaṇḍa yoga, wairājya muhūrta, baruṇaparwweça, wa-
lawā karaṇa,
- 4: mṛcchika rāçi, irika diwaçanyājñā çrī sakalajagatnatheça,
nārasinghamūrttyani
- 5: nditaparākrama, açeṣarājānyacuḍāmaṇinārpitabharanārawinda,
çokasantapi
- 6: tasujanahṛdayāmbujāwawodhanaswabhāwa çrī kṛtanagaranā-
mabhiṣeka, tinaḍaḷ de rakrya
- 7: n mahāmantri katriṇi rakryan mantri hino, rakryan mantri
sirikan, rakryan mantri halu, umingsor i para taṇḍa

Plate 2, recto,

- line 1: rakryan ri pakirakiran makabehan rakryan apatiḥ makasikasir
kbo arēma, rakryan dmung
- 2: mapañji wipakṣa, rakryan kanuruhan mapañjyanurida, maka-
di sang mantri wāgmima
 - 3: ya, paranitijña, nūṣāntaramadhuranāthānukulakāraṇa, mapa-
senggahan sang rāma
 - 4: pati, tau kawuntat sang pangat i tirwan ḍang ācāryya dharm-
madewa, sang pāmgēt ing kaṇḍamuhi
 - 5: ḍang ācāryya smaradahana, sang pangēt i manghuri ḍang
ācāryya smaradewa, sang pangēt ing jamba ḍang ā

- 6: cāryya cīwanātha, sang pangēt ing pañjang jīwa ḍang ācāryya
graja, mpungku dharmmadhyakṣa ri kaṣe
7: wan ḍang ācāryya cīwanātha, mapañji tanutama, i pingsorny-
ajñā cṛi mahārāja ku

Plate 2, verso,

- line 1:* monakēn ring kabuyutan ri lokeṣwara, tkeng
wiṣaya punpunan sang hyang
2: sarwwadharmma, parhyangan, ityewamādi,
padamla
3: kna sang hyang rājapraṣṭi macihna kṛtanagara kapang-
kwan i wiṣaya punpunan sang hyang sa
4: rwwadharmma magēhakna pangrakṣa cṛi mahārāja ri kaswa-
tantran sang hyang sarwwadharmma, sambandha mpu
5: ngku dharmmadhyakṣa mapañji tanutama, dinulur deni wiṣaya
punpunan sang hyang sarwwadharmma
6: ing bhūmi janggala pangjalu, pinakasopana-
nyan
7: kēn
sowang

Plate 3, recto,

- line 1:* sowang byēt hajyan lakwalakwan adoh aparē, amijilakēn pa-
dadar, pamdihan, paga
2: rēm, mareng juru, buyut, kabayan, awel patumbak tamwi,
panghulu bañu ngūni
3: ngūni pamūjakēn tahun, paḍacangan, yatikānmahakēn trāsa-
nya, an tinitih bcik
4: dening thāni bala, pinisakitan tan kinawruhinanya, nimitta-
nyan apulung rahyangi
5: ṇḍid bhrta sakawat bhūming janggala pangjalu, marēk ri
sang rāmapati, mwan ri rakryan apatih makaso
6: pana mpungku dharmmadhyakṣa mapañji tanutama, sang
rāmapati, pwa sakatadharmmacintana, tan hup tan
7: kuminkin ing karakṣāning sarwwadharmma, pitowi pwan hana
turunyānugraha bhaṭāra jaya cṛi wiṣṇuwa

Plate 3, verso,

- line 1:* rddhana irikang sarwwadharmman sapiha sakeng thāni bala,
ngūnikāla sang apañji patipati dha
2: rmmādhikāraṇa, nimittanyan enak ka kaniṣṭcayan iki pininto-
nakēn sang apañji tanuta

- 3: ma ri sang rāmapati, karaṇa sang rāmapati dinulur de rak-
ryan apatiḥ sacchāya mwan sang apañji ta
- 4: nutama, marēk ri çrī mahārāja ring wiṣaya punpunan sang
hyang sarwwadharmma, mratisubaddhakna panapih bha
- 5: t̃ara jaya çrī wiṣṇuwarddhana, ring wiṣaya punpunan sang
hyang sarwwadharmma sakeng thāni bala, makadona
- 6: kaswatantran sang hyang sarwwadharmma, mangdadyakna
sthīratarani palinggiḥ çrī mahārāja ring ratnasingha
- 7: sana, pinakekacātraning sayawadwipa, pinakottunggadewa
sang samantaprabhu ring bhūmi

Plate 4, recto,

- line 1:* janggala pangjalu, mangkana rasani hatur sang rāmapati,
winuriwuri deni hatur akryan apati
- 2: ḥ pinirēsēpakēn deni sang apañji tanutama, çrī mahārāja
prabhu dewangça, dharmmamū
 - 3: rityawatāra, inahakēn bhaṭāra paramakāraṇa, sumapwana ka-
lēngkaning bhūwana, munarjiwakna
 - 4: sarwwadharmma, malwyaknang jagaddhita, makawyakti gati
sang prabhu, an satyādiwihitaçilānucāra,
 - 5: pitowi pwan kakawaça deni hatur ning paḍa wāgmimaya,
sarisaryy anghaturakēn heyopade
 - 6: ya, kārana çrī mahārāja, an wawang manganumoda ri hatur
sang rāmapati, dinulur
 - 7: de rakryan apatiḥ sacchāya mwan sang apañji tanutama, an
tikang wiṣaya punpunan sang hyang sa

Plate 4, verso,

- line 1:* rwwadharmma, sapiha sakeng thāni bala, maryy anūtakna
byēt ḍanghani thāni bala, byēt hajya
- 2: n agōṅ aḍmit, lakwalakwan adoh aparō, turunturun sagēn
sarakut sakeng thāni
 - 3: bala, maryy amijilakna padadar, pamḍihan, pagagarēm, ma-
reng juru, buyut, kabaya
 - 4: n, maryy aweha papiṇḍa pa[ng]ti, patiklanggas, panghulu
bañu, mareng thāni balanya, sowang so
 - 5: wang, kunēng yan panuku bañu ikang thāni bala pangaçra-
yanya, tumatātukwa sapanut sa
 - 6: ni sawaḥnya ikang kalagyan, tanpa mijilakna panulis, kunēng
ikang tan ppat awijila

- 7: knanya mareng thāni bala, pamūjā juga, wyaktyanyan tan
pgata pamaraçrayanya ring thani bala

Plate 5, recto,

- line 1:* yapwan hana kaharçp sang prabhu rikang wişaya punpunan
sang hyang sarwwadharomma, byèt hajyanan, lakwa
2: lakwan, pintapalaku salwiranya kewala katēniwa ri mpungku
dharmmadhyakṣa juga, tan kahawa
3: ta sakeng thāni bala, kunēng kolahulaha sang hyang rājapra-
çāsti an pinūjā denikang wişa
4: ya punpunan sang hyang sarwwadharomma, amagut apajōng
kuning, acuringa rahina wngi, ndan haywa tekang wişa
5: ya punpunan sang hyang sarwwadharommānghiras watēk,
angiwwa rare, abafiwabañwa, apugata, awarawaranga ri
6: khalani kapūjān sang hyang rājapraçāsti, muwah kawngakn
ikang wişaya punpunan sang hyang sarwwadharomma kha
7: lang kalagyan, paryyangan, mwan dharomma jumpuṭ, ri kī-
lanyan pamūjā ri sang hyang prasāda kabhaktyaṃ

Plate 5, verso,

- line 1:* sowang sowang, wnan ajnwahalang, asumping tuñjung sini-
wak, muwah anugraha çri mahārāja
2: amaluyakēn kaswatantran sang hyang sarwwadharomma, tan
kaknana de sang wişaya punpunan sang hyang sarwwa
3: dharomma ri pamçang tanghiran, pakudur panghurang, pakris,
pasrah anganggawawālī, tuwuḥ watu, huri
4: p anak, kēmbang i pōng tutuñjung, tēpēl sang ratu tunggak
ning garyyang, nawagraha, nagapuspa, wnan a
5: nusuna salō, aguntinge ruhur bale, wnan añjamaha kawula,
amupuha kawulenakwakē
6: n, amupuha ngrahana, ingirup ingirir ing parud amangana sal-
wirning rājamangça kadya
7: ngganing baçawang, wḍus gunting, karung pulih, pjahaning
rara, asu tugēl, ananēma kamale rumambat i

Plate 6, recto,

- line 1:* ngumah, ananēma kēmbang kunē ri harēpan, ananēma galu-
guḥ, adṛwya patētēngahan aja
2: ngw agaḍing, ikang juru kula, mangkana rasanyanugraha çri
kṛtanagara ri wişaya punpunan sa
3: rwwadharomma sakawat bhūmi janggala pangjalu, ri wruhani-
kang sakala jana ryyatiçayani kadharmmaparā

- 4: yaṇan cṛī mahārāja an pinakekacchāttraning sayawadwīpa,
maluyakēn pangekī
5: kṛtābhūmi janggala pangjalu, matangyan dadi ta sang hyang
rājapraçāsti, malawōlawō kṛtanaga
6: ra, magēhakēn kaswatantran sang hyang sarwwadharma,
sampun umungwing ripta, hinlēpan pitawastra, pinangkwa
7: kēn irikang wiṣaya dharmma samudāya, ri samata para tanḍa
rākryan makabehan, manghaturaku i

Plate 6, verso,

- line 1: kang wiṣaya dharmma, sā()na, kā, 1, sū, 3, ri cṛī mahārāja
pamuspanyan sampun kṛtānu
2: graha, kunēng ri sḍēnganya hana ngruddhāmungkilungkila
ri rasa sang hyang rājapraçāsti, salwiranya
3: yadyan caturwarṇa, brahmaṇa, ksatriya, weçya, çudra, atha-
wa, caturaçrama, brahmācāri,
4: gṛhastha, wanaprastha, bhikṣuka, makādi sang prabhu mantry
anagata, mwang pinghay ākurug anak thāni ya
5: wat umulahulah i rasa sang hyang rājapraçāsti, tan atguḥ
karakṣan i kaswatantran sang hyang sarwwadharma
6: tasmāt kabyēt karmmaknanya, sakulagotranyāmuktya phala-
ning pātaka mahāpātaka, atipāta
7: ka, phalanyan manghulahakēn hanyayaprawṛtti, kawulakan de
sang hyang trayodaça sāḷkṣī, ā

Plate 7, recto,

- line 1: ditya candrā pānilonalaçcā, dyoḥ bhūmirāpohṛdayaṃ yaṇaçça,
āhaçça rātra
2: çça tathāçasanmyā dharmmaçça jānākinarāyawṛttan, mang-
kana pwa, yo rājānugrahaṃ hatwā,
3: mohat murkho naro hi saḥ, parāparakulais sarwwaiḥ, rora-
waṃ yantu sarwwadā, yawat bhū
4: tanikaḥ sṛṣṭwā, tāwad janmi punar yyadi, kṣudra jantu çari-
raṇi, prāpnuyarcca narodhama, ya
5: di syān mānuṣibhūtaḥ, kliwaḥ kuṣṭaçça bāmaṇaḥ, an ()
omattohyapasmāro, kubjaḥ pa
6: ngguḥ kunis tathā, nahan katmahanyan dadi wwang ri huwus-
nyan tumēmpuḥ ring mahārōrawa //ā
7: stu astu astu// om nama çiwāya // o //

DECREE JAYA SONG,

about 1350 A.D.

according to Brandes-Krom, *Oud-Javaansche Oorkonden*,
vol. II, 1913, p. 207.

Incomplete.

Plate 2, recto,

- line 1: ceka dyah hayām wuruk, iniring denyājñā pāduka cṛi tribhu-
wanottungga rājadewī jaya wisnuwa
2: rddhanī sakalarājamanggalabhawatipratima, lalitamanohara-
jñānapratāpaçobhita, sārddhanāri
3: c̣wara muang pāduka bhaṭāra cṛi kṛtawarddhana, aṇṇarāja-
pranipatamāṇḍitā, sacchaya muang ājña pā-
4: duka cṛi wijayadewī, mahārājarājaçekarādhiṣṭitāninditawīryy-
alangkarā, sakalaguṇapra-
5: wālabuddhisahitā, sārddhanāriçwara muang pāduka bhaṭāra
cṛi wijayarājasā, sanggramawīryyalangkṛta

Plate 2, verso,

- line 1: tinaḍah de rakryan mahāmantri katriṇi rakryan mahāmantri
i hino, dyah iḥwara, rakryan mahāmantri
2: sirikan, dyah ipo, rakryan mantri i halu dyah kañcing, uming-
sor i taṇḍa rakryan ring pakirakiran ma
3: kabehan, sang āryya senapati pu tanu, sang āryyātmarāja pu
taṇḍing, rakryan dmung pu gaṣṭi, rakryan ka
4: nuruhan pu turut, rakryan rangga pu lurukan, rakryan tu-
mēnggung pu nāla, sādugopika durjjanawi
5: nigrahatatpara, mawastha patih ri pajang, samahiring muang
rake juru pangalasan pu pṭul nayawi

Plate 3, recto,

- line 1:* nayadhara, makapramuka samantrīnggitājñā prajālangkarā,
rake mapatih pu mada, sakalanītiwṛṭha
- 2: spatīsanggrāmikā, prānarakṣaka cṛī mahārāja pranālāmratīsu-
buddhakēn paṅḍirī cṛī mahārāja
- 3: ugkēn icṣwarapratīwimba, gumawayakēn hitakarmmaning ya-
wadwipamāṇḍala, nuang wiṣṛṇṇaning prangmu
- 4: ke pāduka cṛī mahārāja, dharmmadhyakṣa ring kaṣewan, sang
āryya rājaparākrama, ḍang ācā
- 5: ryya dharmmarāja, dharmmadhyakṣa ring kasogatan, sang
āryyadhīrāja ḍang ācāryya kanakamuni,

Plate 3, verso,

- line 1:* boddhaṣṭrawyākaraṇaparisamāpta, tlas karuhun sang dharm-
maprawakta wyawahārawicchedaka, sang pamgē
- 2: t i tiruan, sang āryya wangḍādhīrāja, ḍang ācāryya cīwanātha,
bhairawapakṣa nyāyawyakaraṇaṣa
- 3: straparisamāpta, sangēt i kaṇḍamuhi, ḍang ācāryya marmma-
nātha, mapañji āngṣuman, sorapakṣa nyāyawyā
- 4: karaṇaṣastraparisamāpta, sangēt i manghuri, ḍang ācāryya
smaranātha, bhairawapakṣa nyāyawyā
- 5: ranaṣastraparisamāpta, sangēt i jāmba, ḍang ācāryya jayas-
mara, sorapakṣa ṣaṅkyaṣastraparisamā

Plate 4, recto,

- line 1:* pta, sangēt i pamuatan ḍang ācāryyāgreṣwara bhairawapak-
ṣa nyāyawyakaraṇaṣastraparisamāpta
- 2: sangēt i kaṇḍangan rarai, ḍang ācāryya munīndra boddha-
ṣāstraparisamāpta, mangrasarasani sangka ri göngniya
- 3: dimuktinikang wyawahāri kālih, kuṃwa pḡat kawiwakṣanya
de sang pragwīwāka matguh ri kapakṣadharmman
- 4: ri dalēm nāgara, marmmanikang wyawahari kālih sacchaya
mampakāmpak humatur i taṇḍa rakryan ring
- 5: pakirakiran makabehan mintonakēn pakṣanya sowang-sowang
kunēng sungan warawarah aki

Plate 4, verso,

- line 1:* santana, mapañji ṣaraṇa, muang sarawangnya, ki karṇa, ma-
pañji manākara, ajaran reka, ki siran, ki jumput
- 2: ungsun madṛwya lmaḥ punang manah i manuk, kayoning
sawah, aḍawung, liriḥ l, i berēm, liriḥ l, i pa

- 3: jnon kiduling umah, lirik 2, pajnon kubwan, kuñci 1, pange-
ran, kubwan, kuñci 1, tiga thani, ka
- 4: yoning sawah wareng, lirik 1, kayon waluntas, lirik 10, tiga
thani kubwan, kuñci 1, dinanā
- 5: kēn ing tuhatuha maring katyagan pakaṇḍangan, lirik 16,
maring maṇḍala ring kuku, lirik 2, maring jangganing pa

Plate 5, recto,

- line 1:* ngle, lirik 1, kabhukti dening amadṛwyakēn lirik 33, piṇḍah
lirik 67, punika ta sthiti bhukti sangkeng tu
- 2: hatuha, bapa, kaki buyut, pitung, anggas, muning, kṛpēk, tan
hanang suwanda, apan anadi kabhuktyanipun, maka
 - 3: wyakti kirttini tuhatuhani ungsun bale i maṇḍala i kaṣḍahan,
sakakala 919, wayuhanēngah ra
 - 4: kwa aranipun, punika ta samanakāla lāwan sawah, apituwin
tan hana sawahipun samasānak i punang sī
 - 5: ma tiga, liwat ing watēs pakaṇḍangan, tan punika ḍawakta
lmah i ungsun tanpatahil tan kajnēngan ta

Plate 5, verso,

- line 1:* n pinakaparanati dening deça, makahetu anadi kābhuktyani-
pun, tan wruh ta ungsun panangkanipun a
- 2: pan anadi, mangke ta inakunipun pasaṇḍan pun samasānak i
sīma tiga, makādi pun apañjyanawung harṣa, kunēng
 - 3: sungan warawarah samasānak i sīma tiga, makādi sang apanjy
anawung harṣa, ungsun madṛwya punang lmah sawidah
 - 4: pitung lirik wicarawisaya, sinaṇḍakēn i pitung i ungsun ing
pirak kalitngah takēr, duk punang bhumi jawa tanpa ga
 - 5: gaman pisis ika tang pakṣa kālīh, pinametakēn castradrṣṭa,
deçadrṣṭa, udāharāṇa, guru kaka,

Plate 6, recto,

- line 1:* makatanggan rasāgama ri sang hyang kuṭṭaramānawādi,
manganukāra prawṛṭṭyācāra sang pāṇḍita wyawahārawiccheda
- 2: ka ring puhun malama, atēhēr taṇḍa rakryan motus atañataña
irikang pinggi siring udāsina, polihana nyayā
 - 3: nyayanikang pakṣa kalih kunang pājar nikang pinggir siring,
angrungu yan sīma sasaṇḍan ndan awidhita ta sangkaning u
 - 4: jar irika ta yan katmu sor i pakṣa samasānak i sīma tiga,
makādi mapañjyanawung harṣa, makahetu

- 5: tan hananing pramāṇa, yan pitung sang apañjyanawung harṣa
 anandakēn, muang asāmbawaning wruha, makādi

Plate 6, verso,

- line 1:* ng anadi kabhuktyanipun, matangnyan balawan pakṣāki san-
 tana mapañji saraṇa, muang sarowangnya, hetunya
 2: n pinunga kmitana sang hyang ājñā haji jaya song, nratisu-
 baddhakēn pagēh i pangrakṣa tanḍa rakryan ri pa
 3: kṣa sang apañji saraṇa, ri wruha sang apañji saraṇa prayatna
 // o //
-

FERRY CHARTER

1358 A.D.

according to van Stein Callenfels, *Oudheidkundig Verslag* 1918 and Brandes-Krom, *Oud-Javansche Oorkonden*, vol. II, 1913, p. 255.

Incomplete.

Plate 1, recto,

- line 1:* swasti çri çåkawarşâtita 1280, çrawaṇa māsa, tithi, pratipāda
çuklapakṣa, ha, u, ça, wāra maḍangkungan
- 2: aiçanyastha grahaçāra, puṣya nakṣatra, jiwadewatā, agneya
maṇḍala, bajra yoga, rodra muhūrta, çaçi parwwe
- 3: ça, nāga karaṇa, karkkaṭa rāçī, irikā diwaçanyājñā pāduka çri
tikta wilwanagareçwara, çri rājasanagara nāma rājabhiṣe
- 4: ka, raṇaprathita mantrinirjjita nṛpāntaropayana surāṅgaṇo-
pamānāneka warakāmini sewyamāna, garbhotpatti nāma
- 5: dyaḥ çri hayāṇiwuruk, makamangalyājñā pāduka bhaṭāra çri
tribhuwanottungga rājadewī jayawiṣṇuwarddhanī nāma rājñi-
y-ābhi
- 6: ſeka, nṛta racanādi guṇa koçalyālaya tīrthodakamaya nirmala-
mānasa, sthāpita ngkāne nagare kahuripan, dyaḥ çri

Plate 1, verso,

- line 1:* gītārjjā sāksad arddharājaparamaçwari, muang pāduka bha-
ṭāra çri kṛtawarddhana bhupālaka, sasyādi bhawa samṛddhi-
karaṇa wṛṣṭisya
- 2: ndana sannibhārthajanasantuṣṭi prasūtijanakānawaratadāna,
tumapēl ākyā rājyāçrita, dyaḥ çri cakreçwara çri hariwang-
çawarddha
- 3: natara, sirāṃṛddhyakēn santāna pratisantāna pāduka bhaṭāra
çri wiṣṇuwarddhana, sang mokteng mandāragiri nhēr sapra-
wṛtyāçara

- 4: lakṣaṇa bhaṭāra cṛī wiṣṇuwarddhana kta lana tinirutiru nirā
n jagatpālaka, tasmāt matangnyan alung aswō kta kadhar-
me-ṣṭan pādu
- 5: ka bhaṭāra cṛī kṛtawarddhana mahārāja, lakṣananira mangka-
na, yata dṛāranirāṅganukāra nāma bhaṭāra cṛī wiṣṇuward-
dhana, ikang pa
- 6: fiḥi sminingrūt, yugapat mwan ājñā pāduka bhaṭāra rājadewi
mahārājasa nāma rājñyābhiṣeka, kanaka maṇiratnā
-

Plate 3, recto,

- line 1: mahārāja, tan kawuntat sang dharmmaprawaktā wyawahāra-
wiccedaka, samgēt i tirwan, ḍang ācārya cīwanātha, makapa-
dasthan sang āryya wa
- 2: ngcādhipati, nyāyawyākaraṇaṣāstra parisamāpta samgēt i
manghuri, ḍang ācāryyāgreṣwara, nyāyawyākaraṇaṣāstra pari-
samāpta, samgēt i
- 3: kaṇḍamuhi, ḍang ācāryya jayasmara, sangkyāṣāstraparisa-
māpta, samgēt i pamwatan, ḍang ācāryya widyānātha nyāya
wyākaraṇaṣāstrapa
- 4: risamāpta, samgēt i jambi, ḍang ācāryya cīwādhipa nyāya
wyākaraṇa ṣāstra parisamāpta, samgēt i kaṇḍangan atuha,
ḍang ācāryya cṛīghana,
- 5: boddhatarikka parisamāpta, samgēt i kaṇḍangan rare ḍang
ācāryya samatājñāna boddhatarikka parisamāpta, sarwwe ika
ta kabeh, kuṭā
- 6: ramānawādi ṣāstra wiwecana tatpara, kapwa samasama cakte
kawiwākṣāning ṣāstra makādi kuṭāramānawa, makadon niṣ-
caya jñāna

Plate 3, verso,

- line 1: ri nyāyānyāyāni pakṣanikang wyawahāri kalih, muwah dharm-
mādhyakṣa ring kasogatan, punkwī padlēgan, ḍang ācārya
nādendra, boddha
- 2: tarkka wyākaraṇaṣāstra parisamāpta, makanaryyama, dharm-
mādhyakṣa ring kaṣaiwan, nāma pusapāta, ḍang ācāryya
dharmmarāja, makapadasthan sa
- 3: ng āryya rājaparākrama, mahādwiḥa bhujangga sangrakṣaṇa
dharmmādhyakṣa sangyojita, sinārabhāra pāduka cṛī mahā-
rāja dharmmādhyakṣa, maka

- 4: don karakṣan para pungku ring kaṣaiwan, makādi mahādwija,
i pingsoṛnyājñā pāduka ṣṛi mahārāja, kumonakēn ikanang
anambangi saya
- 5: wadwipamaṇḍala, makādi pañji marggabahaya, makasikasir
ajaran rata, sthapita, munggwī canggu, pagawayakna sang
hyang ājñā haji praṣā
- 6: sti, rājasanagaralañcaṇa, munggwē salaḥ sikining tāmra, rip-
topala, kapangkwa denikang anāmbangi sayawadwipamaṇḍala,
makā
-

Plate 5 (f), recto,

- line 1: nuṣa, i tēmon, parajēngan, i pakatēkan, i wunglu, i rabutri,
i bañu mṛḍu, i gocor, i tambak, i pujut,
- 2: i mirēng, ing dṁak, i klung, i paḡḡangan, i mabuwur, i go-
ḡong (f), i rumasan, i canggu, i raṇḡu gowok, i wahas, i
nagara,
- 3: i sarba, i waringin pitu, i lagada, i pamotan, i tulangan, i
panumbangan, i jruk, i trung, i kambang ṣṛi, i tḡa, i gsang, i
- 4: bukul, i ṡṛrabahaya, muwaḥ prakāraning naditira pradeṡa
sthānaning anāmbangi i maḡantēn, i waringin wok, i bajra-
pura, i
- 5: sambo, i jerebeng, i pabulangan, i balawi, i luwayu, i kata-
pang, i pagaran, i kamuḡi, i parijik, i parung, i pasi-
- 6: wuran, i kēḡal, i bhangkal, i wiḡang, i pakbohan, i lowara (f),
i ḡuri, i rāḡi, i rewun, i tḡalan, i dalangara, i

Plate 5 (f), verso,

- line 1: sumbang, i malo, i ngijo, i kawangen, i suḡaḥ, i kukutu, i
balun, i marēbo, i turan, i jipang, i ngawi, i wangkalang,
- 2: i pnūḡ, i wulung, i barang, i pakatelan, i wareng, ing amban,
i kēmbu, i wulayu, sarwwe, ika ta kabeh, naditirapradeṡa, sthā
3: nanya ng anambangi sayawadwipamaṇḍala, ngūnikālanyāḡ-
hyang ājñā haji praṡāsti, rājasanagaralañcaṇa, kunēng tingkah
ikang a
- 4: nambangi sayawadwipamaṇḍala, makādi pañji mārggabahaya,
kyajaran rata, mwang pañjyangrakṡāji, kyajaran rāgi, kewala
swatantrā, ta
- 5: n kaparabyāpāra, tan katamāna deni winawa sang māna
katrīṇi, lwīrnya, pangkur, tawan, tirip, salwiraning nāyaka,

- parttaya, apinghe,
 6: akurug, awajuh, wadihadi, sapundulunya kabeh makāding
 raweh lawan sahananing mangilala dṛwya haji, wuluwulu
 parawu

Plate 9, recto,

- line 1:* pikulpikulanya, ri sawulu ning dwal, ikang samangka ikang
 tan knana dṛwya haji, yapwan lēwih sakeng pahinga, knana
 lēwihnya de sang makē
 2: kēranya, sodhara haji tan adhikana, muwaḥ kinawnangakēnya
 ng anambangi sayawadwīpamaṇḍala, ri kālani kapūjān sang
 hyang ājñā ha
 3: ji praçāsti wnang angadwa sawung nīta, jūḍi, acuringa kinang-
 syan ri kālanyāmūjā daçārdḍha diwaça purwwapara ri kālani
 kapūjān sang hyang ājñā
 4: haji praçāsti, kunēng sangka ri gēngnyādhimuktinikang anām-
 bangi sayawadwīpamaṇḍala makādi pañji marggabha, ya,
 mwang pañjyangrakṣāji, kyajaran
 5: rāgi, sthāpita, mungwi trung, manghanakēn ta pamūjāngkēn
 sārini puṣpanyāngaturakēn sambah ri sang hyang ājñā haji
 praçāsti, 400 ring sara
 6: hi mijil angkēn pūrṇamāning āṣāḍa, muwaḥ anugraha pāduka
 çrī mahārāja yan hana dāçadāçi bharyyopabhārya

Plate 9, verso,

- line 1:* kunēng asing awakanya, swāmigata, lungha sangke swāminya,
 tan bwatana ktekang anambangy angēntasakēn sangkeng nadi-
 tira, yadin sā
 2: dhu prawṛttinya ng anambangi, kalut sangkeng aṣṭacora,
 muwaḥ yan hana strī karēm asing awakanya, kasambut ta ya
 denya ng anambangi tan sa
 3: nggahēn strisanggrahaṇa ktekang anambangy angēntasakēn
 anambut iriya, muwaḥ yan hana wwang kapūrwwarṇan tinam-
 bangan aweḥ ta
 4: yeng anambangy asing awakani pawehanya, yadyapin oliha-
 nyānyāya, ikang pawehnya, tan doṣana tekang anambangi ta
 5: n sanggahēn ananggapi duṣṭa, muwaḥ ri sḍēnganikang anam-
 bangi, amwata paḍatining akalang, dagangan asing awakanya,
 karēm pwekang daga

- 6: ngan, tan bwatana tekang anambangi, ndatan wehana ta ya
tambangan yan çirnekang dagangan, muwah yan ha

Plate 10, recto,

- line 1:* na dŕwya kely asing awakanya, kasambut pwa ya denyang
anambangi, tan došana tekang anambangi amalaku phala
çramanyānambut angrakša,
2: ndan sapawehnyang adŕwya tanggapēn ya, mangkanānugraha
çrī mahārāja irikang anambangi sayawadwīpa, makādyajaran
rata, paçcat,
3: ring wkasan, manghaturakēn sambah tekang anāmbangi saya-
wadwīpamaṇḍala, makādi pañji mārggabhaya, kyajaran rata,
mwang
4: pañjyangrakšāji, aneka mahārghyawastrapramukhanamaskara,
ikang aneka wastrāngkēn sārini puṣpanyāghaturakēn sa
5: mbah ri lbū pāduka çrī mahārāja, sangka ri gēngnyādhimuk-
tinikang anambangi, wineh akmitana sang hyang ājñā haji
praçāsti, rā
6: jasanagaralañcana, muwah rakryan mantri katriṇi, sinungan
pasōk-pasōk, sayathākrama, muwah rakryan dēnung

Plate 10, verso,

- line 1:* rakryan kanuruhan, rakryan rangga, rakryan tunēnggung,
kapwa wineh pasōk-pasōk, sayathākrama, makanaryyama,
sang dharmmādhyā
2: kša ring kaçaiwan sang dharmmādhyakša ring kasogatan kap-
wa wineh pasōk-pasōk, sayathākrama, sang dharmmopapatti
samudāya, kapwa
3: wineh pasōk-pasōk, sayathākrama, makaphala, mratisubad-
dhākn ānugraha pāduka çrī mahārāja, irikang anambangi
sayawadwī
4: pamaṇḍala, makādi pañji mārggabhaya, kyajaran rata, mwang
pañjyangrakšāji, kyajaran rāgi, tlas labdhāpagēh, kunēng yan
hana u
5: mulahulah sarasa sang hyang ājñā haji praçāsti, kmitanikang
anambangi sayawadwīpamaṇḍala, makādi pañji mārggabhaya,
kya
6: jaran rata, mwang pañjyangrakšāji, kyajaran rāgi, nguniweh
yan panglbura kaswatantranikang anambangi sayawadwīpa-
maṇḍala, a

CHARTER OF BATUR

according to Bosch, *Oudheidkundig Verslag* 1915.

Fragmentary.

I. Large fragment, recto,

- line 1:* sambarasamarthya, rakryyan apatih ring kahuripan mpu taṇḍing, nayawinaya guṇānurūpantah purarakṣa
 2: mun mpu kapat cūrasapatnamarddana, rakryan kanuruhan mpu pakis wairibala wirāntaka, rakryan
 3: ma ripusangkyapranāṇa rakryan tumēnggung mpu nala sādu-rakṣanāsādunikramatatpara, makapuraya
 4: ngala kaḍiri mpu mada raṇamaddyāryyanukulakaraṇa, para-sainyaçirah, kapalagandotpana ma
 5: yandikopāyasamarthya, sāksāt prajāla mratisubaddaken pa-ndiri cū mahārāja siniwi ring sayawadwipama
 6: pantara, makanaryyama sang nyāyānyāyawayawahārawicchedaka, sang pamgēt i tiruan, ḍang ācāryya cī

I. Large fragment, verso,

- line 1:* karaṇaṇāṣṭraparisamāpta, samgēt i kaṇḍamohi ḍang ācāryya marmmanātha, nyāyawyakaraṇaṇāṣṭraparisa
 2: ri ḍang ācāryya smaranātha, nyāyawyakaraṇaṇāṣṭraparisa-māpta, samgēt i kaṇḍangan rare, ḍang ācāryya mahā
 3: wyakaraṇaṇāṣṭraparisamāpta, samgēt i jambi, smaranātha, nyāyawyakaraṇaṇāṣṭraparisamāpta, samgēt i pamua
 4: greçwara, nyāyawyakaraṇaṇāṣṭraparisamāpta, ḍarmmaḍyakṣa ring kaçaiwan, sang āryya harṣarāja, ḍang
 5: nyāyawyakaraṇaṇāṣṭraparisamāpta, ḍarmmaḍyakṣa ring kaso-gatan, sang āryyāḍirāja, ḍang ācāryya
 6: rtta wyakaraṇatantraparisamāpta, kunēng padartthanyājñā pāduka cū mahārāja kumonakēn i para

II. Middlesized fragment, recto,

- line 1: rika ta sang hyang maṇḍale sāgara, iringēn tkap sang hyang
 2: ra kramanira ring puhun malama, tumuruna labupanaya
 3: ni kapujan sang hyang kabuyutan i kalyasēm, asuji
 4: tkap sang hyang maṇḍale kaṇḍawa ri talun i wasana ri sa
 5: tapwānuwuna kalasa pataraṇa maguta payung sa
 6: s karuhun kaḍīrggghyayusaṇ pāduka çrī mahārāja

II. Middlesized fragment, verso,

- line 1: sang hyang maṇḍale sāgara, kunēng ring caitramāsa, pañcada
 2: maṇḍale sāgara, iringēn tkap sang maṇḍale talun
 3: para kakyatunggu batur i talun makadon enaka
 4: duta çrī mahārāja, mangkana rasani panghayubagya pādu
 5: ha, kunēng tingkaha para kakyangiringa ri sang hyang maṇḍa-
 la npa
 6: ya pañcudḍa, tumutakna palupwi sang sidda puru panguni,
 ma

III. Small fragment, recto,

han bhadrapadamasa, pañcadaçi çuklapak
 ri sang hyang kabuyutan ing kalihan kapwa tu
 le sa bon tra

III. Small fragment, verso,

tan hananing wiroḍa ri dlāha
 tanpangucapakna salah kna kewala patēha ri

CHARTERS OF BILULUK

according to van Stein Callenfels, *Oudheidkundig Verslag* 1918.

I

Charter of 1366 A.D.

Recto,

- line 1:* hiku suratingong, kagugona dene si samasanak ing biluluk, rehane wnanng acibukana bafu asin, tatkalā pūjāne pisan
 2: satahun, hawalēra sapēkēn, hapan iku wnanng katama ktmu hing kunakuna, tanpa dola ta hiya tanpa weweha, adol po
 3: hiya haweweh, kadēṇḍaha ta hiya dening panampān sadēṇḍaning amomoṭot, hana po dene pamūjāne, 300, nangkē
 4: n tahun, panangkane mētu saking aḍapur, pagagarēme, ku, 7, nangkēn wulan, hiku kawruhane si paraḍapur ing pinggir samadāya

Verso,

- line 1:* makanguni kang aḍapur ing majapahit, siwihos kunēng yan hanangrubuhakna wangṇaningong kang biluluk, kang tanggulunan, a
 2: mangguha pāpa, sanghyang trayodaṇasakṣi amatyānana, den-tāmatyānana, yan humalintang ring tgal, sahutēn dening ulā mandī yan ma
 3: reng alas dmakning mong, manglangkahana mingmang, yan mareng bafiwagōng sahutēn denin wuhaya, mumul, tuwiran, yan liwat ing hawan gōng kasopa wu
 4: languna, yan hudan sambērēn ing glap, yan haneng umahnya katibānāgni tanpa warṣa, liputēn gsēngana de hyang agni wehēn bhaṣmibhūta saha dī
 5: wyanya, tanpanoliha ring wuntat, tarung ring adgan, tampyal i kiwan uwah i tngēnan, tutuh tuṇḍuhnya, blaḥ kapalanya, sbīt wtēngnya, tatas ḍaḍa
 6: nya, wtwakēn ḍalēmnya, pangan dagingnya, inum rahnya, at-hēr pēpēdakēn wehi prāṇantika, bwangakēn ing akaṇa, tiba-kēn ing kawah, astu, i ṇaka 1288.

II

Charter of 1391 A.D.

Recto,

- line 1:* Hiku wruhane si parajuru ning asambewara, samadaya, yen andikaningong, amagēhakēn andikanira tala
- 2: mpakanira pāduka bhaṭāra cṛī parameṣwara sira sang mokta ring wiṣṇubhawana, dene kaluluputane si parawangça ring
- 3: biluluk, asambewara sarwwa papat, hadagang, hamahat, hajagal, hamalantēn, hamdēl, hamutēr, hanglakṣa hanga
- 4: pu, mangkana maniḥ kang atunggu kasiman, asambewara, sarwwa tunggal, hiku ta luputa ring arikpuriḥ saprakara, padaḍaḥ, pawiwāha,

Verso,

- line 1:* patatar, pasadran, byangkatan, palalandēp, palalajēr, pararajēg, pabata, pabale, parahab, pasusuk, parawuhan,
- 2: luputing titiban, sahang, cabe, kumukus, kapulaga, wsi, kawali wsi, pinggan, pangjālin, kapas, makanguni tahl padugring luputa, ndan ta knaha ring pa
- 3: mihos, malēr, anuta rehe kang sajiwajiwa, limangatus ing wong tunggal, makadon anaha si parajuru hanagiha pēpēk i rehane marēkeringong, lawan dene
- 4: jajakane, sasangkulane, kaponakane, kang amahat ing biluluk i rehane luputēn tahl jajalukan sangu pangisi kaṇḍi, kang rājamudra yen uwus kawaca
- 5: kagugona dene si parawangça ring biluluk, titi ka, 2, i ḥaka 1313.

III

Charter of 1395 A.D.

Recto,

- line 1:* hiku wruhane kang anampak tahl ing ananaṇḍa hananaṇḍu, hatuku latēk, sakalwiraning anampak
- 2: yen andikaningong, dene si parawangça ring biluluk, ring tanggulkanan, i rehane luputa ring tahl ing ananaṇḍa
- 3: hananaṇḍu, hatuku latēk, luputa, makadona po hana hanagiha tahl ing ananaṇḍu, hananaṇḍu, hatuku

- 4: latĕk, ing parawangça ring biluluk, ring tanggulunan, i rehane marĕka iringong, aja, den sidigawe
 - 5: si parawangça ring biluluk, ring tanggulunan, kang rājamudra yen uwus kawaca, kagugona dene si pa
 - 6: rawangça ring biluluk, tithi, māsa jyastha, i çaka 1317.
-

CHARTER OF RĒNĚK

1379 A.D.

according to Stutterheim and Pigeaud,
Een Javaansche Oorkonde uit den Bloeitijd van Madjapahit,
 Djawa, vol. 6, 1926.

Plate I, recto,

- line 1:* wontĕn andikānira nalāmpalcānira bhaṭāra ring wĕngkĕr,
 angūlihakna bhūmīnira samasanak ing rĕ
 2: nĕk, kang kaladan ĕening akuwu ring tūmbak, gunging sawaḥ,
 tgal, jōng 4, kilĕs ujak uring, punika ta sāmpun
 3: mantuk denira sang āryya gunāndikā, sira sang kinon açraḥha
 denira sang āryya maring sawaḥ, sira pañji gobe
 4: r, sira pañji harṣa lĕwih, sira gĕnti ri handon, kabayan ing
 atuha sira mantrī narotama sira mnĕng, 4, puni

Plate I, verso,

- line 1:* ka tta punang açraḥ, tgal, i sira samasanak hing rĕnĕk,
 bhūmī siring hañjĕnĕngi, wragaji pañangan, sira
 2: budĕa kabayan, sira pupon, juburuḥ sira blang, wwang, 3,
 ring talaga, sira buyut umpĕk, sira darana, sira bade
 3: , wwang, 3, wadāna ring pamanggihan, sira juru tangsor, sira
 juru madāya, sira malambangan, sira sunduk, wwang, 3,
 4: sira parawangça hañjĕnĕngi, sira samasanak ring mangĕnĕb,
 sira mūladharmma pagon, sira rubung, wwang, 3, sira
 5: samasanak, ring pagĕr, sira mūladharmma guṇita, sira blang,
 sira soma, wwang, 3, makādhī pawidigan

Plate II, recto,

- line 1:* sira samasanak ring giḥang, sira mūladharmma guṇa, sira
 gusti rañca, sira malar, wwang, 3, samering lĕmbaḥ

- 2: lawadan, sira buyut sangū, sira wita, sira tukup, wwang, 3, kapalang, sira tanggon, kabaya
- 3: n, sira kēṭul, gusti sira biṣa, wwang, 3, makādhī wadana, sira sang anden ing tāmbak, sira gampil
- 4: hangalihi sira bungkēm, mantēn, sira gajul, juburuḥ sira donan, sira pagon, sira surung,
- 5: , wwang, 6, puniku tta kang katulis hañjēnēngi samangarēp, ring sadeḡadeḡa, punang wong lēmbaḥ,

Plate II, verso,

- line 1:* hamalērakēn yen bhūmī wragaji, sira parajinuru, sira para-wangḡa ring wragaji, sama malērakēn ye
- 2: n bhūminira samasanak ring rēnēk, puniku tta sāmpun kapa-sēk kapagēhan, pirak satak,
 - 3: ring sadeḡadeḡa, makādhī likittabhukti, kapangan kenun denira sang añjēnēngi, samadāya,
 - 4: keh ing deḡa hañjēnēngi, 9, tithī, wa, pang, ba, ka, 9, ḡirāḥ 1 tulisira kanuruhan sira pa
 - 5: raḡi.
-

CHARTER OF WALANĎIT

1381/1405 A. D.

according to Brandes, *Notulen van de Directievergaderingen van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*, vol. 37, 1899, p. 64.

Recto,

- line 1:* wruhanekānglakoni hanagiḥ titilōman, ring walaṇḍit, yen andikaningong, de
- 2: ne kang deḥa hing walaṇḍit, mananggis lili, jëbing, kacaba, i rehane luwara dene ha
- 3: nagiḥ titilōman, i rehe kang deḥa i walaṇḍit deḥa ilahila, hulun hyangira sang hyang
- 4: gunung brahmā, iku ta hawalōra sakwehing wong sakahuhan dening deḥa i walaṇḍit, ta
- 5: n katagiha titilōman, ayo tinatab i rehing deḥa ilaila, kang rājamudra ye

Verso,

- line 1:* n uwus kawaca, kagugona dene kang wong walaṇḍit, tithi masa, 5, çirah 3, // i çakakala
- 2: 1327, asadamāsa, tithi, nawamikṛṣṇapakṣa, pa, ra, wara dungulan, irika diwasanya ri parawa
- 3: rgga ri walaṇḍit tinambrakēn rājamūdra indikani talāmpakanira bhaṭāra hyang wkasing suka, i reha deḥa ila
- 4: ila hulun hyangira sang hyang gunung brahmā, yata kanimitaning tinambrakēn dening kabayan made, buyut...
- 5:

CHARTER OF PATAPAN

1385 A.D.

according to van Stein Callenfels, *Oudheidkundig Verslag* 1918.

Recto,

- line 1:* // o // surat sang āryya rājaparākrama, dang ācāryya wiçwa-
nātha, rawuha kang para sāme ing
2: patapan, sakehing raramātuha noin, makangūni buyut, wru-
haning para sāme ing pata
3: pan, yen ana rājamudra handikanira talāmpakanira bhaṭāra
hyang wiçesa hamagēhakēn andikanira talā
4: mpakanira bhaṭāra sang mokta ring paring mālaya dening
janggan ing patapan i rehaning sumalahe sahana

Verso,

- line 1:* kirā mpu janggan tumrapa satkaning pañlĕk,
hanut rasaning rājamudra, iku ta sumā
2: laha tĕkanin kubon, sawah, makangūni pomahan, tithi jyeṣṭha.
çirah 7 // o //
-

CHARTER OF KARANG BOGĚM

1387 A.D.

according to van Stein Callenfels, *Oudheidkundig Verslag* 1918.*Recto,*

- line 1:* iku wruhane para mantrīng tirah āryya songga pabayēman
 āryya carita, purut, patih lajēr, wruhane yen ingong amagē
 2: hakēn karange patih tamba karang bogēm, panganane kidul
 lēbuh panganane wetan sadawata anutug sāgara pisan
 3: panganane kulon babatane dmung wana, anutug sāgara pisan,
 pasawahane sajung babatan sakikil, iku ta malēra haja den
 siddhigawe,
 4: hana ta kawulaningong saking grēsik warigaluh ahutang sakṭi
 rong lakṣa gnēp sabisane hasikēp rowang warigaluh luputa ta
 pangarah saking si
 5: ddhayu kapangarahan po hiya saki dalēm galangan kawolu
 anghaturakna ta hiya hacan bobot sewu sarahi atambak sesine
 6: tambake kahature ringong, hana tādagang, angogogonḍok,
 amahat, luputa ta ring arik purih saprakara, knaha ta hiya
 ring pamūja

Verso,

satēngah, anuta sararataning wargga taman sabhumi, tithi,
 ka 7, çirah 8 // andaka kakatang //

CHARTER OF KATIḌEN

1392 A. D.

according to Poerbatjaraka, *Tijdschrift van het Bataviaasch Genootschap van Kunsten en Wetenschappen*, vol. 76, 1936, p. 387.

Recto,

- line 1:* iku wruhane si para same saluralḥ wetaning kawī sakuloning
bañu, sawetaning bañu, pa-
2: ra waddhana, juru, buyut, makanguni pacataṇḍa hi turen, yen
ingong hamagēhakēn ha
3: ndikanira talampakanira pāduka bhaṭāra çrī parameçwara sira
sang mokta ring wiṣṇubhawana, handikani
4: ra sira sang mokta ring kṛttabhawana, dene kapūrwastitine si
para same ri katiḍen
5: kasawlas deça, i rehe haugrakṣa halalang i gunung lējar,
luputa ri saprakara luputa
6: ring jalang palawang, takēr turun, makanguni tahl sakal-
wiraning titisara luputa, makanguni

Verso,

- line 1:* dening alas kakayu gaten hantiganing pasiran, tan ananing
anglarangana hi rehi tan wnanḡ
2: larangana, tan ananin aningkah-aningkuha, kang rajamudra
yen uwus kawaca kagugona dene
3: kang deça hi lumpang, titi ka 1, i çaka 1317.
-

CHARTER OF SHELA MAṆḌI

1394, 1395, 1396 A.D.

according to Cohen Stuart, *Kawi Oorkonden*, 1875, p. 11.

Plate 1, recto,

- line 1: iku wruhane si para same sahuman, pagēr, para wadanā, buyut ing gēsang, hasḍahan tani hi tērung, pa
 2: tih nadi, paca taṇḍa hi tērung, haryya wisanā, makangūni hangucap gawe tani ring majapahit, haryya
 3: warani, yen andikaningong, dene bhūmine si darani, kang ing ḡela maṇḍi, sabhumine si darani,
 4: kang ing ḡela maṇḍi, i rehane luputa ring palawang tahi, sakalwiraning rājakaryya, titiban,
 5: titisarā, rarawuhan, harik purih saprakara saki dalēm, hadēg ringgita, amitanā,
 6: i ḡakā 1316, amuktiha hing aḡirah pitu, hawalēra ta sabhūmine si dara

Plate 1, verso,

- line 1: ni kadēg, ringgita, tan alonga, tan awuwuha, tan pangladana bhūmine brayane, tan kala
 2: danā, iku ta wukating (ʔ) pagagalihane hing katanen, satkani rājamūdra, kang rājamū
 3: dra yen uwus, kawacā, kagugona dene si darani, titi, ka, rpa (ʔ), i ḡakā 1316,
 4: hantukira rērambēkēl, tuwuh, tan ikut, sawahira darani, ring ḡela maṇḍi, kajnēngan denira
 5: para binuyut ing ḡela maṇḍi, sira sang ayya mbu uyut (ʔ), angarēp sira janana, sira buyut, sēngguh, kaba
 6: yan sira kol (ʔ), pañarikan sira sambarana, sira rangga ḡlar, hantuk ira para binuyut amalērakēn buminira da
 7: rani i sawah jōng, 1, ki, 1, jara, 1, hiring, 1,ē.....

Plate 2, recto.

- line 1: iku wruhane kang wong hangalap, bumine si darani, ri cēla
maṇḍi, kang pabuyutan, yen andika
2: ningong, tan anani wong pati-pati hangalapa saking babaneh
hawalēra sabumine si darani kang si
3: ma salawang, tan pangladana tan kaladana, i rehe huwus
katuri (*huri* ♀) ringong, ilcu ta kang angraksa
4: sapiha, sawine kadahuta tumuli satkaning rājamūdra, hawa-
lēra kang sabumine si darani kang sima
5: salawang kadahuta sawine, makadona hiya ngameksakna (♀)
hangalapa, i rehane kadēṇḍaha saki dalēm
6: sadēṇḍani pangalap (♀) bumi dalēm, dēṇḍahane, kang rāja-
mūdra yen uwus kawaca kagugona dene si darani pihagmane,
7: titi. ka 2 (3 ♀). i caka 1317.

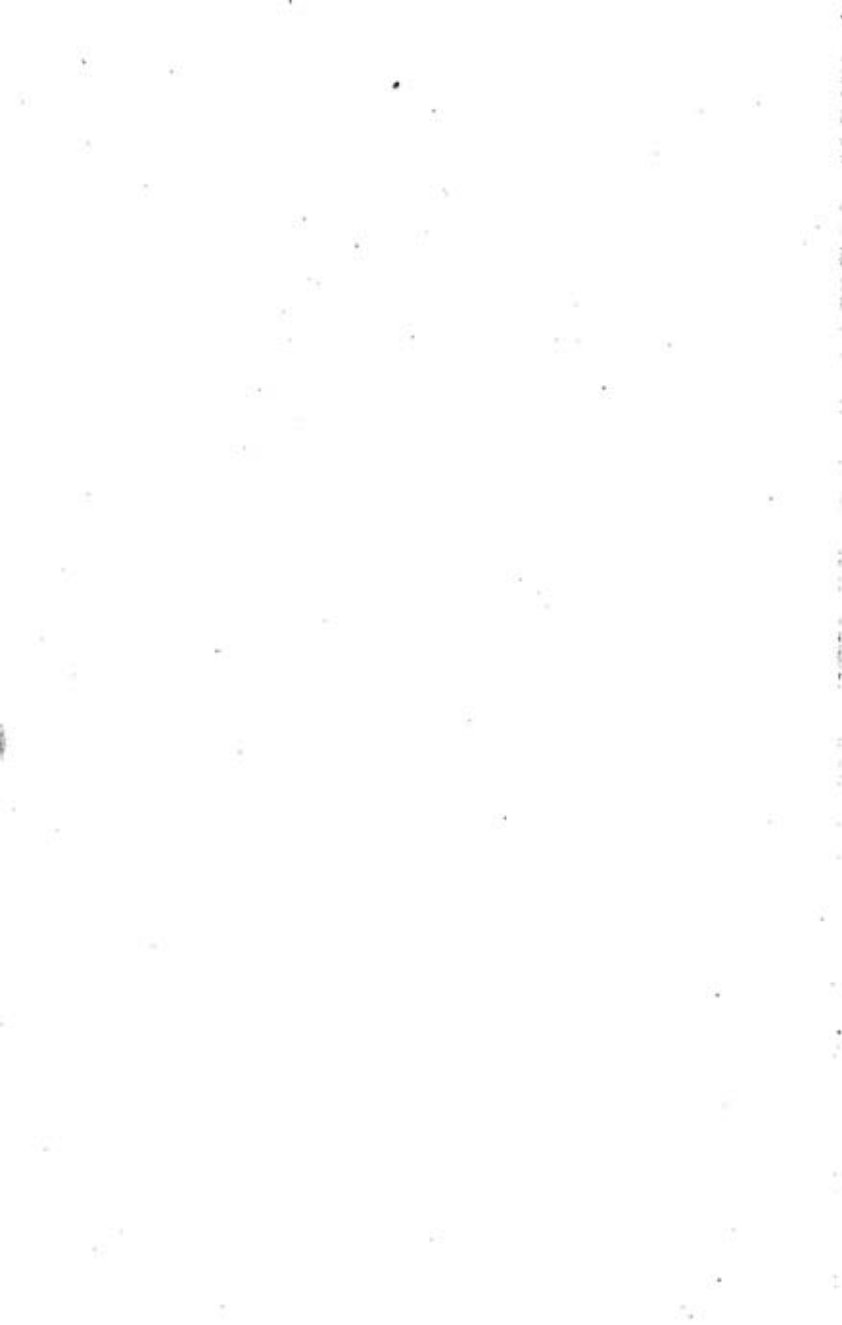
Plate 2, verso.

- line 1: iku wruhane kang apangarah putajenan, sakalwiraning wong
apangarah putajenan, yen a
2: ndikaningong, dene kasimane si darani kang desa ring čela
(ma) nđi, i rehane luputa ring putajenan,
3: sakalwiraning putajenan, saki dalēm, saki yawi, luput, luput
ing ririmbagan, pabata, titisara,
4: rarawuhan, titiban, jajalukan, susuguhan, pangisi kaṇḍi, luput
ing sosorohan,
5: garēm, hurugurugan dalan, bēbnēraning canggu, sakalwiraning
rājakaryya putajenan, saki dalēm, saki yawi
6: luputa, luput ing arik purih saprakara, kang rajamūdra yen
uwus kawaca kagugona dene si darani pihagmane
7: titi. ka i cakā. 1318.



THREE MEN OF THE COMMON PEOPLE, V. PAGE V.





"A book that is shut is but a block"

CENTRAL ARCHAEOLOGICAL LIBRARY

GOVT. OF INDIA
Department of Archaeology
NEW DELHI.

Please help us to keep the book
clean and moving.